



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

23-11-2000

23-11-2000

14:00 uur

14:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1

Sprekers:

Samengevoegde mondelinge vragen van	1
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over 'de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde'	
- de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'	
- de heer Willy Cortois aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'	

Sprekers: **Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt**, eerste minister

Buitenlandse delegatie	3
MONDELINGE VRAGEN (VOORTZETTING)	3

Sprekers: **Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt**, eerste minister

Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over "het migrantenstemrecht"	5
---	---

Sprekers: **Els Van Weert, Guy Verhofstadt**, eerste minister

Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de voorwaardelijke gratie"	6
---	---

Sprekers: **Daniël Bacquelaine, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Justitie over "drugs in de gevangenissen"	6
--	---

Sprekers: **Pierrette Cahay-André, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "adopties die zonder enig toezicht op de gezinssituatie zouden plaatsvinden"	7
---	---

Sprekers: **Dalila Douifi, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Samengevoegde mondelinge vragen van	8
- de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over 'de verenigbaarheid met het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van het CARE-web initiatief'	
- de heer Peter Vanhoutte aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over 'informatievergaring via Internet'	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1

Orateurs:

Questions orales jointes de	1
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur 'la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde'	

- M. Dirk Pieters au premier ministre sur 'la future structure de la police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde'

- M. Willy Cortois au premier ministre sur 'la future structure de la police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde'

Orateurs: **Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt**, premier ministre

Délégation étrangère	3
QUESTIONS ORALES (CONTINUATION)	3

Orateurs: **Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt**, premier ministre

Question orale de Mme Els Van Weert au premier ministre sur "le droit de vote des immigrants"	5
---	---

Orateurs: **Els Van Weert, Guy Verhofstadt**, premier ministre

Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur "les grâces conditionnelles"	5
--	---

Orateurs: **Daniël Bacquelaine, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au ministre de la Justice sur "les drogues en prison"	6
---	---

Orateurs: **Pierrette Cahay-André, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "les adoptions qui se feraient sans aucun contrôle de la situation familiale"	7
---	---

Orateurs: **Dalila Douifi, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Questions orales jointes de	8
- M. Danny Pieters au ministre de la Justice sur 'la compatibilité de l'initiative «Care-web» avec le principe de protection de la vie privée'	

- M. Peter Vanhoutte au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur 'la collecte d'informations via Internet'

Sprekers: Danny Pieters, Peter Vanhoutte, Marc Verwilghen, minister van Justitie

Orateurs: Danny Pieters, Peter Vanhoutte, Marc Verwilghen, ministre de la Justice

Modelinge vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de tweetaligheid van topambtenaren in het Copernicusplan"

10

Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question orale de M. Gerolf Annemans au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le bilinguisme des hauts fonctionnaires dans le plan Copernic"

10

Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Modelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sociaal akkoord van De Post"

12

Sprekers: Bart Somers, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'accord social à La Poste"

12

Orateurs: Bart Somers, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Modelinge vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdrage van de petroleumsector"

13

Sprekers: Simonne Creyf, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Question orale de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la contribution du secteur pétrolier"

13

Orateurs: Simonne Creyf, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Modelinge vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het Europese octrooiverdrag"

14

Sprekers: Zoé Genot, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Question orale de Mme Zoé Genot au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la convention européenne des brevets"

14

Orateurs: Zoé Genot, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Regeling van de werkzaamheden
WETSONTWERPEN

15

15

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (overgezonden door de Senaat) (801/1-4)

15

Algemene bespreking
Sprekers: Bruno Van Grootenbrulle

15

Ordre des travaux
PROJETS DE LOI

15

15

Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (transmis par le Sénat) (801/1-4)

15

Discussion générale
Orateurs: Bruno Van Grootenbrulle

15

Bespreking van de artikelen
Sprekers: Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie

16

Discussion des articles
Orateurs: Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC

16

Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1 en 2)

16

Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1 à 3)

16

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1 en 2)

16

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1 et 2)

16

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1 en 2)

16

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1 et 2)

16

2)			
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1 en 2)	16	- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1 et 2)	16
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Sprekers: Yves Leterme, Didier Reynders, minister van Financiën, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, Didier Reynders, ministre des Finances, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (voorstel tot verwerping) (582/1-3)	18	Projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (proposition de rejet) (582/1-3)	18
Ingetrokken wetsontwerp	18	Retrait d'un projet de loi	18
Inoverwegingneming van voorstellen	19	Prise en considération de propositions	19
MEDEDELING VAN DE VOORZITTER	19	COMMUNICATION DU PRÉSIDENT	19
<i>Sprekers: Didier Reynders, minister van Financiën</i>		<i>Orateurs: Didier Reynders, ministre des Finances</i>	
NAAMSTEMMINGEN	20	VOTES NOMINATIFS	20
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	20	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	20
- de heer Jacques Lefevre over "de gedeeltelijke defederalisering van de Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 519)		- M. Jacques Lefevre sur "la défédéralisation partielle de la coopération au développement" (n° 519)	
- de heer Francis Van den Eynde over "de partiële defederalisering van de Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 522)		- M. Francis Van den Eynde sur "la défédéralisation partielle de la coopération au développement" (n° 522)	
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Els Van Weert</i>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Marc Van Peel, président du groupe CVP, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Els Van Weert</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	22	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	22
- de heer Pieter De Crem over "het migratiebeleid" (nr. 536)		- M. Pieter De Crem sur "la politique d'immigration" (n° 536)	
- de heer Gerolf Annemans over "het nieuwe immigratiebeleid" (nr. 537)		- M. Gerolf Annemans sur "la nouvelle politique d'immigration" (n° 537)	
- de heer Karel Van Hoorebeke over "het asiel- en immigratiebeleid van de regering" (nr. 538)		- M. Karel Van Hoorebeke sur "la politique du gouvernement en matière d'asile et d'immigration" (n° 538)	
- de heer Jacques Lefevre over "de regularisatie, het asielrecht en het migrantenvraagstuk" (nr. 540)		- M. Jacques Lefevre sur "la problématique de la régularisation, le droit d'asile et le problème des migrants" (n° 540)	
- de heer Vincent Decroly over "het akkoord dat wordt bereikt inzake de hervorming van de asielprocedure" (nr. 541)		- M. Vincent Decroly sur "l'accord intervenu quant à la réforme de la procédure d'asile" (n° 541)	
- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra over "het asielbeleid" (nr. 543)		- Mme Géraldine Pelzer-Salandra sur "la politique d'asile" (n° 543)	
- de heer Yvan Mayeur over "de regeringsnota van 11 november 2000 betreffende de nieuwe asielprocedure" (nr. 544)		- M. Yvan Mayeur sur "la note du gouvernement du 11 novembre 2000 sur la nouvelle procédure d'asile" (n° 544)	
- mevrouw Fauzaya Talhaoui over "het recent in de regering goedgekeurd akkoord over de hervorming van het asielbeleid" (nr. 547)		- Mme Fauzaya Talhaoui sur "l'accord récemment approuvé au sein du gouvernement sur la réforme de la politique d'asile" (n° 547)	
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Jacques Lefevre, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Francis Van den Eynde, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter</i>		<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Jacques Lefevre, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Francis Van den Eynde, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	

van de VLD-fractie

Regeling van de werkzaamheden <i>Sprekers:</i>	25	Ordre des travaux <i>Orateurs:</i>	25
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	26	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	26
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de bijkomende kosten van de eenheidspolitie" (nr. 520) <i>Sprekers: Richard Fournaux</i>	26	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les coûts supplémentaires engendrés par la police unifiée" (n° 520) <i>Orateurs: Richard Fournaux</i>	26
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 530) <i>Sprekers: Bart Laeremans</i>	27	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 530) <i>Orateurs: Bart Laeremans</i>	27
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - mevrouw Jacqueline Herzet over "de uitvoering die wordt gegeven aan de werkzaamheden van de 'commissie-Cornelis' voor de hervorming van de jeugdbeschermingswet" (nr. 532) - de heer Bart Laeremans over "de aanpak van de jeugdcriminaliteit en de invoering van het jeugdsanctierecht" (nr. 546) Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Alexandra Colen over "de aanhoudende zwakte van de euro en de gevolgen ervan" (nr. 514) <i>Sprekers: Alexandra Colen, Jean-Jacques Viseur</i>	28 29	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - Mme Jacqueline Herzet sur "les suites réservées aux travaux de la commission 'Cornélis' concernant une réforme de la loi sur la protection de la jeunesse" (n° 532) - M. Bart Laeremans sur "la lutte contre la délinquance juvénile et l'instauration du droit sanctionnel pour les jeunes" (n° 546) Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Alexandra Colen sur "la faiblesse persistante de l'euro et sur les conséquences de cette faiblesse" (n° 514) <i>Orateurs: Alexandra Colen, Jean-Jacques Viseur</i>	28 29
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de erkenning van de genocide op het Armeense volk" (nr. 550) <i>Sprekers: Bert Schoofs</i>	30	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la reconnaissance du génocide du peuple arménien" (n° 550) <i>Orateurs: Bert Schoofs</i>	30
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (801/1 en 4 – verslag met door de commissie aangebrachte errata) <i>Sprekers: Simonne Creyf</i>	30	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (801/1 et 4 – rapport avec errata apportés par la commission) <i>Orateurs: Simonne Creyf</i>	30
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1) Voorstel tot verwerping van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1-3) Goedkeuring van de agenda	31 31 31 31 31 32	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1) Proposition de rejet du projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1-3) Adoption de l'agenda	31 31 31 31 31 32

BIJLAGE	33	ANNEXE	33
STEMMINGEN	33	VOTES	33
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	33	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	33
INTERNE BESLUITEN	37	DECISIONS INTERNES	37
COMMISSIES	37	COMMISSIONS	37
SAMENSTELLING	37	COMPOSITION	37
INTERPELLATIEVERZOEKEN	38	DEMANDES D'INTERPELLATION	38
INGEKOMEN	38	DEMANDES	38
Ingetrokken	40	Retrait	40
VOORSTELLEN	40	PROPOSITIONS	40
Inoverwegingneming	40	Prise en considération	40
TOELATING TOT DRUKKEN	41	AUTORISATION D'IMPRESSION	41
MEDEDELINGEN	42	COMMUNICATIONS	42
COMMISSIES	42	COMMISSIONS	42
VERSLAGEN	42	RAPPORTS	42
SENAAT	43	SENAT	43
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	43	PROJETS DE LOI TRANSMIS	43
REGERING	43	GOUVERNEMENT	43
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	43	DEPOT DE PROJETS DE LOI	43
VERSLAGEN	44	RAPPORTS	44
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2000	45	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2000	45
ARBITRAGEHOF	45	COUR D'ARBITRAGE	45
ARRESTEN	45	ARRETS	45
BEROEP TOT VERNIETIGING	47	RECOURS EN ANNULATION	47
PREJUDICIËLE VRAGEN	47	QUESTIONS PREJUDICIELLES	47
REKENHOF	48	COUR DES COMPTES	48
OPMERKINGEN	48	OBSERVATIONS	48
BUDGETTAIRE AANREKENINGEN	48	IMPUTATIONS BUDGETAIRES	48
ONTWERPEN VAN STAATSBEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2001	48	PROJET DE BUDGET DE L'ETAT POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2001	48

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 NOVEMBER 2000

14:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 NOVEMBRE 2000

14:00 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:

Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Karine Lalieux, Luc Sevenhans, John Spinnewyn, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat; Leen Laenens, met zending / en mission; Yolande Avontrodt, Maggie De Block, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Guy D'haeseleer, Stef Goris, Luc Goutry, Yvan Mayeur, Mirella Minne, Jean-Paul Moerman, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, buitenslands / à l'étranger.

Mondelinge vragen**Questions orales**

Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, als ik goed ben ingelicht zal minister

Van den Bossche niet aanwezig zijn, hoewel hij, naar mijn oordeel, daarvoor onvoldoende redenen aandraagt. Wij zien hem hier weinig. Hij komt bijna nooit. Nu heb ik eens de gelegenheid om met deze man te spreken en nu wil hij niet komen. Mijnheer de voorzitter, hebt u kunnen nagaan waarom hij niet op mijn vraag wil antwoorden?

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik zie dat u een vraag wilt stellen over de tweetaligheid van topambtenaren in het Copernicusplan.

Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dat is natuurlijk geen reden om niet te komen. U moet dat niet accepteren.

De **voorzitter**: Ik vermoed dat de heer Van den Bossche, een degelijk minister, redenen heeft die ik niet ken om hier niet te zijn.

Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, als de behoever van de belangen van de Kamer en de ernst waarmee een Parlement moet kunnen werken, moet u nagaan of de minister politieke redenen heeft om niet te komen.

De **voorzitter**: Ik zal dat tijdens het vragenuurtje laten controleren. Ik kom erop terug als het ogenblik daar is om uw vraag te stellen.

01 **Samengevoegde mondelinge vragen van - de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over 'de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde'**

- de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'

- de heer Willy Cortois aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'

01 **Questions orales jointes de**

- **M. Bart Laeremans au premier ministre sur 'la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde'**

- **M. Dirk Pieters au premier ministre sur 'la future structure de la police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde'**

- **M. Willy Cortois au premier ministre sur 'la future structure de la police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde'**

01.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, enkele maanden geleden is hier commotie ontstaan over het lot van de eengemaakte politie in Halle-Vilvoorde. De minister van Binnenlandse Zaken had ons gezegd dat van de handhaving van de autonomie van de politie, die in Halle-Vilvoorde momenteel bestaat, geen sprake zou zijn. Halle-Vilvoorde zou één district vormen met Brussel. U hebt toen olie op de golven gegoten. Ik zal u uw woorden van 18 mei in dit halfroond in herinnering brengen.

Ten eerste, verklaarde u dat in Brussel-Halle-Vilvoorde twee afdelingen moeten komen, elk met een eigen leiding, die dezelfde taken zou uitvoeren. Ten tweede, hebt u gezegd dat de minister van Binnenlandse Zaken er bij de uitvoering zorg voor zal dragen dat de huidige efficiënte werking van het in Asse gevestigde district in elk geval de basis wordt van de oplossing die zal worden gekozen.

Ondertussen hadden wij en collega Cortois vernomen dat Halle-Vilvoorde in het nieuwe grote gerechtelijke arrondissement wellicht in een ondergeschikte rol zou terechtkomen ten aanzien van Brussel. Wij hebben de minister van Binnenlandse Zaken toen opnieuw ondervraagd en die heeft nog veel ergere zaken verklaard. Er was ineens helemaal geen sprake meer van autonomie voor Halle-Vilvoorde. Hij zei ook dat de gebouwen van het rijkswachtdistrict Asse nog geen bestemming hebben gekregen. Dat betekent dat Asse zou verdwijnen. Er zou geen hoofdkwartier meer in Asse zijn en bijgevolg geen eigen beleidsruimte meer voor Halle-Vilvoorde.

Mijnheer de eerste minister, laat u zich in uw hemd zetten door uw minister van Binnenlandse Zaken, of gaat u hem eindelijk terugfluiten en ervoor zorgen dat er wel degelijk een eigen politiestructuur komt voor Halle-Vilvoorde?

01.02 Dirk Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, de CVP is voorstander van een goede federale politiestructuur voor Brussel-Halle-Vilvoorde. Potentieel is die aanwezig. In Brussel-Halle-

Vilvoorde werkt de rijkswacht reeds gedecentraliseerd met een grote mate van autonomie. Hét probleem inzake veiligheidsbeleid in dit gerechtelijk arrondissement situeert zich niet op politioneel maar op gerechtelijk vlak. Op gerechtelijk vlak is Brussel-Halle-Vilvoorde een geheel. Op politioneel vlak is het arrondissement opgedeeld in twee districten.

Mijnheer de minister, het is helemaal niet te begrijpen dat men bij de organisatie van de federale politie ervan zou uitgaan dat Brussel-Halle-Vilvoorde één arrondissement is. Dit zou een stap echteruit zijn. De actoren op het terrein zoals de burgemeesters, politiecommissarissen en verantwoordelijken van de rijkswacht delen dit standpunt en vinden dat de opsplitsing in twee districten een belangrijke troef is. Criminaliteitsstatistieken tonen immers aan dat het criminaliteitsprofiel in Brussel sterk verschilt met dat in Halle-Vilvoorde. Een specifieke aanpak is dus geen overbodige luxe.

Van de 27 arrondissementen is Brussel-Halle-Vilvoorde veruit het grootste. Als men Halle-Vilvoorde zou afsplitsen, blijft het het zevende grootste arrondissement. Dit is eveneens een argument om voor de opsplitsing te pleiten.

Een ander teer punt is de taalproblematiek. Als burgemeester van Halle moet ik vaststellen dat de politiecommissaris heel regelmatig komt klagen dat zijn politiemensen op het Brussels parket niet in het Nederlands werden geholpen. Gaan we deze problematiek nog verergeren door ook op politioneel vlak met een groot arrondissement te werken?

Halle-Vilvoorde maakt deel uit van de provincie Vlaams-Brabant. Onze gouverneur wil een eigen veiligheidsbeleid voeren. Een groot arrondissement zal dit bemoeilijken. Bovendien zal hij weinig manoeuvreerruimte krijgen om een eigen beleid te kunnen voeren.

De DIRCO die Brussel-Halle-Vilvoorde moet beheren, staat voor een schier onmogelijke opdracht, niet alleen omwille van de omvang van het arrondissement, maar ook omwille van de complexiteit en de grote verschillen tussen Brussel en Halle-Vilvoorde.

Voor de manschappen op het terrein, die weten dat ze worden opgeslorpt door Brussel, dreigt de demotivatie.

Mijnheer de eerste minister, gaat u ermee akkoord dat Halle-Vilvoorde een aparte organisatie moet

krijgen, los van Brussel? Zo ja, bent u bereid van Halle-Vilvoorde een afzonderlijke entiteit te maken met zetel te Asse?

01.03 Willy Corts (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, de heer Pieters heeft perfect uitgedrukt wat ik u ook wou vragen, met name dat voor de politie het arrondissement Halle-Vilvoorde een organisatiestructuur zou krijgen die nauw aansluit bij de huidige regio. Het onderscheid met de 19 gemeenten van de stad Brussel en met het Hoofdstedelijk Gewest Brussel moet dus gehandhaafd blijven. De heer Pieters merkt terecht op dat het criminaliteitsbeeld van de grootstad anders is dan dat van de randstad. Trouwens, de statistieken bewijzen dit.

Mijnheer Laeremans, wij voeren hier geen debat met elkaar, maar u giet olie op het vuur, terwijl de eerste minister veeleer olie in het water giet om de golven te bedaren. Ik wil mij hier dus graag aansluiten bij de vraag van het achtbare lid van de oppositie, de burgemeester van Halle, die pleit voor een aparte politiestructuur voor Halle-Vilvoorde zoals die nu in wezen bestaat. Het zou een stap achteruit zijn aan deze aparte structuur te tornen.

Mijnheer de eerste minister, ik stel vast dat in het kader van de politiehervorming een dynamiek ontstaat om de politiehervorming door te voeren, ook in onze regio. De minister van Binnenlandse Zaken heeft dat al toegegeven. De hypotheek die op de politiewerking wordt gelegd door de langdurige twijfels over hoe alles moet verlopen, moet immers zo vlug mogelijk worden opgeheven. Ik heb er alle vertrouwen in, mijnheer de eerste minister, dat u ons op dat vlak zult geruststellen.

01.04 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, collega's, het uitgangspunt is dat wij vóór 1 januari 2001 een oplossing zouden vinden voor dit probleem. Een aantal maanden geleden hebben de heren Laeremans en Pieters reeds gevraagd naar een specifieke organisatiestructuur voor Halle-Vilvoorde. Dat is trouwens exact wat de minister van Binnenlandse Zaken toen heeft gezegd. De heer Laeremans citeert één zin uit het einde van de verklaring van de minister van Binnenlandse Zaken. Ik heb hier het letterlijke antwoord van de minister en ik citeer: "Wij erkennen dat er inderdaad een specifieke situatie bestaat in Halle-Vilvoorde en dat er dus een specifieke organisatiestructuur moet komen. Daarbij gaan wij uit van de intentie dat de huidige positieve manier van werken, die vandaag bestaat omdat het rijkswachtdistrict van Asse er is

ondergebracht, op het terrein niet mag verslechteren, maar op zijn minst een even goede service moet bieden aan Halle-Vilvoorde ter bestrijding van de criminaliteit in Halle-Vilvoorde en in de afzonderlijke gemeenten."

De oplossing die wij aan het uitwerken zijn, gaat dus in die richting. Eenmaal die oplossing er is, zal ik met veel plezier naar het Parlement komen om ze toe te lichten. Dat zal uiteraard vóór 1 januari 2001 gebeuren. Ik denk niet dat wij gebruik zullen moeten maken van artikel 94 van de wet die toelaat twee gedecentraliseerde diensten op te richten. In mijn antwoord heb ik de vorige keer reeds aangegeven dat men ook zou kunnen werken met afdelingen. Niet de semantische kwestie is belangrijk, niet het feit of het gaat om een afdeling of een gedecentraliseerde dienst, of ze onder leiding staat van een directeurcoördinator of van een adjunct-directeurcoördinator. Wel belangrijk is dat de verantwoordelijke zijn dienst kan leiden op een evenwaardige manier als vandaag het geval is binnen de rijkswacht via de afzonderlijke afdeling te Asse. Ons uitgangspunt is ervoor te zorgen dat in de praktijk, op het terrein, een structuur wordt verkregen die even efficiënt en onafhankelijk werkt als de huidige structuur die werkt met de afzonderlijke afdeling te Asse.

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Le président: Avant de donner la parole à M. Laeremans pour une réplique, je suis heureux de saluer à la tribune une délégation de l'Assemblée nationale du Burundi. Ce n'est pas la première fois que nous recevons des collègues du Burundi au parlement belge, dans le cadre de l'AWIPA. *(Applaudissements)*

Mondelinge vragen (voortzetting) Questions orales (continuation)

01.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de eerste minister, uw antwoord heeft veel meer vragen opgeroepen dan uw antwoord van 18 mei. U zegt dat het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken wel een specifieke situatie erkent voor Halle-Vilvoorde. Welnu, ik heb het volledige antwoord hier bij mij en de minister heeft het in zijn antwoord van vorige week niet gehad over Halle-Vilvoorde. Uw bewering is dus volkomen onjuist.

De voorzitter: U hebt toch beiden dezelfde "bijbel"? *(De voorzitter vergelijkt de documenten.)*

Het gaat inderdaad om dezelfde tekst.

U hebt verder het woord, mijnheer Laeremans.

01.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik herhaal dat ik hierin nergens het woord Halle-Vilvoorde lees, wel het woord Brussel. De minister plant niets specifiek voor Halle-Vilvoorde. Bovendien stelt hij dat de gebouwen in Asse nog geen bestemming hebben gekregen. Wij leiden daar nogal logisch uit af dat Asse verdwijnt en dat er geen nieuwe politie Halle-Vilvoorde komt.

U antwoordt ook dubbelzinnig, want u laat in het midden of er nu twee gedeconcentreerde diensten komen, ofwel twee afdelingen en dat u wel zal zien tegen 1 januari 2001. Op 18 mei hebt u duidelijk gestipuleerd dat er twee afdelingen kwamen. Het is evenmin duidelijk of aan het hoofd ervan een adjunct dan wel een directeur zal worden aangesteld. Uw antwoord is bewust vaag en verwarrend. Ik hoop dat u er werk van maakt en dat het vóór 1 januari 2001 duidelijk is dat er twee gedeconcentreerde diensten komen, wat trouwens de Provincieraad van Vlaams-Brabant unaniem heeft gevraagd. Anders loopt u de 6 burgemeesters van de faciliteitengemeenten achterna en laat u zich volledig door de PRL en het FDF ringeloren. Dat is wat er nu staat te gebeuren.

01.07 Dirk Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, er is inderdaad een grote tegenstelling tussen wat de eerste minister hier vandaag verklaart en wat de minister van Binnenlandse Zaken heeft gezegd. Deze laatste zou gezegd hebben dat er toch aandacht aan Halle-Vilvoorde moet worden besteed. Dat vindt men nauwelijks in de tekst terug. Er is een zinnetje die men eventueel zo kan interpreteren, maar daarvoor is er nogal wat goede wil nodig, meer bepaald wanneer hij voorstelt dat er op gerechtelijk vlak een aantal bijkomende initiatieven moeten worden genomen. In verband met de federale politiestructuur rept hij met geen woord over Halle-Vilvoorde. Integendeel, hij geeft toe dat men nog niet heeft beslist wat met het gebouw zal worden aangevangen. Duidelijker kan men niet zeggen dat men van plan is Asse op te doeken en dat er geen sprake is van een district Halle-Vilvoorde, gesitueerd in Halle-Vilvoorde onder de leiding van een verantwoordelijke voor Halle-Vilvoorde. Met minder dan dat zullen wij nochtans nooit akkoord kunnen gaan. Samen met de collega-burgemeesters zal ik een duidelijk initiatief nemen om onze stelling bij de eerste minister nogmaals te onderstrepen.

01.08 Willy Corts (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij collega Pieters. *(Applaus op de banken van het Vlaams Blok en van de CVP)* Ik stel echter vast dat men niet wenst te verstaan, wat men niet kan verstaan. Uit de verklaring van de minister over de infrastructuur leidt men af dat er geen politie meer in Asse komt. Ik begrijp daar echter het tegenovergestelde uit. De minister heeft bedoeld dat er in de infrastructuur in Asse niet alleen plaats voor een politiedienst moet zijn, maar ook voor een afdeling van de juridische diensten van Brussel, het parket. Dat kan ik evengoed zeggen.

In ieder geval, ik heb het volste vertrouwen in de regering. Wat nu in Halle-Vilvoorde bestaat, functioneert goed en ik denk dat het besluit van de regering moet en zal zijn dat, los van alle communautaire overwegingen die men eraan kan vastknopen, wat goed functioneert, moet blijven bestaan. Uit het antwoord van de eerste minister heb ik begrepen dat de regering in die richting gaat. De voorgaande sprekers hebben het blijkbaar nog eens niet goed begrepen.

01.09 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, ik wil toch nog eens benadrukken wat eigenlijk belangrijk is.

Ten eerste, ik heb gezegd dat wij een nieuwe structuur zullen opzetten die de huidige situatie, met de onafhankelijkheid en autonomie van het rijkswachtdistrict van Asse, waarborgt.

Ten tweede, de woorden van de minister van Binnenlandse Zaken worden volledig verkeerd geïnterpreteerd. In zijn antwoord zegt hij immers heel duidelijk - ik vertaal het even uit het Frans - dat hij erover zal waken dat er een specifieke, adequate organisatie komt in het arrondissement. Dat is dus niet dezelfde organisatie als in de andere arrondissementen.

De **voorzitter:** Dat wordt dus "Asdonderdag".

01.10 Dirk Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik neem alleen het woord omdat u er van houdt dat het Parlement het laatste woord heeft. Het debat over de woorden van de eerste minister is afgerond, ik zal het dus kort houden.

Ik blijf er evenwel bij dat er een enorme tegenstelling is tussen de woorden van de minister van Binnenlandse Zaken en die van de eerste minister. Als u erin slaagt, mijnheer de eerste minister, de belofte die u hier heeft gedaan, waar te maken, dan zal de minister van Binnenlandse Zaken een grote bocht moeten nemen. Dat is wat

wij hopen en waar wij u in zullen steunen.

01.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de eerste minister, eerst hebt u het over de specifieke situatie van Halle-Vilvoorde, maar die term komt niet voor in het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken. Er staat letterlijk, ik citeer: "Je veillerai à mettre en place l'organisation la plus adéquate sur le plan fonctionnel, de sorte que l'ensemble de la population soit servi dans de bonnes conditions. Mon collègue, le ministre de la Justice, a pris des initiatives ..." Er staat dus niets over een specifieke situatie en er is geen enkele verwijzing naar Halle-Vilvoorde. U citeert de minister van Binnenlandse Zaken fout.

Bovendien heb ik nog altijd geen duidelijkheid over of er in Asse al dan niet een nieuwe vestiging komt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over "het migrantenstemrecht"

02 Question orale de Mme Els Van Weert au premier ministre sur "le droit de vote des immigrés"

02.01 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, buiten heerst het seizoen van de stormen; ik heb de indruk dat dat in de regering ook zo is. Ik verwijs naar de discussie over het al dan niet invoeren van het migrantenstemrecht.

Ik vat die discussie even kort samen. Enkele dagen geleden heeft de heer De Gucht, de voorzitter van uw partij, klaar en duidelijk gezegd: "Wat ons betreft: migrantenstemrecht nooit!" Vandaag lees ik dat de heer Geysels, woordvoerder van Agalev, zegt: "Migrantenstemrecht nu!" Meer nog, hij zegt dat het voor hen een breekpunt is. Als het er dus niet komt in januari of de daaropvolgende maanden, wordt de regering opgeblazen.

Dat lijkt me dus wel voldoende belangrijk om hierover enige verduidelijking te krijgen, nietwaar, mijnheer Coveliers?

Ik heb terzake dan ook een aantal vragen.

Ten eerste, heeft de regering terzake een standpunt ingenomen en welk standpunt is dat?

Ten tweede, indien de regering geen standpunt terzake heeft, dan deel ik u mee dat er een parlementair initiatief bestaat van de groenen waarvan zij wensen dat het in januari 2001 op de agenda komt. Bent u dan bereid, met uw regering, dit fundamenteel debat, dat toch handelt over de fundamentele van onze democratie, in alle vrijheid aan het Parlement over te laten en bijgevolg te aanvaarden dat er terzake een wisselmeerderheid mogelijk is?

Mijnheer de eerste minister, kunt u mij op deze vragen een antwoord verstrekken?

02.02 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, collega's, er bestaat ten eerste, inderdaad een tegenstrijdige mening inzake het migrantenstemrecht tussen de verschillende partijen van de coalitie, maar dat komt inzake andere onderwerpen wel meer voor. Het is bovendien gezond dat in deze democratie over bepaalde maatschappelijke onderwerpen verschillende meningen bestaan, anders dan de eenheidsworst die wij in het verleden kenden. Het is evident dat de coalitiepartners terzake verschillende meningen hebben. Ik heb dit meningsverschil trouwens ook geconstateerd.

Ten tweede, is het regeerakkoord zeer duidelijk. Er werd in het regeerakkoord niets opgenomen over de invoering van het stemrecht voor migranten, maar er werd besloten tot een vereenvoudiging van de naturalisatie en deze wet werd trouwens door het Parlement goedgekeurd.

Ten derde heb ik net zoals u vastgesteld dat een aantal fracties, waaronder Agalev en Ecolo, wetsvoorstellen in die zin hebben ingediend. Het behoort tot onze parlementaire traditie om daarover in het Parlement te discussiëren. U kent mij trouwens goed genoeg om te weten dat ik de laatste zal zijn om een debat terzake tegen te houden.

02.03 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, u lijkt vrij gerust over de zaak te zijn. Mij lijkt het echter veeleer een orkaan, tenzij het een storm in een glas water zou blijken te zijn.

Mijnheer de minister, u zegt dat er terzake een parlementair debat mag worden gevoerd. Ik besluit daaruit dat u er geen punt van maakt als daaruit een andere dan de huidige meerderheid blijkt? Dat doet mij als parlamentslid uiteraard plezier.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur "les grâces conditionnelles"

03 Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de voorwaardelijke gratie"

03.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la presse de mardi et plus particulièrement la "Libre Belgique" évoquait un nouveau mode de gestion de la population carcérale sous la forme de ce qu'on pourrait appeler les grâces conditionnelles. Il s'agirait de proposer aux condamnés à des peines irrévocables d'effectuer des travaux d'intérêt général, comme condition pour l'examen bienveillant de leur recours en grâce.

Dès 1993 et plus encore depuis l'affaire Dutroux en 1996, le système des grâces royales collectives a été remis en question. A la suite d'un engagement politique, il n'est désormais plus fait appel à cette possibilité.

Monsieur le ministre, le système des grâces conditionnelles vise-t-il à remplacer ce régime? Répond-il aux impératifs de la gestion des flux carcéraux?

Au moment où vous avez renoncé à l'exercice des libérations conditionnelles au profit d'une instance juridictionnelle, le système des grâces conditionnelles ne transfère-t-il pas paradoxalement la compétence du juge de fond ou éventuellement du ministère public vers l'exécutif? Ce dernier est-il en mesure d'établir les liens souhaitables avec les organismes et associations chargés, par la loi de 1964, d'organiser le travail d'intérêt général? Est-ce réellement du ressort de l'exécutif de pratiquer ce type de mission?

03.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, je remercie le collègue Bacquelaine pour sa question qui me donne l'occasion de mettre les points sur les i.

Je constate que l'information donnée par le journal cité est totalement incorrecte, je tiens à être clair sur ce point.

L'article 110 de la Constitution donne encore toujours au Souverain, s'il le souhaite, la possibilité d'accorder une grâce. Nous avons connu dans le passé deux formes de grâce: la grâce individuelle et la grâce collective. La grâce collective a été délaissée mais la grâce

individuelle est toujours inscrite dans notre Constitution. Elle permet au Souverain, dans certains cas, de prendre des mesures, soit de réduction, soit de remplacement d'une peine sous des conditions bien claires.

Lorsque le tribunal d'exécution des peines sera mis sur pied, cette disposition de la Constitution pourrait probablement devenir obsolète et le Constituant pourra alors prendre une décision en la matière.

Soyons clairs, aussi longtemps que le droit constitutionnel existe, dans des conditions claires et précises, et avec des critères objectifs, il est fait application de l'article 110 de la Constitution.

03.03 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voudrais insister auprès du ministre sur un aspect qui me semble important.

Au moment où la commission de la Justice discute des problèmes des travaux d'intérêt général, il me semble qu'introduire dans les conditions de grâce un nouveau type de travail d'intérêt général lié à la grâce individuelle ou à la grâce conditionnelle, me paraît compliquer encore davantage la situation qui prévaut.

Vous en étiez d'ailleurs bien conscient, monsieur le ministre, puisque vous avez déposé des amendements tendant à une clarification. Il y a actuellement des travaux d'intérêt général liés à la médiation et à la probation, des travaux d'intérêt général bientôt directement liés au Code pénal en tant que peine principale et peine autonome. Le système de grâce lié à un travail d'intérêt général introduirait une quatrième catégorie de travaux d'intérêt général, ce qui ne me semble pas aller dans le sens d'une clarification.

03.04 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, je ne peux qu'espérer que la proposition de M. Bacquelaine et de ses collègues aboutira le plus rapidement possible. Cela nous permettrait d'avoir une idée précise de la situation et d'éviter les problèmes de manque de clarté que vous soulevez à juste titre.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au ministre de la Justice sur "les drogues en prison"

04 Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Justitie over "drugs in de gevangenis"

04.01 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, j'ai lu aussi le journal de mercredi. Quand je prends le train, j'ai le temps de lire et de rédiger une question à l'intention de M. le ministre.

J'ai été assez effrayée de me rendre compte par cette lecture qu'à la prison de Lantin, de la drogue circulait, comme dans les autres prisons d'ailleurs, je crois que M. le ministre ne l'ignore pas. J'ai été attirée par cet article parce que, en douzième chambre correctionnelle de Liège, on était en train de juger un détenu qui est un dealer reconnu et qui se fait une somme minimale de 300.000 francs par mois en faisant son trafic à la prison de Lantin. Il a donc été traduit en justice. Evidemment, il nie mais il y a des témoins. Mais les témoins ont tellement peur qu'ils n'osent pas comparaître, car il y a une véritable terreur. Ce dealer agit par le biais de la famille des détenus et des détenus eux-mêmes, qui sont maltraités s'ils ne s'exécutent pas, qui doivent apporter la dose en prison. Tout cela, évidemment, sous la menace ou sous la torture. J'ai lu dans l'article, j'espère que la presse n'est pas erronée à ce niveau, qu'à la prison d'Andenne, notamment, il y avait eu aussi des sévices envers un détenu qui n'avait pas apporté sa dose. Donc, les détenus sont là, avec une obligation, lorsqu'il y a des visites, d'apporter les doses par tous les moyens prévus: corporels et autres. Et comme la fouille corporelle n'est pas autorisée, c'est assez difficile à détecter. On dit même que l'odorat des chiens s'atténue un peu après un certain temps.

Monsieur le ministre, ce qui est terrible c'est qu'il y ait ce deal en prison. On dit que 50 à 80% des détenus sont drogués. Au fond, les détenus arrivent pour la plupart, on l'espère, «sains» en prison et ils en sortent «toxico». Cela me semble assez grave. Je pense que ce n'est pas nouveau et je ne veux pas vous mettre cela sur le dos, cela existait déjà bien avant vous. Malheureusement, au hasard, et surtout à la lumière d'un grand procès comme celui-là, on se dit qu'il faut vraiment prendre des mesures. Le premier substitut disait d'ailleurs dans sa plaidoirie qu'il se demandait s'il allait demander une condamnation puisqu'il allait renvoyer ce monsieur en prison pour recommencer son deal. Cela me semble mériter, en tout cas, votre intérêt.

Ma question plus précise: pourriez-vous faire une enquête à la fois dans cette prison et dans d'autres? Ensuite, pourriez-vous proposer des solutions après votre enquête?

04.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le

président, collègue Cahay, j'ai nettement l'impression que le journal cité déjà à deux reprises aujourd'hui n'est pas en perte de lecteurs, si je suis bien informé. Les choses sérieuses m'obligent à dire qu'aussi bien l'administration pénitentiaire que moi-même, nous prenons connaissance des faits que vous avez mentionnés. Malheureusement, ils sont répandus plus largement qu'on le croit; et le problème se pose dans toutes les prisons de notre pays. La raison principale en est la suivante: le détenu, lorsqu'il est impliqué dans ces matières et est incarcéré, est souvent coupé du soin qu'il connaissait auparavant, il a dû interrompre du jour au lendemain, et c'est l'expression qu'on peut utiliser ici, son suivi médical.

C'est la raison pour laquelle mon administration et moi-même avons élaboré une circulaire circonstanciée qui vient d'être finalisée et qui sera répandue dans les prisons d'ici quelques semaines. En second lieu, je dois vous dire que nous avons une institution qui s'appelle «recherche scientifique sur la gestion des stupéfiants dans les prisons». Elle sera assistée dès cette année-ci, donc début 2001, par deux coordinateurs qui se présenteront dans toutes les prisons du royaume, pour voir de quelle façon on peut prendre les mesures nécessaires afin que des situations telles que celles que vous avez citées cessent d'exister car la vie carcérale en devient presque intenable.

04.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, votre initiative visant à faire une recherche et à envoyer des coordinateurs est extrêmement intéressante.

D'autres pistes pourraient également être envisagées. Je vous en ai d'ailleurs déjà parlé. Différentes expériences ont déjà été tentées en prison en matière de travail, de formation et de sport. Mais je voudrais vous faire part d'une expérience particulièrement heureuse qui a été menée sur le site de la prison de Lantin et à laquelle vous n'avez malheureusement pu assister. Il s'agit de la création par les détenus d'une pièce de théâtre qu'ils ont eux-mêmes jouée. De telles initiatives mobilisent un certain nombre de détenus pendant plusieurs mois. Elles vont dans le bon sens et j'espère que vous les soutiendrez.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "adopties die

zonder enig toezicht op de gezinssituatie zouden plaatsvinden"

05 Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "les adoptions qui se feraient sans aucun contrôle de la situation familiale"

05.01 Dalila Douifi (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zal u even een persartikel onder de neus duwen. We hebben via Het Laatste Nieuws van 21 november kunnen vernemen dat één adoptie op twee in ons land via een achterdeurtje plaatsvindt. Het artikel zegt zelfs dat er steeds meer wilde adopties plaatsvinden. Het zou elk jaar gemiddeld over zo'n driehonderd gevallen gaan. In die gevallen hebben wij geen enkele controle op de gezinssituatie. Deze situatie, waarbij misbruiken en mensenhandel om de hoek loeren, is reeds meerdere malen aan de orde geweest. Tot op heden is de wetgeving echter nog steeds niet aangepast. In uw beleidsnota voor 2001 zegt u dat er wordt gewerkt aan een wetwijziging. Ik heb dan ook een aantal vragen voor u.

Mijnheer de minister, kloppen de cijfers die in het krantenartikel vermeld worden? In welke zin zal de wet worden gewijzigd en wat is de voorziene timing? In het bewuste krantenartikel schiet een Vlaamse adoptieambtenaar met scherp op de federale wetgeving. Hebt u reeds overleg gepleegd met de gemeenschappen en de gewesten? Zij hebben immers ook een rol te spelen in het adoptieproces.

05.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Douifi, ten eerste, op de cijfers na kan ik niet bevestigen dat wat in het bewuste krantenartikel wordt beweerd met de werkelijkheid overeenstemt. Wij weten echter wel dat er misbruiken bestaan. Die misbruiken doen zich vooral voor op het ogenblik dat er moet geoordeeld worden over de geschiktheid van iemand om te adopteren. Ze hebben betrekking op de attesten die daartoe moeten worden ingediend. Daar wringt het schoentje precies. Er was een wetsontwerp opgesteld dat door de Ministerraad werd goedgekeurd, maar dat daarna op een negatief advies van de Raad van State is gestuit. Het gaat om het wetsontwerp dat gedurende de vorige legislatuur werd goedgekeurd. Het advies van de Raad van State van mei 2000 was zeer duidelijk. Het zegt dat op het ogenblik dat de geschiktheid om te adopteren of geadopteerd te worden als een voorwaarde in het burgerlijk wetboek wordt ingeschreven, het de taak van de federale wetgever is om te bepalen welke de voorwaarden zullen zijn. Dat is dus niet

de taak van de gemeenschappen. Om die reden hebben wij het wetsontwerp gewijzigd.

Ten tweede vroeg u wanneer wij een wijziging in dit dossier mogen verwachten. Ik heb vorige maandag het voorontwerp ontvangen van de administratie. Het wordt momenteel door mijn kabinet nagekeken maar dat kan vrij snel worden afgehandeld. Dan moet de interkabinettenwerkgroep samenkomen en moet het overleg met de gemeenschappen plaatsvinden. Zij blijven hier immers een rol in spelen, ook als ze de voorwaarden niet kunnen bepalen. Ik hoop dat in de eerste maanden van 2001 een definitief wetsontwerp kan worden voorgelegd aan de Ministerraad, waarna dit verder kan worden afgehandeld door het Parlement.

05.03 Dalila Douifi (SP): Mijnheer de minister, ik kan er slechts op aandringen dat er zeer spoedig werk zou worden gemaakt van het indienen en het behandelen van uw wetsontwerp tot wijziging van de bestaande adoptiewetgeving. Voor de SP-fractie primeert het belang van het kind. Overeenkomstig het verdrag van Den Haag inzake de internationale samenwerking en de bescherming van kinderen op het gebied van interlandelijke adoptie veronderstelt dit feitelijk het invoeren van de beginseltoestemming in onze wetgeving. Wij dringen er eveneens op aan dat België dit verdrag zou ratificeren.

Ik zal van de gelegenheid gebruik maken om hierop terug te komen wanneer u de wijzigingen in het wetsontwerp zal bespreken en doorvoeren. Een paar maanden geleden hebben wij er al op gewezen dat u de adoptiemogelijkheden voor homo's en lesbiennes niet mag vergeten.

05.04 De voorzitter: Mevrouw, u weet dat het Parlement het laatste woord heeft.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Samengevoegde mondelinge vragen van
- de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over 'de verenigbaarheid met het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van het CARE-web initiatief'

- de heer Peter Vanhoutte aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over 'informatievergaring via Internet'

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie.)

06 Questions orales jointes de

- **M. Danny Pieters** au ministre de la Justice sur 'la compatibilité de l'initiative «Care-web» avec le principe de protection de la vie privée'

- **M. Peter Vanhoutte** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur 'la collecte d'informations via Internet'

(La réponse sera donnée par le ministre de la Justice.)

06.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, via de media hebben we vernomen dat er een privé-initiatief bestaat om een CARE-web op te starten. Artsen zouden elementen uit het medisch dossier doorspelen aan deze commerciële firma die deze gegevens zou exploiteren en doorgeven aan onderzoeksinstituten. De naam en het adres van zowel arts als patiënt zouden wel anoniem blijven. Toch blijven een aantal vragen onbeantwoord.

Ten eerste, het bijhouden van een medisch dossier is volgens mij een wettelijke verplichting. Het medisch dossier blijft eigendom van de patiënt. Het gaat hier dan ook om een constructie waarbij een eigendom van de patiënt wordt gebruikt voor commerciële doeleinden zonder zijn instemming. Ik had graag het standpunt terzake van de minister vernomen.

Ten tweede, in een ruimere context is hier toch ook sprake van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Men mag dan wel beweren dat de gegevens anoniem zullen blijven maar u weet toch ook dat het doorspelen van gegevens automatisch een zekere identificatie zal opleveren van diegene die de gegevens doorstuurt. Volgens mij moet hierop een controle bestaan. Is er iemand die deze controle uitvoert?

Ten derde, eens de gegevens zijn doorgespeeld, weet u ook dat het voor bepaalde pathologieën zelfs met anonieme gegevens vrij gemakkelijk is om te achterhalen over wie het gaat.

06.02 **De voorzitter**: Mijnheer Vanhoutte, mag ik u vragen uw mondelinge vraag die over een gelijkaardig onderwerp handelt, nu te stellen. Niet minister Daems maar wel de minister van Justitie zal op uw vraag antwoorden.

06.03 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, internet is toch wel een wonderbaarlijk medium. Ik stel vast dat uw en mijn gezondheid plots veel geld waard zijn. Er zijn blijkbaar bedrijven die daar onder de noemer CARE-net - nu omgedoopt in

CARE-web - geld uit proberen te slaan. De artsen zouden zelfs cadeautjes krijgen, gratis internettoegang en dergelijke meer, om 's nachts gegevens door te spelen. Deze gegevens zouden vervolgens worden gebruikt door uitgevers, farmaceutische bedrijven en computerbedrijven.

Ik heb een dubbele vraag. Ten eerste, is dit nu een voorbeeld van elektronische handel? Dat is trouwens de reden waarom ik de vraag eerst aan collega Daems wou stellen. Moet de overheid dergelijke praktijken promoten? Ten tweede, is het niet wenselijk dat wij deze problematiek van dichtbij volgen? Moeten wij niet een soort waakhondcommissie in het leven roepen die een zekere deontologie tracht na te streven en die op internet gaat kijken wat kan en wat niet kan?

06.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Pieters en collega Vanhoutte, ik zal op de vraag van mijnheer Pieters het antwoord geven dat ik als minister van Justitie kan geven. Wat de vraag van collega Vanhoutte betreft, heb ik antwoord ontvangen van mijn collega Aelvoet omdat bepaalde aspecten van zijn vraag buiten mijn bevoegdheid vallen.

Collega Pieters, uw vraag is terecht. Als een aantal firma's - in CARE-web gaat het om een aantal softwarefabrikanten gekoppeld aan een aantal uitgeversmaatschappijen - zouden overgaan tot het verzamelen van een aantal gegevens uit medische dossiers, zelfs indien dit voor wetenschappelijke doeleinden is bestemd, moeten wij de vraag durven stellen of dit niet strijdig is met wet op de bescherming van de privacy.

Artikel 4 van deze wet van 1992 maakt het mogelijk in bepaalde omstandigheden - onder meer voor wetenschappelijke doeleinden - een aantal gegevens te verzamelen.

In die omstandigheden moet er ook worden voldaan aan drie essentiële voorwaarden, opgenomen in een koninklijk besluit. U hebt de eerste voorwaarde zelf geciteerd; de gegevens van de dossiers moeten worden geanonimiseerd, waarbij zij eigenlijk worden gecodeerd.

Er moet ook aan een tweede essentiële voorwaarde worden voldaan; niet Careweb zelf, maar een intermediaire derde moet de taak van de codering op zich nemen, waarbij de intermediaire derde verplicht is de betrokken patiënt in kennis te stellen van het feit dat zijn medische gegevens worden verzameld voor wetenschappelijke doeleinden. Men kan slechts in

zeer uitzonderlijke omstandigheden worden vrijgesteld van die verplichting. Deze vrijstelling kan uitsluitend door de commissie voor de Privacy worden verleend. Pas dan kan er worden van uitgegaan dat een aantal essentiële stappen werden gezet, hoewel deze materie met de grootste voorzichtigheid moet worden benaderd en opgevolgd.

Ten behoeve van collega Vanhoutte lees ik het antwoord voor dat door minister Aelvoet werd opgesteld: "Gegevensverzameling in alle respect voor de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, zowel van de patiënt als van de verstrekker is een belangrijke uitdaging voor de toekomst. De finaliteiten van deze gegevensverzameling dienen evenwel geëxpliciteerd. Het spreekt voor zich dat de voortdurende kwaliteitszorg de voornaamste finaliteit dient te zijn en niet de commerciële belangen van de farmaceutische industrie. Het dient tevens duidelijk te zijn dat de Schöffenberoepsgroep een belangrijke verantwoordelijkheid hierin dient op te nemen. Dat in de toekomst langs elektronische weg en via moderne communicatietechnieken gegevens worden verzameld is niet slecht op zich, maar, nogmaals, zowel de finaliteit als de privacy dienen hierin te worden gerespecteerd. Een onafhankelijke deontologische commissie kan hiertoe een goed instrument zijn, vooral indien deze zou kunnen worden ingebed in het zogenaamde Instituut voor Kwaliteitszorg in de gezondheidszorg. Andere modaliteiten zijn eveneens te overwegen en hierbij verwijs ik naar de modaliteiten die in de wet van 1992 en het daaropvolgend koninklijk besluit werden opgenomen".

Mijnheer de minister, ik zou uw antwoord even willen verduidelijken. U zegt eigenlijk dat het niet kan, tenzij de bijzondere procedure in acht wordt genomen voorzien in de Wet op de bescherming van de privacy. Quod non, in casu?

Een tweede vraag waarop ik geen antwoord heb gekregen is dat u daar te maken hebt met het eigendomsrecht van de patiënt. Het staat vast dat de patiënt, en alleen hij, eigenaar is van zijn medisch dossier, wat inhoudt dat hij het ook mag meenemen en dergelijke meer. Bent u het er mee eens dat de inhoud van het medisch dossier zomaar kan worden doorgegeven, zonder voorafgaandelijke toestemming van de patiënt?

Mijnheer de minister, ik dank u voor uw vrij omstandig antwoord. Er is duidelijk nog heel wat werk aan de winkel.

Er worden zowel van ons als van het Parlement een aantal initiatieven verwacht. Ik zal er in alle geval op aandringen dat deze initiatieven snel worden genomen, in gezamenlijk overleg tussen Justitie, Volksgezondheid en Telecommunicatie.

De heer Pieters merkt terecht op dat hij geen volledig antwoord heeft gekregen op de vraag over het eigendomsrecht van het medisch dossier. Dit eigendomsrecht behoort inderdaad toe aan de patiënt, laten wij daarover geen onduidelijkheid scheppen. Dat is precies de reden waarom het systeem anders werkt. Het is niet in de omstandigheden maar het kan wel. Als het echter wordt gedaan dan moeten de modaliteiten van het koninklijk besluit worden opgevolgd. Daarom ook is een tussenkomst voorzien van een intermediaire derde, die de betrokken patiënt op de hoogte moet brengen. De patiënt heeft dan de mogelijkheid te zeggen dat hij niet wenst dat er aan zijn eigendomsrecht wordt geraakt en dat hij zich verzet tegen een mededeling van de inlichtingen, waarna zij dus ook niet kunnen worden overgemaakt.

Ik wens te wijzen op een toch wel heel merkwaardige regeling in het Belgisch recht. De commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer valt onder uw gezag, mijnheer de minister van Justitie, niet onder dat van het Parlement. Dit is toch wel uniek. U moet terzake een initiatief nemen, want er werden reeds dossiers doorgegeven en blijkbaar werd geen enkele patiënt hiervan op de hoogte gebracht.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Mondelinge vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de tweetaligheid van topambtenaren in het Copernicusplan"

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie.)

07 Question orale de M. Gerolf Annemans au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le bilinguisme des hauts fonctionnaires dans le plan Copernic"

(La réponse sera donnée par le ministre de la Justice.)

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik heb mij laten voorlichten en ik kan u melden dat de achtbare minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen in vakbondsonderhandelingen vertoeft buiten zijn

kabinet. Ik weet niet meer dan dat.

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik ken uw ongebreideld respect voor vakbonden: dat is een beroemde aangelegenheid. U kan toch als Kamervoorzitter niet aanvaarden dat, zelfs voor iets dergelijks, de minister weigert naar de Kamer te komen.

De **voorzitter**: Ik moet u zeggen dat de ongebreideldheid mij als ruiter nogal siert.

07.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Juist ja, maar als politicus?

De **voorzitter**: Ik deel uw mening: ofwel stelt u uw vraag uit en zorg ik ervoor dat de heer Van den Bossche, die wij zelden het genoegen hebben hier te mogen begroeten, hier komt, ofwel stelt u de vraag en wordt ze beantwoord door de minister van Justitie.

07.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil de kans niet ontlopen om de nietszeggendheid van het antwoord van de regering deze week reeds te onderstrepen, door de regering wat dat betreft haar nietszeggendheid te laten demonstreren.

De **voorzitter**: Hoe kunt u de nietszeggendheid beoordelen als er niets is gezegd?

07.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn vraag stellen en ik zal ze volgende week dan opnieuw stellen als deze regering bereid is te antwoorden op iets dat men al wel in de pers heeft besproken. Ik ga nu mijn vraag stellen.

De **voorzitter**: De Kamer heeft voorrang op welke gebeurtenis ook.

07.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik hoop trouwens dat u minister Van den Bossche op de gepaste manier zult laten weten in welke omstandigheden een minister het zich kan veroorloven zijn misprijzen voor het Parlement te uiten.

De **voorzitter**: Bij mijn weten behoort dit niet tot de excuses, maar er kunnen omstandigheden zijn die meespelen.

07.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, eerlijk gezegd, ik ken Van den Bossche al tien of twaalf jaar en ik heb hem vijf of zes jaar in de onderwijscommissie meegemaakt. Ik heb hem graag. Ook als

parlementair heb ik hem graag, maar men kan hem nergens te pakken krijgen als er politieke moeilijkheden zijn en hij dus niet stevig op zijn poten staat. Dan kan hij, eventueel met de hulp van een Kamervoorzitter, wat hier niet zo is, maar wat hij in hoofde van De Batselier en van Vanvelthoven heel dikwijls heeft gedaan, ontsnappen aan de lakmoesproef van wat politiek toch nodig is.

De **voorzitter**: Bent u een inleiding aan het geven?

07.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik zeg alleen maar dat ik u mijn volle vertrouwen geef in verband met het berispen van de heer Van den Bossche. Dat is een.

Ten tweede. Mijnheer Van den Bossche heeft aan een grote zaal vol ambtenaren zijn Copernicusplan uitgelegd eergisteren. Gisteren bracht hij dat op de Ministerraad. Ik wilde vandaag vragen wat er gisteren door de Ministerraad werd besloten. Ik heb daarvan verschillende versies: een van de Financieel-Economische Tijd, een van Belga en een van het voorlichtingsinstituut Inbel dat ook de foto's van het Hof verspreidt. Die hebben ook een mededeling verspreid waarin zij stellen dat de algemene principes van het koninklijk besluit werden goedgekeurd. Ik vroeg mij af en het is tevens mijn vraag aan minister Van den Bossche of tot die algemene principes behoort wat hij eergisteren met veel aplomb aan die zaal met ambtenaren aankondigde als een tweetalig statuut voor topambtenaren? Dat is nogal belangrijk.

Mijn vrees dat ik vandaag geen antwoord zou krijgen, groeide natuurlijk toen ik vandaag de kranten las en zag dat de invulling van het nieuwe organogram van de federale administratie, waarvan eerste minister Verhofstadt gisteren zei dat ook dat vandaag zou worden voorgesteld, nog een paar knelpunten bevatte en dat daarvoor een interkabinettenwerkgroep is samengekomen. Dat wil zeggen dat over vragen als bijvoorbeeld of de heer Dassen secretaris-generaal van Binnenlandse Zaken wordt en dies meer, er op dit ogenblik nog geen akkoord is. Dus kan er over dat ambtenarenstatuut niets worden gezegd in dit Parlement, hoewel men het eergisteren reeds aan alle federale ambtenaren heeft voorgesteld. Mijn vraag luidt dan: behoort de idee van de heer Van den Bossche om topambtenaren te verplichten om ten minste passief de twee talen te beheersen, tot de algemene principes van het koninklijk besluit dat gisteren in de Ministerraad werd goedgekeurd? Ik hoop dat de minister die gisteren

het koninklijk besluit in de Ministerraad heeft goedgekeurd, mij nu gaat antwoorden.

De **voorzitter**: Het antwoord op deze vraag zal worden verstrekt door de minister van Justitie. U hebt het woord, mijnheer de minister.

07.08 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, het antwoord dat mij werd overgezonden door minister Van den Bossche beperkt zich tot drie punten.

Ten eerste, deze materie wordt niet - met de klemtoon op het woordje "niet" - behandeld in het Copernicusplan.

Ten tweede, tijdens de meeting waarnaar wordt verwezen vertolkte minister Van den Bossche een persoonlijke mening.

Ten derde, de redacteur van de krant in kwestie heeft deze mening onjuist weergegeven.

Dat was het antwoord op de vraag van de heer Annemans, mij medegedeeld door mijn collega, minister Van den Bossche.

07.09 **Gerolf Annemans** (VLAAMS BLOK): België blijft aldus wat het is: een land waarin de topambtenaren de taal van de meerderheid van de bevolking niet machtig moeten zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Mondelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sociaal akkoord van De Post"**

08 **Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "l'accord social à La Poste"**

08.01 **Bart Somers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, via een aantal Franstalige kranten en via het persagentschap Belga vernamen wij dat De Post een sociaal akkoord zou hebben bereikt.

Dat is belangrijk nieuws, ten eerste, omdat de vakbonden bij De Post recent staakten uit vrees voor wat zij een mogelijke sociale afbraak noemden; ten tweede, omdat elke landgenoot omzeggens dagelijks met De Post in aanraking komt en, ten derde, omdat De Post een van de overheidsbedrijven was met een sterke drang naar modernisering en herstructurering en dat op

dat vlak een aantal moeilijke klippen moesten worden omzeild.

Als men de persberichten mag geloven, blijkt dat op het vlak van de modernisering en de activeringsoperatie een nieuwe belangrijk klip is omzeild.

Vandaar, mijnheer de minister, mijn volgende concrete vragen.

Ten eerste, werd er inderdaad een sociaal akkoord bereikt? Ten tweede, houdt zulks in dat de consumenten in de loop van de volgende weken en maanden kunnen rekenen op sociale stabiliteit bij De Post en dus de dienstverlening die dit bedrijf moet verstrekken, ook mogen verwachten? Ten derde, wanneer zal de regering terzake naar buiten treden? Ten vierde, zal de regering haar engagement nakomen door het sociaal akkoord te ondersteunen, althans tot op het niveau van haar bevoegdheid?

08.02 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, collega's, gisterenmiddag deelde de afgevaardigde-bestuurder van De Post mij mede dat er inderdaad een raamakkoord tot stand kwam na intensieve en soms moeilijke onderhandelingen tussen het management en de vakbonden voor de periode 2001-2004.

Dit raamakkoord heeft te maken met een sociaal akkoord dat de begeleiding is van het strategisch plan dat vooraf door de raad van bestuur was goedgekeurd.

Dit houdt in dat, enerzijds, het raamakkoord vanuit het management door de directie wordt vertaald in concrete maatregelen en, anderzijds, dat de vakbonden zich ertoe verbinden het voor te leggen aan hun achterban, om het uiteindelijk formeel goed te keuren op de vergadering van het paritair comité van 22 december aanstaande, waarna het kan worden goedgekeurd door de raad van bestuur. Daarna kan de regering kennis nemen van het sociaal akkoord in combinatie met het strategisch plan en kunnen de engagementen waartoe ik mij een jaar geleden verbond, worden nagekomen.

Ik ben tevreden over wat terzake reeds werd bereikt. Dit is het gevolg van knap werk, zowel vanwege de vakbonden als van de directie. Trouwens, mocht ik vorig jaar een sociaal akkoord met als gevolg ingrijpende herstructureringen binnen De Post hebben aangekondigd, dan zouden de meesten onder u mij hebben gezegd dat zulks zeer moeilijk, zonet onmogelijk zou zijn.

Deze situatie kan worden vergeleken met het fenomeen waarbij van de RTT naar Belgacom werd overgestapt. Thans stapt men als het ware over van De Post naar De Nieuwe Post. Het gaat om een belangrijke stap waaraan evenwel niet te veel media-aandacht moet worden gegeven.

Hoe dan ook, het gaat om de stap die nodig is om van De Post een competitief bedrijf te maken dat zich kan waarmaken, zowel op het vlak van service ten aanzien van de consument, als wat sociale stabiliteit betreft.

Ik deelde aan de afgevaardigde-bestuurder reeds mede - en dat zal ik ook doen ten aanzien van de vakbondsafgevaardigden - dat ik een dergelijk werkschema volledig steun en dat ik de afspraken die zij maken zal respecteren, voor zover uiteraard de regering mij terzake bijtreedt.

08.03 Bart Somers (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor het bemoedigende en verhelderende antwoord. Ik stel vast dat de regering erin slaagt om overheidsbedrijven te activeren en te moderniseren wat De Post betreft, maar ik ben ook werkzaam in de commissie waarin de NMBS vaak aan bod komt. Daar moet ik steeds meer het contrast vaststellen tussen, enerzijds, de efficiënte en goede aanpak binnen De Post, die resultaten afwerpt en op een brede sociale consensus binnen het bedrijf kan rekenen en, anderzijds, de inefficiënte aanpak van het NMBS-bedrijf, waar ik, zelfs vanop de meerderheidsbanken, tot nu toe weinig concrete resultaten hebben gezien inzake de modernisering en de verbetering van de dienstverlening. Zelfs een perspectief zie ik daar maar met veel moeite. Mijnheer de minister, ik hoop dat andere ministers bij u te rade komen om te horen hoe zij hun overheidsdiensten moeten moderniseren.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Mondelinge vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdrage van de petroleumsector"

09 Question orale de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la contribution du secteur pétrolier"

09.01 Simonne Creyf (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, deze

regering heeft zich weer eens vergaloppeerd.

Ze voorziet in stookoliecheques voor de lage inkomens als compensatie voor de gestegen energieprijzen. Dat is een prachtige maatregel, waar wij volledig achterstaan. De regering heeft beslist om 2 miljard frank, de geschatte kostprijs van die cheques, gedeeltelijk door de overheid zelf te laten betalen, want de overheid heeft dankzij de hogere BTW-inkomsten ettelijke miljarden bij gekregen. Het andere miljard zou ze door de petroleumsector laten betalen.

De petroleumsector wil dat miljard echter niet betalen. Gisterenmiddag hoorde ik een woordvoerder van de petroleumsector in Actueel verklaren dat zij geen frank zullen betalen. De regering neemt een beslissing waarvan ze op voorhand niet de garanties heeft dat ze die kan uitvoeren. Ze neemt een maatregel of doet een belofte zonder enige waarborg inzake de realisatie. Dat maken we tegenwoordig ook in andere dossiers mee.

Wat gaat de regering doen? Zal de regering buigen voor de petroleumsector of zal ze oorlogje spelen? Als de regering beslist om oorlogje te spelen, dan moet ze ook weten over welke wapens ze beschikt.

Nu heeft de Ministerraad beslist om twee tot drie nieuwe pistes te onderzoeken. Ik zou graag van de minister vernemen wat de garanties zijn die deze nieuwe scenario's inhouden.

09.02 Minister Charles Picqué: Mijnheer de voorzitter, collega's, u weet dat onze onderhandelingen met de petroleumfederatie zijn afgesprongen. Al onze voorstellen werden verworpen. Dat is klaar en duidelijk. Bijgevolg heeft de regering gisteren een voorontwerp van wet goedgekeurd. Die teksten zullen naar de Raad van State worden gezonden.

We moeten de zekerheid bekomen dat de financiële tussenkomst van de petroleumsector niet aan de verbruikers zal worden doorgerekend. Dat spreekt voor zich. We zullen wachten op het advies van de Raad van State.

We hebben andere mogelijkheden overwogen en onderzocht, bijvoorbeeld de vervroegde inning van de accijnzen, maar deze maatregel heeft natuurlijk niet dezelfde draagwijdte.

De regering blijft terzake vastberaden. Zij moet echter de waarborg hebben dat de consument niet het slachtoffer wordt van de genomen

beslissingen. De regering is vastberaden de petroleumsector deze bijdrage te doen betalen.

09.03 **Simonne Creyf** (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wens u veel succes. Ik betwijfel echter de haalbaarheid en de uitvoerbaarheid van de maatregelen die deze regering overweegt. Meer zelfs, als de regering bepaalde heffingen of andere bijdragen oplegt aan een sector vrees ik dat zij het risico loopt aangeklaagd te worden wegens schending van het non-discriminatieprincipe. Als de regering niet in haar opzet lukt, zal de factuur doorgestuurd worden naar de consument. U zegt terecht dat dit niet door de beugel kan. Het zou immers bijzonder cynisch zijn als de consument een tweede keer moet betalen. Ik waarschuw u dat de petroleumsector over heel wat subtiele mechanismen beschikt om de factuur uiteindelijk te kunnen doorschuiven naar de consument.

Mijnheer de minister, waarom schakelt u de Raad voor de Mededinging niet in? Deze raad heeft zich tot op heden hoofdzakelijk beziggehouden met dossiers inzake concentraties. In de meeste gevallen heeft de raad na onderzoek moeten toegeven dat er geen overtredingen waren gebeurd. Waarom krijgt de raad niet de opdracht de petroleumsector te onderzoeken op machtsmisbruik en onterechte monopolievorming?

Mijnheer de voorzitter, ik besluit met de woorden van een bekend Vlaams jurist in Trends van 28 september. Hij stelt, ik citeer: "Waarom wil de regering doen wat ze niet mag en doet ze niet wat ze moet?".

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 **Question orale de Mme Zoé Genot au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la convention européenne des brevets"**

10 **Mondelinge vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het Europese octrooiverdrag"**

10.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, une série d'enjeux sont parfois occultés par une espèce de voile technique et technocratique. Mais il existe heureusement des citoyens actifs qui déchirent ce voile afin de nous faire percevoir ces enjeux.

La convention européenne des brevets se tient actuellement à Munich. Certains pourraient se poser la question de savoir en quoi cette convention nous intéresse. Je leur répondrai que grâce aux mesures qui y sont prises, on pourrait, par exemple, breveter les programmes d'ordinateurs. Il est vrai que l'on brevète beaucoup de choses. Cela a le mérite de protéger les entrepreneurs, et c'est là un élément positif.

Un programme d'ordinateurs est constitué d'un ensemble d'éléments mis bout à bout. Aux Etats-Unis, où on a commencé à breveter ces fameux logiciels, les procès se multiplient un peu partout. Par exemple, une personne qui a déposé un brevet concernant l'achat sur Internet par un «clic», en attaque d'autres parce qu'elles tentent d'effectuer des ventes en utilisant le même procédé. Cela a pour conséquence de créer une certaine insécurité économique. Et d'après certaines études menées par des universités américaines comme celle de Princeton, ce phénomène est tout à fait négatif pour la croissance, puisque l'incertitude économique engendrée par tous ces procès a pour conséquence de freiner l'inventivité. On peut donc se demander si cette idée d'extension des brevets aux programmes d'ordinateur est bonne et s'il ne faut pas s'en tenir au système des droits d'auteur. Martine Dardenne, Simone Creyf et moi-même avons déjà eu l'occasion de parler de ce problème en commission mais la position de la Belgique n'était pas encore arrêtée. Je souhaiterais donc savoir si depuis lors, les différents organes ont pu être consultés comme prévu. Quel a été le vote de la Belgique en ce qui concerne le brevetage des logiciels? Quel type d'étude économique a-t-elle l'intention de mener pour aller plus loin?

Un autre grand enjeu se cache également derrière ce voile technique et technocratique. Il s'agit du brevetage du vivant. Nous savons qu'à l'heure actuelle, il n'est pas possible de breveter, par exemple, les gènes d'un être humain. D'ailleurs, le groupe Ecolo s'oppose à cette pratique. Mais il n'est pas contre le brevetage des applications industrielles sur ce séquençage. Il est donc important de maintenir la distinction entre la notion de découverte et d'invention. Monsieur le ministre, pourriez-vous me dire quel sera le vote de la Belgique concernant cet article?

Cette convention comprend également un article qui permettrait, s'il est voté, de déposséder les Etats de leur contrôle relatif aux notions intégrées dans cette convention. Quel sera le vote de la Belgique sur cet article?

10.02 Charles Picqué, ministre: Monsieur le président, beaucoup de questions viennent d'être posées dans cette question. Je commencerai par la dernière, relative au fonctionnement de l'OEB. Ce problème est en effet posé, non pas via l'article 31, comme vous l'avez dit, mais via l'article 33. Vous le savez, un débat est en cours sur le fonctionnement du conseil d'administration de l'OEB. On y souhaite plus de transparence, plus de démocratie, etc. Dans ce domaine, notre attitude est tout à fait conforme à ce que vous souhaitez. En effet, nous allons dans le sens de ce que la délégation italienne a exprimé, à savoir d'autres modes de fonctionnement. J'ai devant moi le texte que nous allons soutenir. Cette proposition consiste à introduire la disposition suivante, je cite: «aucune décision du conseil d'administration ne peut intervenir en ce qui concerne un traité international avant l'entrée en vigueur de ce traité.» Deuxième partie de la proposition de décision, je cite: «en ce qui concerne une législation communautaire, avant son entrée en vigueur ou avant l'expiration du délai de transposition par les Etats membres de l'UE.» Voilà quelque chose de positif et je sais que certains d'entre vous souhaitaient que nous nous associions à la démarche de nos amis italiens. Voilà qui est fait.

En ce qui concerne le fonctionnement de la commission et de la conférence, la procédure est évidemment prévue dans des dispositions datant de 1977, si ma mémoire est bonne. Il n'est rien prévu à la conférence de Munich en ce qui concerne le fonctionnement de la commission sur les brevets. C'est une question qui devra donc être évoquée.

J'en viens maintenant à l'essentiel, à savoir la philosophie qui nous détermine dans ce débat sur les brevets et notamment sur le brevet du vivant. Je ne sais pas être plus clair que ce que j'ai dit plus de cinquante fois: il faut en effet distinguer l'invention de la découverte. La preuve de ma bonne foi et de celle du gouvernement est la suivante: dans notre projet sur la brevetabilité du vivant et des biotechnologies figure cette distinction. Nous sommes le premier pays à introduire dans la transposition de la directive sur les biotechnologies, la définition de l'invention. Je peux vous la donner tout à l'heure.

En ce qui concerne les logiciels, il est prudent d'attendre la fin de la consultation lancée au niveau européen. Je ne peux pas prendre position sans avoir connaissance des avis émis par cette consultation qui, si ma mémoire est bonne, doit se terminer à la mi-décembre.

Nous allons donc attendre que la consultation européenne soit terminée et, entre-temps, nous rassemblerons un maximum d'avis pour pouvoir trancher en la matière. Ce débat sur la possibilité de breveter les logiciels est en effet un débat très important que nous évoquions d'ailleurs indirectement lors du débat sur le «e-government». Imaginez que demain, il soit difficile d'accéder aux services publics parce que des logiciels brevetés doivent être achetés à cet effet. Il s'agit d'un débat très large.

10.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je remercie le gouvernement d'avoir soutenu l'amendement de l'Italie qui permettra de mieux tenir compte des prochains enjeux qui surviendront à propos de la brevetabilité.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Regeling van de werkzaamheden

11 Ordre des travaux

Ik stel u voor aan de agenda van deze plenaire vergadering het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1 tot 3) toe te voegen.

Je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière le projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1 à 3).

Dit wetsontwerp werd in de commissie voor de Justitie op 6 juni 2000 verworpen.

Ce projet de loi a été rejeté en commission de la Justice le 6 juin 2000.

Pas d'observation? (*Non*) Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*) Aldus zal geschieden.

Wetsontwerpen

Projets de loi

12 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (overgezonden door de Senaat) (801/1-4)

12 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (transmis par le Sénat) (801/1-4)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

12.01 Bruno Van Grootenbrulle (PS): Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter:** Vraagt nog iemand het woord?
(Nee)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(801/1 en 4 – verslag met door de commissie aangebrachte errata)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(801/1 et 4 – rapport avec errata apportés par la commission)**

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.
Le projet de loi compte 8 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

A l'article 2, à la deuxième ligne, il y a lieu d'insérer les mots «, modifié par la loi du 6 juillet 1992 et la loi du 11 novembre 1998, » après les mots « crédit à la consommation ».

De tweede regel van artikel 2 moet dus als volgt worden gelezen « op het consumentenkrediet gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992 en de wet van 11 december 1998 ».

Une observation de ma part qui précise le texte.

In artikel 3 staat een kleine slordigheid. De woorden « elke periodieke betaling » worden « elke periodieke terugbetaling ».
Dit is een bemerking van mijnentwege.

Er is ook nog een klein probleem met de Nederlandstalige tekst van artikel 7. Ik citeer: « Wanneer van de consument straffen of schadevergoedingen worden gevraagd waarin deze wet niet voorziet, wordt hij van rechtswege daarvan ontslagen ». Na « daarvan » moet het woord « volledig » worden toegevoegd. Le texte français dit « entièrement relevé de plein droit ».

Ik houd niet van dergelijke correcties. Het gaat

hier echter om tekstcorrecties die met de vertaling te maken hebben.

Ik stel vast dat er geen bezwaar is.

12.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, je voudrais intervenir à propos de la dernière remarque que vous avez faite. Je précise que le texte français est le texte original.

Le **président:** Bien sûr, mais les textes ayant égale valeur selon la langue dans laquelle ils sont votés, je dois faire l'observation. Comme je l'ai dit, je n'aime pas beaucoup cela, mais il vaut mieux le faire maintenant que d'utiliser un « errata » par la suite.

De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1 en 2)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1 en 2)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1 en 2)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1 en 2)

13 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1 à 3)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1 et 2)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1 et 2)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1 et 2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier

wetsontwerpen te wijden.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre projets de loi.
(Assentiment)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De heer Jacques Chabot, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

M. Jacques Chabot, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

13.01 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, wat het eerste punt betreft denk ik dat u zich vergist. De heer Chabot behoort tot de PS-fractie maar is, voorlopig althans, afwezig.

Tijdens de algemene bespreking in de commissie werd door een collega de vraag gesteld naar de laattijdigheid en de schikkingen die konden worden getroffen om deze zogenaamde decharges aan de bestuurders te versnellen. De minister van Financiën heeft aangekondigd dat hij contact zou nemen met het Rekenhof. Hij zou ons laten weten wat de vooruitzichten zijn om dit proces te versnellen. Zo kan onze oorspronkelijke bedoeling beter gerespecteerd worden, namelijk korter op de bal spelen wat het bestuur van deze Staat en de uitvoering van de begroting betreft. Ik zou graag van de minister vernemen welke schikkingen hiervoor intussen getroffen werden?

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, in 1968 was ik hier als beginneling. Ik heb toen dezelfde bemerkingsen gemaakt voor zaken die teruggingen tot 1961 en 1962.

13.02 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, ik heb eigenlijk een probleem met een decharge voor de CVP-ministers van 1990 tot 1993. Ik heb in de commissie voor de Financiën toch het voorstel gedaan dat er een bespreking zou komen in de subcommissie voor het Rekenhof waarvan de heer Tavernier voorzitter is. Het is perfect mogelijk zo'n bespreking te houden met de voorzitter of met andere leden van het Rekenhof. Er kan dus een nieuwe kalender worden opgesteld in verband met enkele ontwerpen die niet op tijd afgehandeld konden worden. Het is bijvoorbeeld mogelijk probleemloos twee, of drie, definitieve regelingen te treffen per jaar.

Het probleem rijst echter nu. Ik moet aan het

Parlement een decharge vragen voor de CVP-ministers van een vorige regering. Dat valt me niet gemakkelijk, maar ik zal het doen.

De **voorzitter**: Ik noteer, mijnheer de minister, dat u een decharge zult vragen voor de ministers van een van de vorige regeringen.

13.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil u erop wijzen dat dit de tweede keer is dat we rekeningen goedkeuren. Vandaag behandelen we de rekeningen van 1990, 1991, 1992 en 1993. Als u het mij vraagt, is dit een serieuze inhaalbeweging. Wij zullen er bij de minister van Financiën dan ook op aandringen dat de rekeningen van de CVP- en PSC-ministers snel afgehandeld zouden worden.

De **voorzitter**: Collega's, eigenlijk heeft mijnheer Leterme gelijk. Als we de behandeling van deze rekeningen kunnen versnellen, moeten we het maar doen. De fout ligt waarschijnlijk deels bij de regering en deels bij het Rekenhof. Mijnheer Tavernier, u bent voorzitter van de subcommissie. Ons lot ligt in zekere zin in handen van uw subcommissie.

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 865 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(865/1)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 865. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(865/1)**

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.
Le projet de loi compte 17 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het

wetsontwerp nr. 686 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(686/1)**

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 686. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(686/1)**

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.
Le projet de loi compte 19 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 687 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(687/1)**
Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 687. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(687/1)**

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.
Le projet de loi compte 19 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 891 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(891/1)**
Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 891. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(891/1)**

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.
Le projet de loi compte 21 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 21 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden. La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (voorstel tot verwerping) (582/1-3)
14 **Projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (proposition de rejet) (582/1-3)**

De commissie voor de Justitie stelt voor dit wetsontwerp te verwerpen. La commission de la Justice propose de rejeter ce projet de loi.

Overeenkomstig artikel 72quater van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur te hebben gehoord. Conformément à l'article 72quater du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur.

Mme Karine Lalieux, rapporteuse, est excusée et se réfère à son rapport écrit.

Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.
Plus personne ne peut prendre la parole.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsontwerp zal later plaatsvinden. Le vote sur la proposition de rejet de ce projet de loi aura lieu ultérieurement.

15 Ingetrokken wetsontwerp
15 Retrait d'un projet de loi

Bij brief van 6 november 2000, stelt de minister van Justitie mij ervan in kennis dat hij zijn wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 836/1) intrekt.

Par lettre du 6 novembre 2000, le ministre de la Justice me fait savoir qu'il retire son projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi

du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 836/1).

Bijgevolg wordt het belangenconflict zoals bepaald in artikel 32, § 1bis, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 en de bijzondere wet van 7 mei 1999, dat het Vlaams Parlement op 26 oktober 2000 bij de Kamer aanhangig heeft gemaakt en dat betrekking had op het genoemde wetsontwerp, zonder voorwerp. Par conséquent, le conflit d'intérêt tel que défini par l'article 32, § 1^{er}bis, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 16 juin 1989 et par la loi spéciale du 7 mai 1999, dont nous avons été saisi par le Parlement flamand le 26 octobre 2000 et qui portait sur le projet de loi précité, devient sans objet.

16 **Prise en considération de propositions** **16** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Mededeling van de voorzitter **Communication du président**

Dames en heren, vooraleer te komen tot de stemmingen, geef ik u graag een situatieschets van de tijdige beantwoording van de vragen. Er is blijkbaar beterschap.

Le retard de Mme Onkelinx s'élève à deux questions sur un total de 154, soit un pourcentage de 1,2%.

De heren Vande Lanotte en Michel hebben alle vragen tijdig beantwoord.

Mevrouw Durant heeft op 314 vragen 32 vragen nog niet beantwoord, of 10,1%.

Mevrouw Aelvoet heeft op 307 vragen slechts 2 vragen nog niet beantwoord, of 0,6%.

M. Duquesne doit encore répondre à 15 questions sur un total de 259, soit 5,7%.

M. Vandenbroucke a 13 questions en suspens, sur 265 questions posées, soit 4,9%.

De heer Van den Bossche heeft geen enkele vraag met vertraging beantwoord.

M. Flahaut n'a pas répondu à 1 question sur 95, soit 1%.

De heer Gabriels als minister van Landbouw en van Middenstand heeft geen enkele vraag laattijdig beantwoord.

De heer Verwilghen heeft op 286 vragen 48 vragen niet tijdig beantwoord, of 16,7%.

M. Reynders a de nombreuses questions en suspens. Sur 513 questions posées, vous battez le record à ce niveau, vous devez encore fournir une réponse à 158 d'entre elles, soit un taux de 30%.

De heer Daems heeft geen enkele van de 181 vragen laattijdig beantwoord.

Pour M. Picqué, le retard s'élève à 14 questions sur 183, soit 7,1%.

Mevrouw Neyts-Uytbroeck: 0.

De heer Boutmans heeft geen enkele vraag laattijdig beantwoord.

De heer Deleuze heeft geen van de 84 vragen laattijdig beantwoord, noch als minister van Energie, noch als minister van Duurzame Ontwikkeling.

De eerste minister heeft geen enkele van de 53 vragen laattijdig beantwoord.

J'observe une amélioration sensible, mais les deux grands pêcheurs restent nos collègues Verwilghen et Reynders.

16.01 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, outre la remarque classique, on nous pose un certain nombre de questions mettant en jeu des situations quasi individuelles. Donc si, sur le plan juridique, le département de la Justice et, sur le plan fiscal, le département des Finances veulent donner une réponse argumentée, il faut vous attendre à ce que le retard ne soit pas entièrement résorbé, sauf à donner des réponses sommaires.

Par ailleurs, vous ai-je bien compris? Ce serait donc le département des Finances qui fournirait le plus grand nombre de réponses?

Le **président**: Monsieur le ministre, je partage votre opinion, mais si vous voulez répondre à tout en temps voulu, vous avez encore un petit pourcentage à rattraper.

16.02 **Didier Reynders**, ministre: C'est cela, mais c'est bien le département des Finances qui répond au plus grand nombre de questions?

Le **président**: C'est exact, vous avez répondu le plus et de loin! Mais mon souhait est que ces deux ministres ne laissent aucune question en suspens. Certes, il y a une amélioration et étant donné que leurs départements respectifs enregistrent le plus grand nombre de questions exigeant une réponse délicate, ils font de leur mieux. Cependant, monsieur Reynders, je reviendrai régulièrement sur le sujet, car s'il n'y a pas de réponse en temps voulu pour les questions écrites, celles-ci se transforment en questions orales, ensuite en interpellations et cela pose un problème au niveau des agendas.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

17 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Jacques Lefevre over "de gedeeltelijke defederalisering van de Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 519)

- de heer Francis Van den Eynde over "de partiële defederalisering van de Ontwikkelingssamenwerking" (nr. 522)

17 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Jacques Lefevre sur "la défédéralisation partielle de la coopération au développement" (n° 519)

- M. Francis Van den Eynde sur "la défédéralisation partielle de la coopération au développement" (n° 522)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 13 november 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 13 novembre 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/131):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Mark Eyskens en

Jacques Lefevre;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Jacques Simonet, Yvon Harmegnies en Geert Versnick.

Trois motions ont été déposées (n° 25/131):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Mark Eyskens et Jacques Lefevre;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Jacques Simonet, Yvon Harmegnies et Geert Versnick.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 **Jacques Lefevre** (PSC): Monsieur le président, chers collègues, je voudrais rappeler la raison pour laquelle nous sommes en faveur du maintien d'une coopération au développement fédérale de qualité en faveur des pays partenaires en respectant l'apport spécifique des régions et des communautés selon le texte de la motion que j'ai déposée avec mon collègue Mark Eyskens.

Premièrement, nous pensons que les communautés et les régions jouent et peuvent accentuer leur rôle constructif et spécifique dans l'aide aux partenaires du Sud. Nous considérons que ce rôle doit soutenir celui du fédéral et non s'y substituer.

Deuxièmement, il ressort de la réponse du vice-premier ministre à mon interpellation - alors que je m'adressais au secrétaire d'Etat à la coopération - que la décision de défédéraliser la coopération au développement a été improvisée, sans étude d'impact et sans concertation. Ces réponses prouvent que cette décision répond à un «donnant-donnant» communautaire, et le ministre était incapable de préciser les compétences qui seraient transférées ni les budgets concernés.

Troisièmement et pour terminer, dans notre conception, la coopération au développement doit servir en priorité les partenaires du Sud et non les intérêts intérieurs. Une coopération au niveau fédéral comporte des avantages significatifs: la cohérence dans notre action à l'étranger, la

concentration géographique et sectorielle, la définition de priorités politiques, un effet de masse budgétaire et de leviers, non seulement dans l'aide bilatérale, mais aussi dans les enceintes multilatérales et enfin, la possibilité de mener une véritable politique africaine.

Après cet exposé, vous comprendrez pourquoi nous votons contre la motion pure et simple.

17.02 Marc Van Peel (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kom alleen maar even zeggen dat wat de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking betreft, niemand zich zorgen hoeft te maken. Evenmin moet men zich illusies maken, heren Eerdekens en Di Rupo, want inzake de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking heeft deze regering een non-beslissing genomen. Dat is duidelijk. De heer Boutmans en Agalev gaan niet akkoord, de SP gaat niet akkoord, samen met vele andere, verstandige mensen. Gelukkig echter, gaat de beslissing pas in vanaf 2004. Dat heeft de regering mooi gezien.

Bovendien is net beslist dat de hervorming van de administratie van Buitenlandse Zaken zo zal geschieden dat men absoluut geen rekening zal moeten houden met de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking. DGIS blijft behouden in de huidige vorm.

Eenieder in dit halfroond die zich - niet onterecht - zorgen zou maken over de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking, stel ik gerust: er komt niets van in huis. Zoals vele beslissingen van deze regering, is het er eigenlijk geen. Waarvoor onze hartelijk dank.

17.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral herhaal ik dat het Vlaams Blok geen voorstander is van de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking. Dat is een lelijk en veel te zacht woord om nog verder in de politieke context te gebruiken. Het Vlaams Blok is voorstander van de onmiddellijke en absolute splitsing van het departement Ontwikkelingssamenwerking. Het Vlaams Blok is aanhanger van de secessie. Als secessionistische partij kan zij uiteraard niet anders dan dit standpunt innemen.

Naast dit principiële standpunt, mijnheer de voorzitter, wil ik beklemtonen dat het Vlaams Blok de splitsing van het departement Ontwikkelingssamenwerking verdedigt omwille van andere en meer praktische redenen. Ik heb enkele jaren geleden in dit huis twee jaar lang

hard gewerkt in de opvolgingscommissie ABOS. Ik heb toen gezien dat de geest waarin en de wijze waarop men in Vlaanderen aan ontwikkelingssamenwerking doet totaal anders is dan in Wallonië.

In Vlaanderen is men eerder gewonnen voor de grote, professionele NGO's, in Wallonië voor de kleinere, amateuristische NGO's. Voor mij is dat allemaal goed, ik veroordeel de Walen er niet voor en ik prijs de Vlamingen er niet de hemel voor in. Ik stel alleen maar een verschil in geest en aanpak vast. Ook daarom moet er een splitsing komen.

Tenslotte nog dit: er is toch een aantal partijen in dit land dat graag met de voeten van de brave Vlamingen blijft spelen. Zeer terecht heeft de heer Van Peel daarnet gezegd dat de regering een non-beslissing heeft getroffen. Meer zelfs, mijnheer Van Peel, de Volksunie heeft enkele dagen geleden laten weten dat indien de defederalisering niet zou plaatsvinden, ze uit de regering zou stappen in 2004! Dat is dus in de volgende legislatuur! Ze geloven in Sinterklaas, maar dan voor over vijf jaar! Ik dank u voor uw aandacht.

17.04 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik stel nog maar eens vast dat sommigen in Vlaanderen bang zijn voor zichzelf. Men durft niet opkomen voor normale Vlaamse vragen. Ik heb dat gisteren ook mogen vaststellen in een commissie waar ik moest meemaken dat Agalev zelfs twijfels had over de verdeling 60/40 in het leger. Maar goed, het zij zo.

Voor ons blijft in ieder geval de derde wereld centraal staan. Wij menen dat hoe beter ontwikkelingssamenwerking aansluit bij de basis van het eigen land, bij Vlaanderen en bij Wallonië, hoe beter ontwikkelingssamenwerking kan werken in de derde wereld. Ik heb hier al beklemtoond dat Vlaanderen en Wallonië ontwikkelingssamenwerking benaderen vanuit een andere invalshoek. Dat kan de ontwikkelingssamenwerking in de derde wereld alleen ten goede komen. Wij hoeven vanuit Vlaanderen niet te zeggen hoe men dat in Wallonië moet doen. Dat zou pas echt kolonialisme zijn.

Wij blijven nadrukkelijk stellen dat de ontwikkelingssamenwerking los moet komen van Buitenlandse Zaken. Buitenlandse Zaken behartigt de belangen van België in het buitenland, de ontwikkelingssamenwerking behartigt de belangen van de derde wereld. Wij stellen ook dat de

nieuwe visie op ontwikkelingssamenwerking die door de Vlaamse regering, in casu door minister Anciaux, ontwikkeld wordt de zaken totaal omkeert en van ontwikkelingssamenwerking tot samenwerking voor ontwikkeling komt. Dat is een heel andere invalshoek waarbij men precies met de derde wereld gaat samenwerken in plaats van die te gaan bevoogden.

Namens mijn fractie wil ik hier nogmaals stellen dat pacta sunt servanda, wat overeengekomen is moet worden uitgevoerd. Om te beletten dat hier jarenlang spelletjes worden gespeeld, vragen wij de regering met nadruk om deze regeling op te nemen in de bijzondere wet zodat we hier geen vier jaar lang op moeten wachten. Ik hoop dat men dit goed begrepen heeft, wij menen het.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)

Ja	78	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

17.05 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

17.06 Ferdie Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wou "nee" stemmen.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het migratiebeleid" (nr. 536)
- de heer Gerolf Annemans over "het nieuwe immigratiebeleid" (nr. 537)
- de heer Karel Van Hoorebeke over "het asiel- en immigratiebeleid van de regering" (nr. 538)
- de heer Jacques Lefevre over "de regularisatie, het asielrecht en het migrantenvraagstuk" (nr. 540)
- de heer Vincent Decroly over "het akkoord dat wordt bereikt inzake de hervorming van de

asielprocedure" (nr. 541)

- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra over "het asielbeleid" (nr. 543)

- de heer Yvan Mayeur over "de regeringsnota van 11 november 2000 betreffende de nieuwe asielprocedure" (nr. 544)

- mevrouw Fauzaya Talhaoui over "het recent in de regering goedgekeurd akkoord over de hervorming van het asielbeleid" (nr. 547)

18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la politique d'immigration" (n° 536)

- M. Gerolf Annemans sur "la nouvelle politique d'immigration" (n° 537)

- M. Karel Van Hoorebeke sur "la politique du gouvernement en matière d'asile et d'immigration" (n° 538)

- M. Jacques Lefevre sur "la problématique de la régularisation, le droit d'asile et le problème des migrants" (n° 540)

- M. Vincent Decroly sur "l'accord intervenu quant à la réforme de la procédure d'asile" (n° 541)

- Mme Géraldine Pelzer-Salandra sur "la politique d'asile" (n° 543)

- M. Yvan Mayeur sur "la note du gouvernement du 11 novembre 2000 sur la nouvelle procédure d'asile" (n° 544)

- Mme Fauzaya Talhaoui sur "l'accord récemment approuvé au sein du gouvernement sur la réforme de la politique d'asile" (n° 547)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 14 november 2000.

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 14 novembre 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/132):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Karel Pinxten, Tony Van Parys en Marc Van Peel;

- een motie van wantrouwen werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Daniel Bacquellaine en Hugo Coveliers.

Trois motions ont été déposées (n° 25/132):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem, Karel Pinxten, Tony Van Parys et Marc Van Peel;

- une motion de méfiance a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Daniel Bacquellaine et Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's, na het migratiedebat en het asieldebat vroegen wij iets heel eenvoudigs, namelijk de terbeschikkingstelling in het Parlement van de teksten van de beslissing van de regering. De eerste minister zei na de beëindiging van zijn toespraak dat wij bij het buitengaan de teksten van de beslissing over het asiel zouden krijgen. Ik dacht dat onze motie terzake zonder voorwerp zou zijn. Bij het buitengaan bleek ons echter een bundel slides te worden overhandigd.

Ondertussen wordt het debat terzake verder gevoerd, mijnheer Coveliers. Ik neem aan dat u hier straks met luide stem zult herhalen wat u in de Financieel Economische Tijd zei, namelijk dat de verklaringen van een aantal groene collega's in dit debat misdadig zijn. Ik stel ondertussen wel vast dat u een aantal halfslachtige maatregelen doorvoert om het probleem van de enorme migratietoevloed te trachten op te lossen. U hebt zelf de problemen inzake de regularisatie met het hele aanzuigeffect en de snel-Belg-wet gecreëerd. In dit land wordt men zeer gemakkelijk Belg: nog minder dan een boterbriefje volstaat. Hierdoor hebben wij meer dan 5.250 asielzoekers waarvan u zelf terecht zegt dat daarvan slechts 200 gegronde aanvragen zijn. Dit probleem groeit dus van maand tot maand. Toch blijft u halfslachtige maatregelen nemen.

Mijnheer Coveliers, ik verwittig u, na uw instemming met deze aanzuigmaatregelen krijgt u nieuwe maatregelen op uw boterham, want binnenkort krijgen we het reeds aangekondigde debat over de opheffing van de migratiestop. Nadat u de regularisatie en de snel-Belg-wet hebt moeten goedkeuren om toch maar geen migrantenstemrecht te moeten goedkeuren, vragen nu vijf van uw zes coalitiepartners tegen het regeerakkoord in - en sommigen dreigen nu al met een regeringscrisis - om het migrantenstemrecht goed te keuren. Ondertussen moeten wij blijven geloven in de eendrachtige, ideologische samenhang van de regering inzake een efficiënt uitwijzingsbeleid, een versnelde

procedure, enzovoort. Dit is complete waanzin.

Nog erger is de weerslag van dit alles op het terrein. Het probleem dat u hebt geërd en dat in alle Europese landen bestaat, hebt u in deze legislatuur verdrievoudigd. En dat omdat u plat op de buik gaat voor humanitaire oprispingen, voor mensen die het regeerakkoord niet wensen te respecteren. U bent gedoemd om op een inefficiënte manier vast te stellen dat deze politiek geen daadkracht heeft. Ik vind het bijzonder erg dat u zich daartoe leent.

18.02 **Jacques Lefevre** (PSC): Monsieur le président, chers collègues, permettez-moi de justifier notre vote contre la motion pure et simple.

La semaine passée, nous avons posé un certain nombre de questions au gouvernement. Comme d'habitude, le premier ministre ne répond pas à l'opposition francophone. Dès lors, ces questions restent toujours ouvertes et je m'inquiète quant au bien-fondé de la politique d'asile lancée par le gouvernement dont nous attendons des textes précis.

Le fait que des mineurs non accompagnés ne seront plus placés en centres fermés est une bonne nouvelle mais cela ne règle toujours pas le statut à part entière des mineurs accompagnés. Nous venons de célébrer, ce 20 novembre, le onzième anniversaire de la Convention des droits de l'enfant. Laisser des enfants dans des centres fermés est-il bien compatible avec cette convention?

Pourquoi a-t-il fallu un an pour se rendre compte que les procédures de régularisation ne fonctionnaient pas? Quels critères seront utilisés pour les procédures expéditives à l'encontre des demandeurs d'asile? Les mesures énergiques annoncées par le premier ministre dans la lutte contre les filières de trafic d'êtres humains se résumeront-elles au renforcement de contrôles à certaines douanes, à Zaventem, dans certains trains internationaux ou même mieux sur certains parkings d'autoroutes? Ces mesures ponctuelles doivent être très efficaces pour stopper les illégaux ou les victimes de filières criminelles à la frontière. Mais ne nous focalisons-nous pas trop, voire uniquement sur les victimes de ces filières qui peuvent aller jusqu'à payer de leur vie une promesse d'eldorado, au lieu de nous attaquer au démantèlement de ces filières?

Enfin, nous estimons qu'une procédure d'asile doit rester une procédure d'exception. Il faut laisser toutes ses chances à l'immigration en abordant la

problématique de manière créative. Nous ne sommes évidemment pas partisans d'une politique de frontières ouvertes mais nous déplorons l'incapacité du gouvernement à gérer ce problème.

Je déplore que le premier ministre ne se soit pas engagé à mettre la politique d'immigration dans les priorités de la Belgique lorsqu'elle prendra la présidence de l'Europe. C'est maintenant qu'il faut préparer la politique de libre circulation des citoyens dans une Europe agrandie dès 2004.

18.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik ben niet zo goed in cijfers. Ik zal echter ook geen politieke uitspraken doen. Ik zal gewoon aantonen dat de regering in de knel zit, want een beleid inzake politiek asiel is onbestaande - Verhofstadt heeft dit in zijn regeringsverklaring steeds duidelijk gemaakt - zonder uitwijzingsbeleid.

Ik stel reeds jaren vragen over het aantal uitgewezenen en gerepatrieerden. Vorige jaren kreeg ik die cijfers altijd rechtstreeks van de Dienst Vreemdelingenzaken. In een brief van de heer Schwebebach van 26 oktober lees ik dat er tot en met september 542 personen werden gerepatrieerd. In een brief van enkele dagen later deed hij er nog een 200-tal bij. Samen levert dit 852 gerepatrieerden op.

Ik heb die cijfers opnieuw aangevraagd. Ik krijg die echter niet langer van Schwebebach want ik ontving ze dit keer van Duquesne. Duquesne zegt dat er dit jaar reeds 1.345 personen zijn gerepatrieerd. Hij voegt er overigens de cijfers van vorig jaar aan toe. Plots is het aantal van 852 van de heer Schwebebach voor het jaar 1999 veranderd in 1.882.

18.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Een mirakel!

18.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Er is een mirakel gebeurd. 852 wordt 1.882 bij mijnheer Duquesne. Wat zijn de cijfers van dit jaar dan nog waard? Liegt hij of liegt hij niet? Ik tel daar de teruggrijpingen - 418 - bij en dan kom ik op een totaal van zowat 1.750.

Ik vergelijk dit aantal met de woorden van de heer Verhofstadt van vorige week in deze Kamer. Hij begroot de teruggrijpingen en repatriëringen op 8.220.

18.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Een mirakel!

18.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Er is een nog groter mirakel gebeurd. Niet alleen is mijnheer Duquesne ongeloofwaardig als we zijn cijfers vergelijken met de cijfers van de Dienst Vreemdelingenzaken, maar de heer Verhofstadt is zelfs ongeloofwaardig als we zijn cijfers vergelijken met die van zijn minister van Binnenlandse zaken. Dat is het nieuwe communicatiebeleid van deze regering: als wij in de knel zitten en als wij dat asielbeleid niet op poten krijgen omdat wij de fameuze derde poot - de uitwijzingen - niet kunnen realiseren dan zullen wij liegen om onze meerderheid bij elkaar te houden. Dat is het nieuwe communicatiebeleid van de heer Verhofstadt, die ik een leugenaar noem.

18.08 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil hier heel uitdrukkelijk verklaren dat wij ons heel goed bewust zijn van de problemen, veroorzaakt door het tijdens de laatste jaren gevoerde asielbeleid en willen meezoecken naar oplossingen. Als het akkoord dat binnen de Ministerraad werd bereikt goed wordt toegepast, kunnen een aantal problemen worden opgelost, maar daartoe moet een aantal voorwaarden worden vervuld.

Er moeten voor de toepassing van de nieuwe procedure voldoende mensen en middelen worden vrijgemaakt.

De geplande nieuwe diensten moeten efficiënt kunnen werken, want een tweede processie van Echternach, zoals wij die hebben meegemaakt bij de regularisatieprocedure, is onaanvaardbaar.

Er is ook nood aan een individuele en onafhankelijke behandeling van de aanvragen, waarbij de rechten van de verdediging worden gewaarborgd, ook in de verkorte procedure. Het is duidelijk dat wij niet zullen aanvaarden dat er met mensen pingpong wordt gespeeld, ook niet op basis van de Conventie van Dublin. Daarnaast moeten wij ons er ook van bewust zijn dat de beste procedure, gepaard gaande met de beste waarborgen, niet zal werken indien de oorzaken niet ten gronde worden aangepakt. Deze oorzaken, mijnheer Tant, zijn het gebrek aan politieke en godsdienstige vrijheid en de grote ongelijkheden in welvaart op mondiaal vlak. Er is nood aan meer en betere ontwikkelingssamenwerking en een echt Marshallplan voor Oost-Europa.

Een globale discussie over het migratiebeleid is

onvermijdelijk, want een uitspraak zoals “geen opheffing van de migratiestop indien er nog één Belg werkloos is”, is demagogisch en op ethisch, menselijk en economisch vlak nonsens. Ook de Europese Commissie zegt duidelijk dat het debat moet worden geopend. Het is vanuit deze benadering dat Agalev en Ecolo ten volle en ten gronde zullen deelnemen aan de vele parlementaire debatten die nog zullen volgen.

Uiteraard zullen wij de eenvoudige motie goedkeuren, weliswaar met enkele symbolische onthoudingen.

18.09 **Hugo Coveliers** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij de laatste vaststelling van de heer Tavernier, die stelde dat de oorzaken moeten worden aangepakt. Ik ben het er volledig mee eens dat wij de oorzaken die wellicht eerder economisch zijn in plaats van godsdienstig of politiek, moeten aanpakken. Daarom zijn wij er voorstander van om de gelden die wij hier met grote gulheid moeten uitgeven, eerder te investeren in de landen waar deze vluchtelingen vandaan komen, want dan zouden zij ook veel beter renderen. 30.000 frank in België betekent veel minder dan 30.000 frank in Oekraïne of Oezbekistan of Kazakstan. Ik denk dat wij dat beter zouden doen.

Dit gezegd zijnde, moeten wij natuurlijk ook niet naïef zijn. Deze oorzaken zijn zeer duidelijk opgemerkt. Ik bedoel dan de twee mogelijkheden om nog naar dit land te komen sinds 1974: enerzijds het politiek asiel conform de Conventie van Genève en anderzijds de familiehereniging. Dit werd opgemerkt door groepen die bezig zijn met illegaal gewin en die deze trafieken organiseren. Wij moeten daar iets tegen ondernemen en de regering heeft daarin een duidelijke stap gezet. In de eerste plaats betekent dit dat het incentive, het geld waarom het draait, zal wegvallen. Men krijgt nog enkel materiële steun: geen bon om brood te kopen, maar brood als zodanig en niets anders.

Ten tweede moeten wij deze landen ook duidelijk proberen te maken dat dit niet kan, dat dit verdrag niet mag worden misbruikt en dat het absoluut onze bedoeling is dit verdrag alleen toe te passen voor wie het dient, namelijk specifiek politieke vluchtelingen en niemand anders. Dat geldt ook voor de familiehereniging, die ook georganiseerd misbruikt wordt op dit ogenblik. Om die reden noemen wij dit een goede stap. Ik bedoel ook de toepassing van het verdrag van Dublin. Als er zelfs nog maar een ticket van de luchthaven van Zaventem op een koffer kleeft, sturen de Duitsers

iemand al terug naar België; zo zouden wij iedereen die van Duitsland komt moeten zeggen dat die conform het verdrag van Dublin asiel moet aanvragen in Duitsland. In deze optiek zijn wij voorstander van de korte procedure. Men kan perfect op vijftien dagen evenveel recht op een humane behandeling garanderen als op zes maanden. Meer zelfs: het loutere feit dat iemand zes maanden moet wachten om te weten of hij nu politiek vluchteling is of niet, goed wetende dat hij dat niet is, is op zich al inhumain. Beter kan men binnen vijftien dagen zeggen dat men zich heeft vergist en dat men dat niet had mogen doen, dan dat men iemand zes maanden laat wachten.

Er is nog een derde element dat werd aangehaald en dat juist is. Bij ieder asielbeleid, ook in geval van quota op Europees vlak, zal er nog altijd een uitwijzingsbeleid moeten zijn. Een quotum van tien veronderstelt dat de elfde wordt uitgewezen. Een humaan uitwijzingsbeleid is ons streefdoel, wat kan worden bevorderd door het afremmen van de toevloed van mensen die misleid worden om hierheen te komen en die ten onrechte hierheen komen in de wetenschap dat wij hen toch terug zullen moeten sturen. Wij moeten een humaan beleid hebben waarbij deze mensen duidelijk wordt gemaakt dat het geen zin heeft hier te blijven ronddwalen in de marginaliteit en dat het beter is dat zij teruggaan naar hun land van herkomst. Daarom steunen wij zonder enig voorbehoud de beslissingen van de regering.

19 **Regeling van de werkzaamheden**

19 **Ordre des travaux**

19.01 **Marc Van Peel** (CVP): Mijnheer de voorzitter, misschien ware het aangewezen deze vergadering te onderbreken want volgens mij rijst er een ernstig probleem.

In de handelingen van de plenaire vergadering van vorige week kunt u het betoog lezen van de heer Vandenhove van de SP, waarbij hij duidelijk verklaarde - en ik bewonder zijn moed - dat een aantal moeilijke beslissingen moesten worden genomen en dat hij van oordeel was dat iedereen zich daarbij moet aansluiten. Hij vroeg een duidelijke unanieme stemming vanwege de meerderheid, zonder tegenstemmingen noch onthoudingen.

Aangezien het mij thans noodzakelijk lijkt dat de meerderheid de violen afstemt, stel ik voor deze vergadering even te onderbreken.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Peel, ik weet toch niet hoe de meerderheid zal reageren. Ik zal wel

zien wat er zal gebeuren bij de stemming.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)

Ja	79	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation et de méfiance sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling en van wantrouwen.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de bijkomende kosten van de eenheidspolitie" (nr. 520)

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les coûts supplémentaires engendrés par la police unifiée" (n° 520)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2000.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/133):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Kristien Grauwels en de heren Tony Smets en Denis D'hondt.

Deux motions ont été déposées (n° 25/133):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Kristien Grauwels et MM. Tony Smets et Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege

voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

20.01 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais m'adresser ici en particulier à tous les municipalistes qui sont dans cette assemblée, qu'ils soient de la majorité ou de l'opposition, pour leur demander d'être attentifs à notre motion qui se veut constructive et qui demande simplement à M. le ministre de l'Intérieur, au nom du gouvernement, de procéder à une évaluation objective du coût de la réforme des polices pour chacune de nos communes.

A ce sujet, monsieur le ministre, je voudrais vous demander, s'il vous plaît, d'être correct avec ce parlement, et d'être tout simplement un homme d'Etat, en disant la vérité. Parce que je pense sincèrement que, soit la majeure partie, je dis bien la majeure partie, des membres de ce parlement n'y comprennent rien, ou alors le gouvernement ne dit pas la vérité. Monsieur le ministre, le gouvernement ne dit pas la vérité.

Et je vous propose simplement de prendre connaissance, monsieur le ministre, d'un document que je vais vous remettre. Vous vous en souvenez, à l'occasion de la déclaration de M. le premier ministre il y a quelques semaines dans cette assemblée, mon groupe lui a posé des questions sur le coût de la réforme des polices. Nous sommes arrivés avec deux documents qui venaient des groupes de travail constitués par le gouvernement. Un premier document précisait les normes minimales de sécurité pour toutes les communes du royaume, et nous n'avons pas critiqué ces normes minimales. Un deuxième document précisait le pourcentage de l'intervention du fédéral pour les communes dans le cadre de la réforme des polices. Ce pourcentage était de 38%. Le premier ministre et le ministre de l'Intérieur ont répondu que ce pourcentage était farfelu. Je cite le terme: «farfelu».

En commission, la semaine passée, nous sommes revenus à la charge et le ministre nous a dit qu'il ne fallait pas nous inquiéter, que les chiffres reprenaient, en réalité, une intervention de 6 à 700.000 francs par agent, dans chacune des polices. Et bien, j'ai transmis la réponse de M. le ministre de l'Intérieur, publiée dans les comptes rendus de la réunion, au receveur communal de

ma commune en lui demandant tout simplement d'établir le calcul pour la commune de Dinant. Je vais vous le remettre. Cela représente une dépense au budget 2002, puisqu'il n'est pas encore question du budget 2001, d'un minimum de 15 millions de francs.

J'invite chacun de mes collègues municipalistes ici présents à établir le même calcul, et on verra qui a raison: soit le premier ministre et le ministre de l'Intérieur qui continuent, et dans la presse, et ici en séance plénière, et en commissions, à prétendre que le coût de la réforme des polices est neutre pour les communes, ou si ce sont des receveurs communaux assermentés qui, sur la base de réponses des ministres en commissions, se trompent.

Monsieur le ministre, chers membres du gouvernement et chers membres de la majorité, qui ment? Et surtout, qui paie?

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)

Ja	82	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 530)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 530)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2000.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/134):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Herzet en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Charles Janssens, Tony Smets en Willy Cortois.

Deux motions ont été déposées (n° 25/134):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Herzet et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Charles Janssens, Tony Smets et Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, deze motie handelt over het communautair akkoord dat in oktober in de regering totstandkwam, meer bepaald het onderdeel over de regionalisering van de gemeentewetgeving.

Zoals u weet heeft men de kapitale vergissing begaan om ook voor de 19 gemeenten van Brussel de gemeentewetgeving over te hevelen zodat we in dit Parlement geen enkele zeggenschap zullen overhouden over onze eigen hoofdstad.

Het volgende is nog veel opmerkelijker. De overdracht van de gemeentewet naar het Vlaams Gewest gaat gepaard met stevige waarborgen voor de Franstaligen in de faciliteitengemeenten, terwijl de overdracht in Brussel vooralsnog niet gepaard gaat met waarborgen voor de Vlamingen, want die bestaan op dit moment in de praktijk niet. Zodra deze bevoegdheid is overgeheveld, wordt het definitief onmogelijk om wat dan ook te doen ten gunste van de Brusselse Vlamingen, want zij zitten in een marginale minderheidspositie. Daarom is het van het grootste belang dat nu, via een federale maatregel, voor die waarborgen wordt gezorgd.

Collega's, dat is het voorwerp van deze brave, gematigde motie waarin niet meer wordt gevraagd dan een gegarandeerde vertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen op alle bestuursniveaus.

Deze gematigde eis werd vorig jaar niet alleen goedgekeurd door het Vlaams Parlement, ze staat ook in het Vlaams regeerakkoord. De heer Verhofstadt heeft zich vorig jaar zelf verbonden om hiervoor te zorgen. Het vreemde is dat minister Vande Lanotte tijdens het interpellatiedebat van vorige week daarop terugkwam en zei dat die gewaarborgde vertegenwoordiging een zaak is van de Brusselaars alleen en dat ze dat onder elkaar moeten uitvechten. Welnu, dit gaat lijnrecht in tegen de smeekbede van acht mensen uit Brussel op 31 mei 2000. Die acht mensen zijn niet de eerste de beste. U hebt voor hen waarschijnlijk nog veel meer respect dan wij, want het zijn Rufin Grijp, Walter Vandenbossche, Jan Béghin, Brigitte Grauwels, Guy Vanhengel, Sven Gatz en Adelheid Byttebier van respectievelijk SP, CVP, VLD, VU en Agalev. Die mensen vragen in een gezamenlijke resolutie hetzelfde wat in deze motie staat, met name dat de federale overheid zou zorgen voor waarborgen voor de Vlamingen in Brussel, omdat zij daar zelf onmogelijk toe in staat zijn.

Collega's, u kent die mensen veel beter dan ik. Collega's van Agalev, SP, VLD, CVP en VU, ik kan mij niet voorstellen dat u doof zou blijven voor de smeekbeden van uw eigen partijgenoten.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)

Ja	82	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Jacqueline Herzet over "de uitvoering die wordt gegeven aan de werkzaamheden van de 'commissie-Cornelis' voor de hervorming van de jeugdbeschermingswet" (nr. 532)

- de heer Bart Laeremans over "de aanpak van de jeugdcriminaliteit en de invoering van het

jeugdsanctierecht" (nr. 546)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Jacqueline Herzet sur "les suites réservées aux travaux de la commission 'Cornélis' concernant une réforme de la loi sur la protection de la jeunesse" (n° 532)

- M. Bart Laeremans sur "la lutte contre la délinquance juvénile et l'instauration du droit sanctionnel pour les jeunes" (n° 546)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 14 november 2000.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 14 novembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/136):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Filip De Man en Guy D'haeseleer;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Thierry Giet.

Deux motions ont été déposées (n° 25/136):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Filip De Man et Guy D'haeseleer;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Herzet et M. Thierry Giet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)

Ja	82	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Alexandra Colen over "de aanhoudende zwakte van de euro en de gevolgen ervan" (nr. 514)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Alexandra Colen sur "la faiblesse persistante de l'euro et sur les conséquences de cette faiblesse" (n° 514)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 14 november 2000.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 14 novembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/135):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heer Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Georges Lenssen, Jean-Pierre Viseur en Jacques Chabot.

Deux motions ont été déposées (n° 25/135):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Alexandra Colen et M. Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Georges Lenssen, Jean-Pierre Viseur et Jacques Chabot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijn interpellatie handelde over het project euro, een project dat een verenigd Europa nastreeft althans op het vlak van de munt. Over dit project werd in dit land nooit een serieus publiek debat gevoerd.

België werd destijds ingeschreven in het euro-project door een regering die alleen de lopende zaken mocht afhandelen. Tijdens de vorige legislatuur heeft de regering onder leiding van Jean-Luc Dehaene met het excuus van de totstandkoming van het Europees eenmakingsproject en de invoering van de euro maatregel na maatregel ingevoerd. Op dit

ogenblik kunnen we stilaan de resultaten van deze euro meten. We moeten vaststellen dat ondanks de mooie beloftes, de waarde van de euro voortdurend daalt. Deze dalende trend wordt nog versterkt door internationale problemen zoals de stijgende olieprijs en de toenemende argwaan van de bevolking van verschillende landen waar men meer democratisch te werk gaat met betrekking tot het euro-project.

In mijn motie van aanbeveling pleit ik voor een referendum zodat de bevolking van dit land alsnog de kans krijgt haar mening over het euro-project te geven. Dat referendum moet binnenkort gehouden worden, vóór de massale omschakeling van de nationale munt in euro's, dus voor eind 2001.

Van een regering die geleid wordt door de VLD, een partij die het referendum hoog in haar vaandel had geschreven op het ogenblik dat de partij de mond nog vol had van politieke vernieuwing en verandering van de politieke geplogenheden, kan de organisatie van een referendum, mijns inziens, niet te veel gevraagd zijn. Daarom hou ik mijn motie aan.

De voorzitter: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)

Ja	82	Oui
Nee	38	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	130	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Raison d'abstention?

23.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, nous voudrions profiter du vote de cette motion pour rappeler notre attachement à la construction européenne. Nous sommes vraiment convaincus que l'euro est une condition nécessaire à l'établissement, dans cet espace européen, d'une logique macro-économique de solidarité entre les pays et les régions qui composent la zone euro et donc la future Europe.

A ceux qui par égoïsme sont opposés à cette mesure, nous tenons à réaffirmer à quel point l'Europe a posé un geste fondateur en établissant l'euro.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de erkenning van de genocide op het Armeense volk" (nr. 550)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la reconnaissance du génocide du peuple arménien" (n° 550)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 17 november 2000.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 17 novembre 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/137):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Patrick Moriau en Jacques Simonet.

Deux motions ont été déposées (n° 25/137):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Patrick Moriau et Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil de vergadering erop attent maken dat het Franse Parlement intussen een voorstel heeft goedgekeurd, strekkende de erkenning van de genocide op het Armeense volk door het Ottomaanse Rijk in de periode 1915-1923. Noch de Franse senatoren, noch de leden van de Franse Assemblée zijn dus gezwicht voor de druk van de Turkse staat in deze kwestie.

Ik hoop dat deze vergadering het voorbeeld van het Franse Parlement zal volgen en de motie van aanbeveling zal steunen. Het zou immers betreurenswaardig zijn, collega's, indien deze

Kamer, zoals onlangs het Amerikaanse Congres, zou zwichten voor de chantage van Turkije met als argument dat de Verenigde Staten de sluiting vreesden van de luchtmachtbasis te Inçirlik vanwaar de vluchten boven Noord-Irak worden uitgevoerd. Collega's, op hetzelfde ogenblik dat Turkije zich met veel misbaar druk maakt over de overigens volkomen terechte standpunten van de Europese Unie inzake Cyprus en Koerdistan, hebt u de keuze tussen, ofwel een moedige houding, door het betonen van eerbied voor de nagedachtenis van anderhalf miljoen Armeense slachtoffers, ofwel een laffe houding ten opzichte van deze totnogtoe miskende tragedie in de menselijke geschiedenis.

Ik hoop dus dat men tegen de eenvoudige motie zal stemmen. Onze fractie zal dat in elk geval doen.

De voorzitter: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)

Ja	81	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (801/1 en 4 – verslag met door de commissie aangebrachte errata)

25 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (801/1 et 4 – rapport avec errata apportés par la commission)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Simonne Creyf (CVP): Mijnheer de voorzitter, de CVP-fractie zal zich bij de volgende stemming onthouden, niet omdat wij het ten gronde oneens zijn met het ontwerp, maar omdat

we hiermee protesteren tegen de werkwijze in de commissie voor het Bedrijfsleven.

Het wetsontwerp waarover we zo dadelijk stemmen, komt van de Senaat. In de commissie voor het Bedrijfsleven van de Kamer diende collega Verlinden van de SP een aantal amendementen in, die volgens ons zeer terecht waren. Er is onder andere - en u bent daar gevoelig voor, mijnheer de voorzitter - een verschil tussen de Nederlandstalige en Franstalige versie van de tekst, wat meer dan een tekstcorrectie vroeg. Onder druk van de minister, die zijn wetsontwerp weer naar de Senaat zag verhuizen, trekt de SP-fractie haar amendementen in.

We hebben hier dus te maken met onzorgvuldige wetgeving. Keurt men deze goed, dan stemt men bewust voor een onzorgvuldige wetgeving. Ik denk dat de minister dat niet heeft bedoeld toen hij in zijn beleidsverklaring opmerkte dat men de kwaliteit van het wetgevend werk zou verbeteren.

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf, ik treed uw boodschap bij, maar ik laat u opmerken dat ik bij de artikelsgewijze bespreking artikel per artikel met de tekstcorrecties heb laten goedkeuren, evenwel nadat ik onderzocht had of dit regelmatig was.

Ik dring er echter op aan dat men correcte teksten opstelt.

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)

Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	39	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(801/5)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(801/5)**

26 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1)
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de

begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1)

26 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1)

Ik stel u voor een enkele stemming over deze vier wetsontwerpen te houden.

Je vous propose de procéder à un seul vote sur les quatre projets de loi. (Assentiment)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)

Ja	116	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte les projets de loi. Ils seront soumis à la sanction royale. **(865/3) (686/3) (687/3) (891/3)**
Bijgevolg neemt de Kamer de wetsontwerpen aan. Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(865/3) (686/3) (687/3) (891/3)**

27 Voorstel tot verwerping van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1-3)

27 Proposition de rejet du projet de loi

complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1-3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 10*)

Ja	118	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

La proposition de rejet du projet de loi n° 582 est adoptée.

Het voorstel tot verwerping van het wetsontwerp nr. 582 is aangenomen.

28 Adoption de l'agenda

28 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 16.48 heures. Prochaine séance le jeudi 30 novembre 2000 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 16.48 uur. Volgende vergadering donderdag 30 november 2000 om 14.15 uur.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 23 NOVEMBER 2000****JEUDI 23 NOVEMBRE 2000****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Chevalier, Dardenne, Tavernier, Van Weert.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Danny,

Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Decroly, Leen, Pelzer-Salandra, Van Weert.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Weert.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Weert.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Weert.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Poncelet, Smets André, Van Weert, Viseur Jean-Jacques.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, Detremmerie, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schauvliege, Schoofs, Smets André, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur Jean-Jacques.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Weert.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Maingain, Milquet, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goyvaerts, Hendrickx, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Clerck, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grafé, Grauwels,

Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Anthuenis, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Clerck, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Derycke, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Di Rupo, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hove, Janssens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Moerman Fientje, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schauvliege, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tant, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur Jean-Jacques, Viseur Jean-Pierre, Wauters, Wauthier, Willems, Yerna.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, Goyvaerts, Mortelmans, Schoofs, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

Volgende wijzigingen werden door VLD-fractie voorgesteld:

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

Vaste leden

De heer Stef Goris vervangen door de heer Pierre Chevalier.

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe VLD

COMMISSION DES RELATIONS EXTERIEURES

Membres effectifs

Remplacer M. Stef Goris par M. Pierre Chevalier.

Plaatsvervangers

De heer Jan Eeman vervangen door de heer Stef Goris.

Volgende wijziging werd door de PS-fractie voorgesteld:

PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE*Plaatsvervangers*

De heer Patrick Moriau vervangen door mevrouw Karine Lalieux.

Membres suppléants

Remplacer M. Jan Eeman par M. Stef Goris.

La modification suivante a été proposée par le groupe PS:

COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION*Membres suppléants*

Remplacer M. Patrick Moriau par Mme Karine Lalieux.

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "de recente evolutie van de reorganisatie van Ontwikkelingssamenwerking".

(nr. 553 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

2. de heer Hans Bonte tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de bedrijfsvervoersplannen".

(nr. 554 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

3. de heer Ferdy Willems tot de minister van Landbouw en Middenstand over "dierenmishandelingen op veemarkten".

(nr. 555 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

4. de heer Ferdy Willems tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "dierenmishandelingen op veemarkten".

(nr. 556 – omgewerkt in mondelinge vraag)

5. de heer Lode Vanoost tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de veiligheid op de luchthaven van Zaventem".

(nr. 557 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

6. de heer Ferdy Willems tot de minister van Justitie over "dierenmishandelingen op veemarkten".

(nr. 558 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "l'évolution qui s'est produite récemment en ce qui concerne la réorganisation de la Coopération au développement".

(n° 553 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

2. M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les plans de transports d'entreprise".

(n° 554 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

3. M. Ferdy Willems au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "les mauvais traitements infligés aux animaux sur les marchés aux bestiaux".

(n° 555 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

4. M. Ferdy Willems à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mauvais traitements infligés aux animaux sur les marchés aux bestiaux".

(n° 556 – transformée en question orale)

5. M. Lode Vanoost à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la sécurité à l'aéroport de Zaventem".

(n° 557 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

6. M. Ferdy Willems au ministre de la Justice sur "les mauvais traitements infligés aux animaux sur les marchés aux bestiaux".

(n° 558 – renvoi à la commission de la Justice)

7. de heer Francis Van den Eynde tot de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "de regeringsplannen met betrekking tot de toekomst van de ontwikkelingssamenwerking en de hervorming van dit departement".

(nr. 559 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

8. de heer Pieter De Crem tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de aangekondigde grenscontroles".

(nr. 560 – omgewerkt in mondelinge vraag)

9. mevrouw Frieda Brepoels tot de eerste minister over "de verdeling van de federale middelen voor de luchtvaartindustrie (dossier Airbus A3XX)".

(nr. 561 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

10. de heer Richard Fournaux tot de minister van Justitie over "de spelwet".

(nr. 562 – omgewerkt in mondelinge vraag)

11. de heer Jos Ansoms tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de bedrijfsvervoersplannen".

(nr. 563 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

12. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Europese wapenhandel".

(nr. 564 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

13. de heer Hubert Brouns tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de aanpak van de doltiekoeienziekte".

(nr. 565 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

14. mevrouw Marie-Thérèse Coenen tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het fietsvervoersbeleid van de NMBS".

(nr. 566 – omgewerkt in mondelinge vraag)

15. de heer Karel Pinxten tot de staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, over "haar bezoek aan Centraal-Afrika".

(nr. 567 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

16. de heer Servais Verherstraeten tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en van de samenstellende diensten".

7. M. Francis Van den Eynde au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sur "les projets du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la Coopération au développement et la réforme de ce département".

(n° 559 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

8. M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "le rétablissement des contrôles aux frontières annoncé par le gouvernement".

(n° 560 – transformée en question orale)

9. Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "la répartition des moyens financiers fédéraux destinés à l'industrie aéronautique (dossier Airbus A3XX)".

(n° 561 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

10. M. Richard Fournaux au ministre de la Justice sur "la loi sur les jeux".

(n° 562 – transformée en question orale)

11. M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les plans de transports d'entreprise".

(n° 563 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

12. M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le commerce des armes en Europe".

(n° 564 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

13. M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mesures à prendre pour lutter contre la maladie de la vache folle".

(n° 565 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

14. Mme Marie-Thérèse Coenen à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la politique du transport des vélos et la SNCB".

(n° 566 – transformée en question orale)

15. M. Karel Pinxten à la secrétaire d'Etat, adjointe au ministre des Affaires étrangères, sur "sa visite en Afrique centrale".

(n° 567 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

16. M. Servais Verherstraeten au ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et des services qui la composent".

(nr. 568 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

Ingetrokken

Bij brief van 16 november 2000 deelt de heer Gerolf Annemans mee dat hij zijn interpellatie over “de positie van de Europese Unie ten overstaan van sommige initiatieven die binnen en buiten de instellingen van de Unie leiden tot een parallelle besluitvorming” (nr. 476) intrekt.

Ter kennisgeving

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Gerolf Annemans, Guy D'haeseleer, Roger Bouteca, Luc Sevenhans en mevrouw Alexandra Colen) tot oprichting van een Nederlandstalige en een Franstalige Orde van geneeskundigen (nr. 939/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

2. Wetsvoorstel (de dames Els Van Weert en Annemie Van de Casteele) tot wijziging van artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en artikel 114 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 940/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Wetsvoorstel (de heer Stefaan De Clerck, mevrouw Trees Pieters en de heren Dirk Pieters, Yves Leterme en Karel Pinxten) tot wijziging van artikel 67 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 941/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

4. Wetsvoorstel (de heer Stefaan De Clerck) tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (nr. 942/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (mevrouw Dalila Douifi en de heer Daan Schalck) tot aanvulling van het wegverkeersreglement met een statuut voor skaters (nr. 943/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

6. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur, mevrouw Colette Burgeon en de heer Thierry Giet) tot wijziging van de artikelen 1333 en 1398 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 949/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

(n° 568 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

Retrait

Par lettre du 16 novembre 2000, M. Gerolf Annemans fait savoir qu'il retire son interpellation sur “la position de l'Union européenne à l'égard de certaines initiatives qui, au sein et en dehors des institutions de l'Union, mènent à l'instauration d'un pouvoir décisionnel parallèle” (n° 476).

Pour information

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Gerolf Annemans, Guy D'haeseleer, Roger Bouteca, Luc Sevenhans et Mme Alexandra Colen) créant un Ordre francophone et un Ordre néerlandophone des médecins (n° 939/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

2. Proposition de loi (Mmes Els Van Weert et Annemie Van de Casteele) modifiant l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et l'article 114 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 940/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de loi (M. Stefaan De Clerck, Mme Trees Pieters et MM. Dirk Pieters, Yves Leterme et Karel Pinxten) modifiant l'article 67 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 941/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

4. Proposition de loi (M. Stefaan De Clerck) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (n° 942/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (Mme Dalila Douifi et M. Daan Schalck) fixant le statut des skaters dans le règlement général sur la police de la sécurité routière (n° 943/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

6. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur, Mme Colette Burgeon et M. Thierry Giet) modifiant les articles 1333 et 1398 du Code judiciaire (n° 949/1).

Renvoi à la commission de la Justice

7. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen en mevrouw Greta D'Hondt en de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van de ziekenhuiswet, met het oog op de bevordering van een eenvormig statuut voor ziekenhuizen (nr. 951/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

8. Wetsvoorstel (de heer Gerolf Annemans) tot opheffing van artikel 73 van de nieuwe gemeentewet (nr. 952/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

9. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer c.s.) tot aanvulling van de nieuwe gemeentewet met een artikel 122bis met betrekking tot de gemeentelijke ombudsman of -vrouw (nr. 955/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

10. Voorstel van resolutie (de heer Danny Pieters) betreffende een plan tot aanpassing van het sociaal statuut van de zelfstandigen (nr. 956/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

11. Voorstel van resolutie (de dames Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en Simonne Leen) inzake de bestrijding van AIDS (nr. 963/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

12. Voorstel van resolutie (de heer Yvon Harmegnies) betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (nr. 970/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken

13. Voorstel van resolutie (mevrouw Leen Laenens) betreffende de toestand in het Midden-Oosten (nr. 973/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken

7. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen et Mme Greta D'Hondt et M. Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi sur les hôpitaux en vue de l'élaboration d'un statut unique pour les hôpitaux (n° 951/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

8. Proposition de loi (M. Gerolf Annemans) abrogeant l'article 73 de la nouvelle loi communale (n° 952/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

9. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer et consorts) complétant la nouvelle loi communale par un article 122bis relatif au médiateur ou à la médiatrice communal(e) (n° 955/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

10. Proposition de résolution (M. Danny Pieters) relative à un plan d'adaptation du statut social des travailleurs indépendants (n° 956/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

11. Proposition de résolution (Mmes Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et Simonne Leen) relative à la lutte contre le SIDA (n° 963/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

12. Proposition de résolution (M. Yvon Harmegnies) relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (n° 970/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

13. Proposition de résolution (Mme Leen Laenens) concernant la situation au Proche-Orient (n° 973/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer c.s.) tot aanvulling van de nieuwe gemeentewet met een artikel 122bis met betrekking tot de gemeentelijke ombudsman of -vrouw (nr. 955/1).

2. Voorstel van resolutie (de heer Danny Pieters) betreffende een plan tot aanpassing van het sociaal statuut van de zelfstandigen (nr. 956/1).

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer et consorts) complétant la nouvelle loi communale par un article 122bis relatif au médiateur ou à la médiatrice communal(e) (n° 955/1).

2. Proposition de résolution (M. Danny Pieters) relative à un plan d'adaptation du statut social des travailleurs indépendants (n° 956/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans en Joos Wauters) tot aanvulling van de arbeidsovereenkomstenwet met een recht op outplacement voor oudere werknemers (nr. 961/1).

4. Voorstel van resolutie (de dames Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en Simonne Leen) inzake de bestrijding van AIDS (nr. 963/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Joos Wauters en mevrouw Marie-Thérèse Coenen) tot invoering van een recht op ouderschapsverlof (nr. 967/1).

6. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke) tot wijziging van een aantal bepalingen tot de rechterlijke organisatie (nr. 968/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de burgerlijke rechtspleging betreft (nr. 969/1).

8. Voorstel van resolutie (de heer Yvon Harmegnies) betreffende de verslechterende politieke toestand en de blokkering van het vredesproces in het Midden-Oosten (nr. 970/1).

9. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer en de heer Jan Peeters) houdende wijziging van de wetgeving betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, met het oog op het verbeteren van de moederschapsbescherming (nr. 971/1).

10. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer en de heer Jan Peeters) houdende wijziging van de artikelen 39 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971 met het oog op het verbeteren van de moederschapsbescherming (nr. 972/1).

11. Voorstel van resolutie (mevrouw Leen Laenens) betreffende de toestand in het Midden-Oosten (nr. 973/1).

12. Voorstel van resolutie (de heer Francis Van den Eynde) betreffende het voorstel van Raoni, hoofd van de stam van Kayapo-indianen om een instituut op te richten ter bescherming van het regenwoud (nr. 974/1).

3. Proposition de loi (MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans et Joos Wauters) complétant la loi relative aux contrats de travail par l'instauration d'un droit à l'outplacement pour les travailleurs âgés (n° 961/1).

4. Proposition de résolution (Mmes Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et Simonne Leen) relative à la lutte contre le SIDA (n° 963/1).

5. Proposition de loi (M. Joos Wauters et Mme Marie-Thérèse Coenen) instaurant un droit au congé parental (n° 967/1).

6. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) modifiant certaines dispositions relatives à l'organisation judiciaire (n° 968/1).

7. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure civile (n° 969/1).

8. Proposition de résolution (M. Yvon Harmegnies) relative à la dégradation de la situation politique et au blocage du processus de paix au Moyen-Orient (n° 970/1).

9. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer et M. Jan Peeters) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités en vue d'améliorer la protection de la maternité (n° 971/1).

10. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer et M. Jan Peeters) modifiant les articles 39 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'améliorer la protection de la maternité (n° 972/1).

11. Proposition de résolution (Mme Leen Laenens) concernant la situation au Proche-Orient (n° 973/1).

12. Proposition de résolution (M. Francis Van den Eynde) relative à la proposition de Raoni, chef de la tribu des indiens Kayapo, de créer un institut pour la protection de la forêt tropicale (n° 974/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:
namens het Adviescomité voor Maatschappelijke Emancipatie,
- door mevrouw Kristien Grauwels, over het advies over vrouwen en asielbeleid (nr. 954/1);
namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:
au nom du Comité d'avis pour l'émancipation sociale,
- par Mme Kristien Grauwels, sur l'avis sur les femmes et la politique d'asile (n° 954/1);
au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- door de heren Maurice Dehu en Bruno Van Grootenbrulle, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (overgezonden door de Senaat) (nr. 801/4);
namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Jacques Chabot, over:

- . het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (nr. 865/2);
- . het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (nr. 686/2);
- . het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (nr. 687/2);
- . het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (nr. 891/2);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,

- door mevrouw Trees Pieters, over het voorstel van resolutie van de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters, de heer Luc Goutry, mevrouw Joke Schauvliege en de heer Herman Van Rompuy met betrekking tot de integratie in het sociaal overleg van het thema "de combinatie van arbeidsorganisatie en gezinsleven" (nr. 910/2);
namens de commissie voor de Naturalisaties,

- door de heer Claude Eerdeken over de naturalisatieaanvragen (nr. 976/1).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 16 november 2000 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende wetsontwerpen, waarmee hij beslist heeft in te stemmen:

- wetsontwerp inzake informaticacriminaliteit (nr. 213/13);
 - wetsontwerp betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (nr. 695/11).
- Ter kennisgeving*

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- par MM. Maurice Dehu et Bruno Van Grootenbrulle, sur le projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (transmis par le Sénat) (n° 801/4);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Jacques Chabot, sur :

. le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (n° 865/2);

. le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (n° 686/2);

. le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (n° 687/2);

. le projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (n° 891/2);

au nom de la commission des Affaires sociales,

- par Mme Trees Pieters sur la proposition de résolution de Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters, M. Luc Goutry, Mme Joke Schauvliege et M. Herman Van Rompuy concernant l'élargissement de la concertation sociale au thème de la "combinaison de l'organisation du travail et de la vie de famille" (n° 910/2);

au nom de la commission des Naturalisations,

- par M. Claude Eerdeken sur les demandes de naturalisation (n° 976/1).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 16 novembre 2000, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat s'étant rallié aux projets:

- projet de loi relatif à la criminalité informatique (n° 213/13);
- projet de loi relatif à la protection pénale des mineurs (n° 695/11).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- wetsontwerp houdende diverse bepalingen tot begeleiding van de inplaatsstelling van de rechtspositieregeling van het personeel van de politiediensten (nr. 957/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedhandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

- wetsontwerp houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken (nr. 965/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedhandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

- wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2001 (nr. 964/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet);

- wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel (nr. 975/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken (nr. 966/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedhandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- projet de loi portant diverses dispositions accompagnant la mise en place de la position juridique du personnel des services de police (n° 957/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

- projet de loi portant diverses dispositions en matière de fonction publique (n° 965/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2001 (n° 964/1) (matière visée à l'article 74 de la Constitution);

- projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire (n° 975/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Défense nationale

- projet de loi modifiant la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux (n° 966/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Verslagen

Bij brief van 20 november 2000 zendt de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, overeenkomstig artikel 52, 9°, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, het jaarverslag 1999 van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek

Bij brief van 21 november 2000 zendt de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, in uitvoering van artikel 23, § 6, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 1999 (N) van het autonoom overheidsbedrijf "NMBS" over.

Rapports

Par lettre du 20 novembre 2000, le ministre des Affaires sociales et des Pensions transmet, conformément à l'article 52, 9°, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, le rapport annuel 1999 de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque

Par lettre du 21 novembre 2000, la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports transmet, en exécution de l'article 23, § 6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 1999 (N) de l'entreprise publique autonome "SNCB".

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek

Algemene uitgavenbegroting 2000

In uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brief van 14 november 2000, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Verkeer en Infrastructuur;
- bij brief van 21 november 2000, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Binnenlandse Zaken;
- bij brief van 21 november 2000, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de diensten van de eerste minister;
- bij brief van 21 november 2000, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Ambtenarenzaken;
- bij brief van 21 november 2000, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Dépôt au greffe et à la bibliothèque

Budget général des dépenses 2000

En exécution de l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet :

- par lettre du 14 novembre 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Communications et de l'Infrastructure;
- par lettre du 21 novembre 2000, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Intérieur;
- par lettre du 21 novembre 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant les services du premier ministre;
- par lettre du 21 novembre 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de la Fonction publique;
- par lettre du 21 novembre 2000, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 114/2000 uitgesproken op 16 november 2000 over de beroepen tot vernietiging van de artikelen 24, 47, 91, 92, 93, 94 en 97, negende lid, van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en van artikel 9 van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, ingesteld door R. Altruye en L. De Jongh, F. Van Driessche en anderen;
- (rolnummers: 1682, 1766, 1770, 1774, 1775 en 1776)
- het arrest nr. 115/2000 uitgesproken op 16 november 2000 over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 12 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 16 december 1998 « houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen, afvalwaterzuivering, plaatselijke besturen, [...] », ingesteld door de NV « Tiercé Franco-Belge » en de NV Derby;
- (rolnummers : 1718 en 1719)

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 114/2000 rendu le 16 novembre 2000 concernant les recours en annulation des articles 24, 47, 91, 92, 93, 94 et 97, alinéa 9, de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et de l'article 9 de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, introduits par R. Altruye et L. De Jongh, F. Van Driessche et autres;
- (n^{os} du rôle : 1682, 1766, 1770, 1774, 1775 et 1776)
- l'arrêt n° 115/2000 rendu le 16 novembre 2000 concernant les recours en annulation partielle de l'article 12 du décret-programme de la Région wallonne du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, introduits par la SA Tiercé Franco-Belge et la SA Derby;
- (n^{os} du rôle : 1718 et 1719)

- het arrest nr. 116/2000 uitgesproken op 16 november 2000 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Nijvel bij vonnis van 13 september 1999 inzake het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen tegen A. Chabot

(rolnummer: 1768)

- het arrest nr. 117/2000 uitgesproken op 16 november 2000 betreffende het beroep tot vernietiging van de artikelen 4, 8 en 9 (partim) van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, ingesteld door B. Claus;

(rolnummer: 1773)

- het arrest nr. 118/2000 uitgesproken op 16 november 2000 betreffende de prejudiciële vraag betreffende artikel 45 van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 19 november 1999 inzake R. Doumont tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 1818)

- het arrest nr. 119/2000 uitgesproken op 16 november 2000 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 6 van de wet van 2 juni 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken, gesteld door de correctionele rechtbank te Hasselt en de correctionele rechtbank te Nijvel bij vonnis van 17 november 1999 inzake het openbaar ministerie tegen A. Heeren en I. Heeren;

(rolnummers: 1827, 1867 en 1880)

- het arrest nr. 120/2000 uitgesproken op 16 november 2000 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 75 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State bij arrest van 9 november 1999 inzake W. Missorten tegen de Vrije Universiteit Brussel.

(rolnummer: 1814)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

- l'arrêt n° 116/2000 rendu le 16 novembre 2000 concernant la question préjudicielle relative à l'article 4 de l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, posée par le tribunal du travail de Nivelles par jugement du 13 septembre 1999 en cause de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants contre A. Chabot

(n° du rôle: 1768)

- l'arrêt n° 117/2000 rendu le 16 novembre 2000 concernant le recours en annulation des articles 4, 8 et 9 (partim) de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, introduit par B. Claus;

(n° du rôle: 1773)

- l'arrêt n° 118/2000 rendu le 16 novembre 2000 concernant la question préjudicielle portant sur l'article 45 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestres, aérienne et navale, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 19 novembre 1999 en cause de R. Doumont contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 1818)

- l'arrêt n° 119/2000 rendu le 16 novembre 2000 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 6 de la loi du 2 juin 1998 modifiant l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions, posées par le tribunal correctionnel de Hasselt et le tribunal correctionnel de Nivelles par jugement du 17 novembre 1999 en cause du ministère public contre A. Heeren en I. Heeren;

(n^{os} du rôle: 1827, 1867 et 1880)

- l'arrêt n° 120/2000 rendu le 16 novembre 2000 concernant la question préjudicielle relative à l'article 75 du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 9 novembre 1999 en cause de W. Missorten contre la « Vrije Universiteit Brussel ».

(n° du rôle: 1814)

Pour information

Recours en annulation

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van het beroep tot vernietiging van de wet van 28 maart 2000 tot invoeging van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken, ingesteld door de VZW Liga voor mensenrechten.

(rolnummer: 2036)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 222 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 tot coordinatie der algemene maatregelen betreffende douane en accijnzen, bevestigd door de wet van 6 juli 1978, gesteld door de correctionnelle rechtbank te Luik bij vonnis van 18 september 2000, inzake de minister van Financiën en de Procureur des Konings tegen C. Billen, A. Marteau en de NV Luxauto;

(rolnummer: 2032)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 12 van de Arbeidsongevallen-wet van 10 april 1971, gesteld door het Arbeidshof te Gent bij arrest van 21 september 2000 inzake de NV Fortis tegen F. Scheurweg en bij arrest van 28 september 2000 inzake M. Rau tegen de gemeenschappelijke verzekeringskas voor de bouw APRA; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2033 en 2043)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, bevestigd door de wet van 15 december 1986, gesteld door de arbeidsrechtbank te Charleroi bij vonnis van 14 september 2000 inzake het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen tegen C. Ameels;

(rolnummer: 2034)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 23, 24 en 37 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, gesteld door de politierechtbank te Tongeren bij vonnissen van 25 september 2000 inzake M. Naim en R. Santoro tegen het ministerie van Binnenlandse zaken; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2037 en 2040)

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie le recours en annulation de la loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme.

(n° du rôle: 2036)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 222 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises, confirmé par la loi du 6 juillet 1978, posée par le tribunal correctionnel de Liège par jugement du 18 septembre 2000, en cause du ministre des Finances et du Procureur du Roi contre C. Billen, A. Marteau et la SA Luxauto;

(n° du rôle: 2032)

- les questions préjudicielles concernant l'article 12 de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, posées par la cour du travail de Gand par arrêt du 21 septembre 2000 en cause de la SA Fortis contre F. Scheurweg et par arrêt du 28 septembre 2000 en cause de M. Rau contre la caisse commune d'assurance pour la construction APRA; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 2033 et 2043)

- la question préjudicielle concernant l'article 4 de l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, confirmé par la loi du 15 décembre 1986, posée par le tribunal du travail de Charleroi par jugement du 14 septembre 2000 en cause de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants contre C. Ameels;

(n° du rôle: 2034)

- les questions préjudicielles concernant les articles 23, 24 et 37 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, posées par le tribunal de police de Tongres par jugements du 25 septembre 2000 en cause de M. Naim et R. Santoro contre le ministère de l'Intérieur; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 2037 et 2040)

- de prejudiciële vraag over artikelen 278 tot 292 van het Wetboek voor Inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 14 november 2000 inzake de NV Hardy tegen de Belgische Staat.

(rolnummer : 2076)

Ter kennisgeving

- la question préjudicielle relative aux articles 278 à 292 du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour de cassation par arrêt du 14 novembre 2000 en cause de la SA Hardy contre l'Etat belge.

(n° du rôle : 2076)

Pour information

REKENHOF

Opmerkingen

Bij brief van 22 november 2000 deelt het Rekenhof mede dat het een afschrift heeft ontvangen van de beraadslaging nr. 3177 die de Ministerraad op 10 november 2000 heeft aangenomen en waarbij machtiging wordt verleend tot het vastleggen, ordonnanceren en betalen, ten belope van 11,1 miljoen BEF boven de begrotingskredieten geopend voor het jaar 2000, van de uitgaven veroorzaakt door de installatie en de uitrusting van de kabinetten van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.

Zijn College formuleert geen opmerkingen nopens de toepassing van de procedure waarin artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit voorziet.

Ter kennisgeving

Budgettaire aanrekeningen

Bij brief van 17 november 2000 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof de lijst over van de budgettaire aanrekeningen die in de loop van de maand oktober op de begroting van het Rekenhof zijn uitgevoerd voor het jaar 2000.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Comptabiliteit

Ontwerpen van Staatsbegroting voor het begrotingsjaar 2001

Bij brief van 20 november 2000 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, krachtens de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, het verslag met de commentaar en opmerkingen van het Rekenhof betreffende de ontwerpen van Staatsbegroting voor het begrotingsjaar 2001 over.

Dit verslag werd door het Rekenhof vastgesteld te zijner zitting in algemene vergadering van 20 november 2000.

Rondgedeeld

COUR DES COMPTES

Observations

Par lettre du 22 novembre 2000, la Cour des comptes fait connaître qu'elle a reçu copie de la délibération n° 3177, adoptée le 10 novembre 2000 par le Conseil des ministres, autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement à concurrence de 11,1 millions de francs au-delà des crédits budgétaires ouverts pour l'année 2000, des dépenses occasionnées par l'installation et l'équipement des cabinets de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

Son Collège n'a, dans le cas présent, aucune observation à formuler concernant le respect de la procédure prescrite par l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Pour information

Imputations budgétaires

Par lettre du 17 novembre 2000, le premier président de la Cour des comptes transmet le relevé des imputations budgétaires réalisées au cours du mois d'octobre sur le budget de la Cour des comptes pour l'année 2000.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Comptabilité

Projet de budget de l'Etat pour l'année budgétaire 2001

Par lettre du 20 novembre 2000, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément aux dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le rapport reprenant les commentaires et observations de la Cour des comptes sur le projet de budget de l'Etat pour l'année budgétaire 2001. Ce rapport a été adopté en assemblée générale de la Cour des comptes du 20 novembre 2000.

Distribution



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

23-11-2000

23-11-2000

14:00 uur

14:00 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	2
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>	
MONDELINGE VRAGEN	2
Samengevoegde mondelinge vragen van	2
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over 'de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde'	2
- de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'	2
- de heer Willy Cortois aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'	2
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
<i>Bezoek van een delegatie van de Nationale Assemblée van Burundi</i>	3
MONDELINGE VRAGEN (VOORTZETTING)	3
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over het migrantenstemrecht	5
<i>Sprekers: Els Van Weert, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de voorwaardelijke gratie"	5
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Justitie over "drugs in de gevangenissen"	6
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "adopties die zonder enig toezicht op de gezinssituatie zouden plaatsvinden"	7
<i>Sprekers: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Samengevoegde mondelinge vragen van	8
- de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over 'verenigbaarheid met het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van het "CARE-web" initiatief	8

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	2
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
QUESTIONS ORALES	2
Questions orales jointes de	2
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur «la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde»	2
- M. Dirk Pieters au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»	2
- M. Willy Cortois au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»	2
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
<i>Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Burundi</i>	3
QUESTIONS ORALES (SUITE)	3
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Dirk Pieters, Willy Cortois, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question orale de Mme Els van Weert au premier ministre sur le droit de vote des immigrés	5
<i>Orateurs: Els Van Weert, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur «les grâces conditionnelles »	5
<i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe PRL FDF MCC , Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au ministre de la Justice sur "les drogues en prison"	6
<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "l'adoption sans contrôle de la situation familiale"	7
<i>Orateurs: Dalila Douifi, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Questions orales jointes de	8
- M. Danny Pieters au ministre de la Justice sur 'la compatibilité du projet « CARE-Web » avec le respect de la vie privée	8

- de heer Peter Vanhoutte aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over 'informatievergaring via Internet'	8	- M. Peter Vanhoutte au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur 'la collecte d'informations via Internet'	8
<i>Sprekers: Danny Pieters, Peter Vanhoutte, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Danny Pieters, Peter Vanhoutte, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Mondelinge vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de tweetaligheid van topambtenaren in het Copernicusplan"	10	Question orale de M. Gerolf Annemans au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le bilinguisme des hauts fonctionnaires dans le cadre du plan Copernic"	10
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Mondelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sociaal akkoord van De Post"	10	Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « l'accord social à La Poste »	10
<i>Sprekers: Bart Somers, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties</i>		<i>Orateurs: Bart Somers, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdrage van de petroleumsector"	11	Question orale de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la contribution financière du secteur pétrolier"	11
<i>Sprekers: Simonne Creyf, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>		<i>Orateurs: Simonne Creyf, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	
Mondelinge vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het Europees octrooiverdrag"	12	Question orale de Mme Zoé Genot au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la convention européenne des brevets".	12
<i>Sprekers: Zoé Genot, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid</i>		<i>Orateurs: Zoé Genot, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes</i>	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	13	ORDRE DES TRAVAUX	13
WETSONTWERPEN	14	PROJETS DE LOI	14
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (overgezonden door de Senaat) (801/1-5)	14	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (transmis par le Sénat) (801/1-5)	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1-3)	14	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1-3)	14
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1 en 2)	14	- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1 et 2)	14
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1 en 2)	14	- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1 et 2)	14

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1 en 2)	14	- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1 et 2)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Sprekers: Yves Leterme, Didier Reynders, minister van Financiën, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, Didier Reynders, ministre des Finances, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (voorstel tot verwerping) (582/1-3)	16	Projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (proposition de rejet) (582/1-3)	16
Ingetrokken wetsontwerp	16	Retrait d'un projet de loi (n° 836/1)	16
Inoverwegingneming van voorstellen	17	Prise en considération de propositions	17
MEDEDELING	17	COMMUNICATION	17
<i>Sprekers: Didier Reynders, minister van Financiën</i>		<i>Orateurs: Didier Reynders, ministre des Finances</i>	
NAAMSTEMMINGEN	18	VOTES NOMINATIFS	18
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	18	Motions déposées en conclusions des interpellations de :	18
- de heer Jacques Lefevre over "de gedeeltelijke defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking"	18	- M. Jacques Lefevre sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »	18
- de heer Francis Van den Eynde over "de partiële defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking"	18	- M. Francis Van den Eynde sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »	18
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Els Van Weert</i>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Marc Van Peel, président du groupe CVP, Francis Van den Eynde, Ferdy Willems, Els Van Weert</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	20	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	20
- de heer Pieter De Crem over "het migratiebeleid" (nr. 536)	20	- M. Pieter De Crem sur "la politique d'immigration" (n° 536)	20
- de heer Gerolf Annemans over "het nieuwe immigratiebeleid" (nr. 537)	20	- M. Gerolf Annemans sur "la nouvelle politique d'immigration" (n° 537)	20
- de heer Karel Van Hoorebeke over "het asiel- en immigratiebeleid van de regering" (nr. 538)	20	- M. Karel Van Hoorebeke sur "la politique du gouvernement en matière d'asile et d'immigration" (n° 538)	20
- de heer Jacques Lefevre over "de regularisatie, het asielrecht en het migrantenvraagstuk" (nr. 540)	20	- M. Jacques Lefevre sur "la problématique de la régularisation, le droit d'asile et le problème des migrants" (n° 540)	20
- de heer Vincent Decroly over "het akkoord dat wordt bereikt inzake de hervorming van de asielprocedure" (nr. 541)	20	- M. Vincent Decroly sur "l'accord intervenu quant à la réforme de la procédure d'asile" (n° 541)	20
- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra over "het asielbeleid" (nr. 543)	20	- Mme Géraldine Pelzer-Salandra sur "la politique d'asile" (n° 543)	20
- de heer Yvan Mayeur over "de regeringsnota van 11 november 2000 betreffende de nieuwe asielprocedure" (nr. 544)	20	- M. Yvan Mayeur sur "la note du gouvernement du 11 novembre 2000 sur la nouvelle procédure d'asile" (n° 544)	20
- mevrouw Fauzaya Talhaoui over "het recent in de regering goedgekeurd akkoord over de hervorming van het asielbeleid" (nr. 547)	20	- Mme Fauzaya Talhaoui sur "l'accord récemment approuvé au sein du gouvernement sur la réforme de la politique d'asile" (n° 547)	20
<i>Sprekers: Marc Van Peel, voorzitter van de CVP-fractie, Jacques Lefevre, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie</i>		<i>Orateurs: Marc Van Peel, président du groupe CVP, Jacques Lefevre, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	

Regeling van de werkzaamheden <i>Sprekers: Marc Van Peel</i> , voorzitter van de CVP-fractie	23	Ordre des travaux <i>Orateurs: Marc Van Peel</i> , président du groupe CVP	23
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de bijkomende kosten van de eenheidspolitie" (nr. 520) <i>Sprekers: Richard Fournaux</i>	23	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les coûts supplémentaires engendrés par la police unifiée" (n° 520) <i>Orateurs: Richard Fournaux</i>	23
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 530) <i>Sprekers: Bart Laeremans</i>	25	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 530) <i>Orateurs: Bart Laeremans</i>	25
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - mevrouw Jacqueline Herzet over "de uitvoering die wordt gegeven aan de werkzaamheden van de 'commissie-Cornelis' voor de hervorming van de jeugdbeschermingswet" (nr. 532) - de heer Bart Laeremans over "de aanpak van de jeugdcriminaliteit en de invoering van het jeugdsanctierecht" (nr. 546) Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Alexandra Colen over "de aanhoudende zwakte van de euro en de gevolgen ervan" (nr. 514) <i>Sprekers: Alexandra Colen, Jean-Jacques Viseur</i>	25 26 26 26	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - Mme Jacqueline Herzet sur "les suites réservées aux travaux de la commission 'Cornélis' concernant une réforme de la loi sur la protection de la jeunesse" (n° 532) - M. Bart Laeremans sur "la lutte contre la délinquance juvénile et l'instauration du droit sanctionnel pour les jeunes" (n° 546) Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Alexandra Colen sur "la faiblesse persistante de l'euro et sur les conséquences de cette faiblesse" (n° 514) <i>Orateurs: Alexandra Colen, Jean-Jacques Viseur</i>	25 26 26 26
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de erkenning van de genocide op het Armeense volk" (nr. 550) <i>Sprekers: Bert Schoofs</i>	27	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la reconnaissance du génocide du peuple arménien" (n° 550) <i>Orateurs: Bert Schoofs</i>	27
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (801/1) <i>Sprekers: Simonne Creyf</i>	28	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (801/1) <i>Orateurs: Simonne Creyf</i>	28
Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1) - Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1) Voorstel tot verwerping van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1-3) Inoverwegingneming Goedkeuring van de agenda	28 28 28 28 29 29 29	Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1) - Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1) Proposition de rejet du projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1-3) Prise en considération Adoption de l'agenda	28 28 28 28 29 29 29

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 NOVEMBER 2000

14:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 NOVEMBRE 2000

14:00 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: G. Verhofstadt.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht : Luc Sevenhans, John Spinnewyn, Karine Lalieux

Met zending buitenslands : Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Luc Goutry, Anne-Mie Descheemaeker, Yvan Mayeur, Jean-Paul Moerman, Guy D'haeseleer, Magda De Meyer, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, Mirella Minne, Stef Goris

Met zending : Leen Laenens

Federale regering :

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Betrekkingen : met zending buitenslands

Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie : Europese Raad van Begroting

Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu : Conferentie over klimaat te Den Haag

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling : Conferentie over klimaat

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: G. Verhofstadt.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Luc Sevenhans, John Spinnewyn et Karine Lalieux

En mission à l'étranger : Yolande Avontroodt, Maggie De Block, Luc Goutry, Anne-Mie Descheemaeker, Yvan Mayeur, Jean-Paul Moerman, Guy d'Haeseleer, Magda De Meyer, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, Mirella Minne, Stef Goris

En mission : Leen Laenens

Gouvernement fédéral :

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères : en mission à l'étranger

Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale : Conseil européen du Budget

Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement : Conférence de La Haye sur le climat

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable : Conférence de La Haye

te Den Haag

sur le climat

01 Regeling van de werkzaamheden

01.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Minister Van den Bossche is niet aanwezig, maar heeft geen enkele wettige reden voor die afwezigheid. Waarom wil hij niet antwoorden op mijn vragen?

De **voorzitter**: Ik vermoed dat hij redenen heeft om hier niet te zijn.

01.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De voorzitter moet nagaan of minister Van den Bossche politieke redenen heeft voor zijn afwezigheid.

De **voorzitter**: Ik laat dat onmiddellijk nagaan.

Mondelinge vragen

02 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over 'de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde'
 - de heer Dirk Pieters aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'
 - de heer Willy Cortois aan de eerste minister over 'de toekomstige federale politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde'

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Minister Duquesne heeft een tijd geleden in de Kamer verklaard dat de eengemaakte politie in Brussel-Halle-Vilvoorde één enkel district zou blijven uitmaken. De premier had deze woorden onmiddellijk daarna afgezwakt.

Het valt te verwachten dat Halle-Vilvoorde zelfs een ondergeschikte rol zal spelen ten aanzien van Brussel. Dat werd onlangs nogmaals in de verf gezet door minister Duquesne. Onder meer qua infrastructuur zou Halle-Vilvoorde in de kou blijven staan.

Wat vindt de premier van de verklaringen van minister Duquesne, die ingaan tegen wat hij heeft verklaard?

02.02 Dirk Pieters (CVP): Wij sturen aan op een goede politiestructuur in Brussel-Halle-Vilvoorde. Het is echter onbegrijpelijk dat men op federaal niveau zou beslissen van Brussel-Halle-Vilvoorde

01 Ordre des travaux

01.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre Van den Bossche n'est pas là. Aucun motif valable ne justifie cette absence. Pour quelle raison refuse-t-il de répondre à mes questions ?

Le **président**: Je suppose que son absence est justifiée.

01.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Il incombe au président de vérifier si l'absence du ministre Van den Bossche est politiquement motivée.

Le **président**: Je le fais sur-le-champ.

Questions orales

02 Questions orales jointes de
 - M. Bart Laeremans au premier ministre sur «la police unique à Bruxelles-Hal-Vilvorde»
 - M. Dirk Pieters au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»
 - M. Willy Cortois au premier ministre sur «la future structure de police fédérale à Bruxelles-Hal-Vilvorde»

02.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Il y a quelque temps, le ministre Duquesne a déclaré à la Chambre que la police unique de l'arrondissement de Bruxelles – Hal – Vilvorde continuerait à faire partie d'un seul et même district. Le premier ministre a immédiatement nuancé la portée de ces propos.

Le ministre Duquesne a récemment laissé entendre qu'il fallait s'attendre à ce que Hal – Vilvorde se voie attribuer un rôle accessoire par rapport à celui de Bruxelles, notamment en ce qui concerne l'infrastructure.

Que pense le premier ministre des déclarations du ministre Duquesne, qui contredisent les siennes ?

02.02 Dirk Pieters (CVP): Nous demandons qu'une structure policière appropriée soit mise en place dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Toutefois, il nous semble

één enkel politiedistrict te maken. Het criminaliteitsprofiel in Brussel en in Halle-Vilvoorde is anders. Het is het grootste arrondissement. Ook de taalproblematiek brengt mee dat voor een splitsing wordt gepleit. Halle-Vilvoorde maakt deel uit van Vlaams-Brabant. De Vlaams Brabantse gouverneur wil daar een eigen veiligheidsbeleid voeren. Voor het politiepersoneel is het uitermate demotiverend te worden ondergebracht bij Brussel. Gaat de premier ermee akkoord Halle-Vilvoorde op politieel vlak afzonderlijk te organiseren, met centrum te Asse?

incompréhensible que le pouvoir fédéral décide de créer un service unique de police dans cet arrondissement. En effet, tant Bruxelles qu'Hal-Vilvorde présentent un profil différent en matière de criminalité. C'est le plus grand arrondissement du pays. Les problèmes linguistiques font aussi que d'aucuns militent en faveur d'une scission. Hal-Vilvorde fait partie du Brabant flamand. Or, le gouverneur de la province de Brabant flamand veut y mener une politique ad hoc en matière de sécurité. Pour le personnel policier, il est extrêmement démotivant de faire désormais partie du corps de police de Bruxelles. Le premier ministre est-il d'accord de prévoir pour Hal-Vilvorde, dont Asse serait le centre, une organisation policière distincte?

02.03 Willy Cortois (VLD): Het probleem werd door de heer Pieters uitstekend beschreven. Statistieken bewijzen inderdaad dat de misdadigheid in Halle-Vilvoorde niet te vergelijken valt met de specifieke criminaliteitssituatie in Brussel. De heer Laeremans heeft olie op het vuur gegooit en dat is onnodig. *(Onderbreking van de heer Laeremans)*

Ik pleit als burgemeester, samen met de heer Pieters, mijn collega in Halle, voor een concrete splitsing van het gebied Brussel-Halle-Vilvoorde. Wat is de mening van eerste minister Verhofstadt daarover?

02.04 Eerste minister Guy Verhofstadt : Er zal voor Halle-Vilvoorde een specifieke organisatie komen. De huidige manier van werken kan alleen maar verbeteren. In die zin wordt een oplossing voorgesteld. Men kan immers ook werken met gedeconcentreerde diensten. Belangrijk is dat men beschikt over een efficiënte en onafhankelijke dienst.

Bezoek van een delegatie van de Nationale Assemblée van Burundi

De **voorzitter:** Uit naam van de Kamer begroet ik op de tribune een delegatie van de Burundese Nationale Assemblée, die ons Parlement met een bezoek vereert. *(Applaus op alle banken)*

Mondelinge vragen (voortzetting)

02.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Uw antwoord roept nieuwe vragen op. De minister van Binnenlandse Zaken sprak niet over Brussel-Halle-Vilvoorde in zijn antwoord van vorige week, op 14 november. Bovendien zegt hij dat de gebouwen te

02.03 Willy Cortois (VLD): M. Pieters a très bien situé le problème. Les statistiques indiquent en effet que la criminalité dans la région d'Hal-Vilvorde n'est en rien comparable à celle de Bruxelles. M. Laeremans a inutilement jeté de l'huile sur le feu. *(Interruptions de M. Laeremans)*

En tant que bourgmestres respectifs des communes de Hal et de Vilvorde, M. Pieters et moi-même plaidons à ce niveau pour une scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Quelle est, en la matière, la position du premier ministre ?

02.04 Guy Verhofstadt , premier ministre: Hal-Vilvorde fera l'objet d'un système d'organisation spécifique. La méthode de travail actuelle ne peut que s'améliorer. Une solution allant dans ce sens sera proposée. Il est en effet possible aussi de travailler sur la base de services décentralisés. Ce qui importe, c'est de disposer d'un service efficace et indépendant.

Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Burundi

Le **président:** En votre nom, je salue la présence à la tribune d'une délégation de l'Assemblée nationale du Burundi, en visite ici au Parlement. *(Applaudissements sur tous les bancs).*

Questions orales (suite)

02.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Votre réponse appelle de nouvelles questions. Dans la réponse qu'il nous a fournie le 14 novembre dernier, le ministre de l'Intérieur n'a rien dit à propos de Bruxelles-Hal-Vilvorde, précisant, par ailleurs,

Asse nog geen nieuwe bestemming kregen. Asse gaat dus dicht. Bovendien blijft de premier bewust vaag. Wij pleiten voor twee afzonderlijke entiteiten. De premier mag de burgemeesters van de zes faciliteitengemeenten en het FDF niet nahollen.

02.06 Dirk Pieters (CVP): Er is wel degelijk een tegenstelling tussen de verklaringen van minister Duquesne en wat de premier hier verklaart.

Minister Duquesne heeft in de commissie gezegd dat men nog niet weet wat men met het politiegebouw in Asse van plan is te doen. Dat is toch een voldoende bewijs dat in de nieuwe eenheidspolitie geen sprake is van een ontubbeling van het district Brussel-Halle-Vilvoorde en een volwaardige rol voor Asse.

De burgemeesters van Halle-Vilvoorde vinden dit niet aanvaardbaar en zullen blijven aandringen op een volwaardig district Halle-Vilvoorde.

02.07 Willy Cortois (VLD): Men wil de zaken blijkbaar niet goed verstaan. Men interpreteert uitspraken over de infrastructuur in Asse verkeerd. Wij willen in Asse zowel een politionele als een juridische dienst. Ik heb het volste vertrouwen in wat nu in Halle-Vilvoorde bestaat. Wat goed functioneert, moet worden verdergezet. De premier antwoordt overigens in die zin.

02.08 Eerste minister Guy Verhofstadt : Belangrijk is dat de nieuwe structuur de autonomie van Asse waarborgt. Waar is dan het probleem?

Ik wijs erop dat de woorden van minister Duquesne niet correct werden weergegeven.

02.09 Dirk Pieters (CVP): Ik reken erop dat de premier zijn woorden zal hard maken. In dat geval zal de minister van Binnenlandse Zaken wel een heel grote bocht moeten maken. *(Applaus bij de CVP en het Vlaams Blok)*

02.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik verwijs opnieuw naar het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken, dat niets weergeeft van de specifieke situatie in Brussel-Halle-Vilvoorde. Wij weten nog niets!

Het incident is gesloten.

qu'aucune affectation nouvelle n'a encore été définie pour les bâtiments à Asse, où les services existants seront donc supprimés. Par ailleurs, le premier ministre s'est volontairement exprimé en termes vagues. Nous plaidons, quant à nous, pour la constitution de deux entités séparées. Le premier ministre ne doit pas faire le jeu des bourgmestres des communes à facilités et du FDF.

02.06 Dirk Pieters (CVP): Il y a bel et bien une contradiction entre les déclarations du ministre Duquesne et celles du premier ministre.

En commission, le ministre Duquesne a déclaré qu'il ignorait encore la nouvelle affectation des bâtiments de police à Asse. Voilà qui prouve à suffisance que, dans le cadre de la nouvelle police unique, il n'est en aucun cas question de la constitution d'un district de Bruxelles-Hal-Vilvorde ni de l'attribution d'un rôle à part entière à Asse.

Les bourgmestres de Hal-Vilvorde, qui considèrent cette situation comme inacceptable, continueront à insister sur la constitution d'un district de Hal-Vilvorde à part entière.

02.07 Willy Cortois (VLD): Apparemment, nous nous heurtons à un refus de comprendre. Certaines déclarations à propos de l'infrastructure existant à Asse sont erronément interprétées. Nous sommes partisans de la présence, à Asse, d'un service tant policier que juridique. Je suis pleinement confiant dans l'actuelle configuration d'Asse. Ce qui fonctionne bien ne doit pas être changé. La réponse du premier ministre va d'ailleurs en ce sens.

02.08 Guy Verhofstadt , premier ministre: Il importe que la nouvelle structure garantisse l'autonomie d'Asse. Où se situe dès lors le problème ?

Je souligne que les propos du ministre Duquesne n'ont pas été reproduits correctement.

02.09 Dirk Pieters (CVP): J'escompte fermement que le premier ministre joigne l'acte à la parole. Si tel est le cas, le ministre de l'Intérieur pourrait bien devoir opérer un revirement complet. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)*

02.10 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je vous renvoie une fois encore à la réponse du ministre de l'Intérieur, qui n'apporte aucune précision à propos de la situation spécifique de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Nous ne savons toujours rien !

L'incident est clos.

03 Mondelinge vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over het migrantenstemrecht

03.01 Els Van Weert (VU&ID): Naar verluidt zijn de groenen plotseling voor migrantenstemrecht. Voor hen is dat zelfs een breekpunt, waarvoor zij uit de regering willen stappen!

Wat is het regeringsstandpunt? De groenen willen dit punt in januari op de agenda. Zal een eventuele wisselmeerderheid worden geaccepteerd?

03.02 Eerste minister Guy Verhofstadt : In een democratie is het gezond dat over fundamentele thema's de coalitiepartners van mening kunnen verschillen.

Het regeerakkoord zegt niets over de invoering van het migrantenstemrecht, wel over de problematiek van de naturalisaties.

Ik stel vast dat bepaalde fracties nu wetgevende initiatieven nemen inzake het migrantenstemrecht.

03.03 Els Van Weert (VU&ID): Wordt dit een storm in een glas water? De premier wil een parlementair debat daarover. Dat siert hem. We zien dan wel welke meerderheid zich aftekent.

Het incident is gesloten.

04 Mondelinge vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Justitie over "de voorwaardelijke gratie"

04.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): In de krant *La Libre Belgique* van dinsdag werd gewag gemaakt van een nieuwe methode om de gevangenispopulatie te beheren : de voorwaardelijke gratie. Tot lange gevangenisstraffen veroordeelde gedetineerden zouden worden ingezet voor maatschappelijke dienstverlening in ruil voor de toezegging van koninklijke gratie.

De jongste jaren werd nochtans afgestapt van het systeem van de gratieverzoeken. Wordt dat nu vervangen door de voorwaardelijke gratie ? Wil men de in- en uitstroom van gevangenen op die manier

03 Question orale de Mme Els van Weert au premier ministre sur le droit de vote des immigrés

03.01 Els Van Weert (VU&ID): Il me revient que les écologistes seraient tout à coup favorables à l'octroi du droit de vote aux immigrés. Il s'agirait même pour eux d'un point non négociable qui pourrait les amener à quitter le gouvernement !

Quelle est, dans cette matière, la position du gouvernement ? Les écologistes veulent que ce point figure à l'ordre du jour en janvier. Une éventuelle majorité de rechange serait-elle admise pour traiter ce problème ?

03.02 Guy Verhofstadt , premier ministre: Dans une démocratie, il est salutaire que les partenaires de la coalition puissent avoir des divergences de vues sur des thèmes fondamentaux.

L'accord de gouvernement ne dit rien au sujet de l'instauration du droit de vote pour les immigrés, mais certains passages sont consacrés au problème des naturalisations.

Je constate que certains groupes politiques prennent à présent des initiatives législatives dans le domaine de l'octroi du droit de vote aux immigrés.

03.03 Els Van Weert (VU&ID): S'agira-t-il d'une tempête dans un verre d'eau ? Le premier ministre souhaite que ce thème fasse l'objet d'un débat parlementaire. Cela l'honore. Nous verrons bien, alors, quelle majorité se dessinera.

L'incident est clos.

04 Question orale de M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Justice sur «les grâces conditionnelles »

04.01 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): *La Libre Belgique* de mardi évoquait un nouveau mode de gestion de la population carcérale : les grâces conditionnelles. Il serait question, pour des détenus purgeant une longue peine, d'effectuer des travaux d'intérêt général contre une promesse de grâce royale.

Ces dernières années, le recours en grâce a pourtant été abandonné. Ce système des grâces conditionnelles remplace-t-il le recours en grâce ? Veut-on assurer ainsi une meilleure gestion des flux

beter beheren ? Worden hierdoor echter geen bevoegdheden van het openbaar ministerie overgeheveld naar de uitvoerende macht ? Zo ja, is de uitvoerende macht wel bevoegd voor een dergelijke opdracht ?

04.02 Minister **Marc Verwilghen** : Door op uw vraag te antwoorden kan ik nu de puntjes op de i zetten. De door *La Libre Belgique* gepubliceerde informatie klopt van geen kanten. Krachtens artikel 110 van de Grondwet kan de Koning gratie verlenen. De individuele gratie staat nog steeds in onze Grondwet ingeschreven. Collectieve gratie wordt sinds een tijdje niet meer verleend.

Als de strafuitvoeringsrechtbank er eenmaal is, meen ik dat artikel 110 van de Grondwet in onbruik zou kunnen raken.

04.03 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): Nu de commissie voor de Justitie zich over het dossier buigt, moet er nagedacht worden over de voorwaarden waaronder gratie kan worden verleend in het kader van de maatschappelijke dienstverlening. Die nieuwe voorwaarde, dus de link met de maatschappelijke dienstverlening, is nog erg onduidelijk en maakt de situatie nog wat ingewikkelder.

04.04 Minister **Marc Verwilghen** : Ik kan alleen maar hopen dat het voorstel van de heer Bacquelaine ten spoedigste wordt aangenomen, waardoor meteen alle onduidelijkheid zou worden weggenomen.

Het incident is gesloten.

05 **Mondelinge vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Justitie over "drugs in de gevangenissen"**

05.01 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): In een artikel in *La Libre Belgique* van woensdag jongstleden stond te lezen dat in de gevangenis van Lantin, net als in de andere gevangenissen van het land, drugs worden verhandeld. Voor de twaalfde correctionele kamer van Luik verscheen onlangs een dealer die in Lantin is opgesloten en er maandelijks voor 300.000 frank drugs verhandelt. Getuigen durven geen verklaringen afleggen omdat die dealer hen ernstig heeft bedreigd.

Ook in Andenne zijn er gedetineerden die onder bedreiging worden verplicht drugs te verhandelen.

Van alle gedetineerden in de Belgische gevangenissen zouden 50 tot 80 procent verslaafd

carcéraux ? Ce système ne représente-t-il pas un transfert des compétences du ministère public vers l'exécutif ? Si oui, l'exécutif est-il compétent pour une telle mission ?

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Votre question va me permettre de mettre les points sur les "i". Cette information publiée par *La Libre Belgique* est totalement incorrecte. L'article 110 de la Constitution donne au Roi le pouvoir d'accorder une grâce. La grâce individuelle est toujours inscrite dans notre Constitution tandis que la grâce collective n'est plus accordée ces derniers temps.

Je suis persuadé que, lorsque le tribunal d'exécution des peines existera, l'article 110 de la Constitution pourrait devenir obsolète.

04.03 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): Au moment où la commission de la Justice se penche sur le dossier, il y a lieu de réfléchir sur les conditions de grâce octroyée en fonction d'un intérêt général. Cette nouvelle condition, liée à l'intérêt général, manque de clarté et complique un peu plus la situation.

04.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Je ne peux qu'espérer que la proposition de M. Bacquelaine aboutisse au plus vite, ce qui permettrait d'éviter tout manque de clarté.

L'incident est clos.

05 **Question orale de Mme Pierrette Cahay-André au ministre de la Justice sur "les drogues en prison"**

05.01 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): Selon *La Libre Belgique* de mercredi, à Lantin, la drogue circule, comme dans les autres prisons du pays. En 12^e Chambre correctionnelle de Liège vient d'être entendu un dealer détenu à Lantin qui se faisait 300.000 francs par mois de chiffre d'affaires grâce au trafic de drogue. Des témoins n'osent pas comparaître, car le dealer exerce sur eux et leur famille des menaces gravissimes.

À Andenne, aussi, il y a des détenus qui doivent ramener des doses de drogue, sous la menace.

Dans l'ensemble de la population carcérale, 50 à 80% de détenus seraient drogués. Ils arrivent en

zijn. Bij de aanvang van hun gevangenisstraf zijn zij nog vrij gezond, maar wanneer zij de gevangenis verlaten zijn zij verslaafd. Er moeten maatregelen worden getroffen. De procureur aarzelde om die dealer terug naar de gevangenis te sturen omdat hij er zijn handeltje zou voortzetten. Kan u een onderzoek in die en andere gevangenissen laten uitvoeren en vervolgens voorstellen ter zake formuleren?

05.02 Minister **Marc Verwilghen** : Men kan niet anders dan vaststellen dat drugs ruimer verspreid zijn in de gevangenissen dan men denkt. Dat is met name te wijten aan het feit dat gedetineerden verstoken blijven van de verzorging die zij voor hun opsluiting kregen. In de gevangenissen zal een uitgebreide circulaire met betrekking tot die aangelegenheid worden verspreid.

Wij hebben een cel opgericht die wetenschappelijk onderzoek over dat verschijnsel zal verrichten. Zij zal worden bijgestaan door twee coördinatoren die alle gevangenissen zullen bezoeken. Op grond van de resultaten van dat onderzoek zullen wij maatregelen treffen om die plaag in te dijken.

05.03 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): Dat onderzoek en de gevangenisbezoeken door coördinatoren zijn uitstekende initiatieven. In de gevangenissen lopen nog andere experimenten (met name de opvoering van een toneelstuk door gedetineerden in Lantin) die het verdienen om nader te worden onderzocht.

Het incident is gesloten.

06 **Mondelinge vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Justitie over "adopties die zonder enig toezicht op de gezinssituatie zouden plaatsvinden"**

06.01 **Dalila Douifi** (SP): In *Het Laatste Nieuws* van 21 november werd beweerd dat in ons land één adoptie op twee "langs een achterpoortje" gebeurt. Er doen zich steeds meer zogenaamde wilde adopties voor. Het zou hierbij gaan om zo'n 300 gevallen per jaar. Bij deze adopties is er geen enkel toezicht op de gezinssituatie en is er soms ook sprake van mensenhandel.

Probleem is dat de wetgeving ter zake niet sluitend is. Er wordt al langer een wijziging aangekondigd. Wanneer komt de nieuwe wet er?

In het bewuste artikel heeft een adoptieambtenaar

prison assez sains et en sortent toxicomanes. Il faut prendre des mesures. Le procureur hésitait d'ailleurs à renvoyer ce dealer en prison, évidemment : il y aurait recommencé son trafic !

Pourriez-vous faire une enquête dans cette prison ainsi que dans les autres et, ensuite, faire des propositions en cette matière ?

05.02 **Marc Verwilghen** , ministre: Force est de reconnaître que la drogue est répandue plus largement dans les prisons qu'on ne le croit. Cette situation est notamment due au fait que, le détenu, lorsqu'il est incarcéré, est coupé des soins qu'il recevait avant son incarcération. Une circulaire circonstanciée relative à cette situation sera diffusée dans les prisons.

Nous avons pris l'initiative de mettre sur pied une cellule chargée de faire une recherche scientifique sur ce phénomène des drogues en prison. Cette cellule sera assistée incessamment par deux coordinateurs, qui feront le tour des prisons. Les résultats de cette recherche nous amèneront à prendre les mesures nécessaires pour enrayer ce fléau.

05.03 **Pierrette Cahay-André** (PRL FDF MCC): Cette recherche et l'envoi de coordinateurs sont de bonnes idées. Il y a également d'autres expériences dans les prisons, notamment la création d'une pièce de théâtre par les détenus à Lantin, qui valent la peine qu'on y réfléchisse.

L'incident est clos.

06 **Question orale de Mme Dalila Douifi au ministre de la Justice sur "l'adoption sans contrôle de la situation familiale"**

06.01 **Dalila Douifi** (SP): Selon un article publié dans « *Het Laatste Nieuws* » du 21 novembre, une adoption sur deux en Belgique reposerait sur des procédés douteux. Les adoptions « sauvages » existeraient toujours et on en aurait dénombré 300 cette année. Il n'existe aucun contrôle de la situation familiale en pareil cas et, parfois, il est même question de traite d'êtres humains.

La législation relative à l'adoption ne permet cependant pas de mettre fin à cette situation. Quand la modification longtemps annoncée verra-t-elle le jour ?

Dans l'article susmentionné, un fonctionnaire des

vooral kritiek op de federale regering. Wat vindt de minister van deze kritiek?

06.02 Minister **Marc Verwilghen** : Ik kan niet beamen dat de cijfers die u aanhaalt met de werkelijkheid overeenstemmen. Er zijn nochtans misbruiken, onder meer wanneer moet worden geoordeeld over de geschiktheid om te adopteren. Het wetsontwerp dat in de vorige regeerperiode werd opgesteld kreeg een negatief advies van de Raad van State. Het advies luidt dat, als de voorwaarde wordt ingeschreven in het Burgerlijk Wetboek, de federale overheid en niet de Gemeenschappen de precieze modaliteiten moet bepalen. Het wetsontwerp werd ondertussen aangepast. Het nieuwe ontwerp wordt door een interkabinettenwerkgroep bestudeerd en er wordt overlegd met de Gemeenschappen. In het voorjaar 2001 kan het ontwerp dan worden behandeld.

06.03 **Dalila Douifi** (SP): Ik dring aan op een vlugge behandeling van de ontwerpen inzake de adoptie. De SP wenst een invoering van het internationale verdrag in verband met de adoptie. Hetzelfde geldt voor het verdrag inzake de homo's en lesbiennes.

Het incident is gesloten.

07 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
 - de heer **Danny Pieters** aan de minister van Justitie over 'verenigbaarheid met het beginsel van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van het "CARE-web" initiatief
 - de heer **Peter Vanhoutte** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over 'informatievergaring via Internet'

07.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Er werd onlangs een privé-initiatief genomen om een zogenaamd CARE-web op te richten. Artsen zouden medische informatie doorgeven aan een website, die deze gegevens zouden verwerken voor statistisch en ander onderzoek. De privacy zou hierbij gewaarborgd blijven en de gegevens zouden geanonimiseerd worden. Wordt in dit initiatief het medisch dossier, dat eigendom is van de patiënt, niet voor commerciële doeleinden gebruikt, zonder tussenkomst van de patiënt? Hoe zal er controle worden uitgeoefend op het bewaren van de privacy? Zijn er voldoende waarborgen dat de bescherming van de privacy wel degelijk waterdicht is? Is het niet mogelijk de gegevens achteraf toch te identificeren?

services de l'adoption accuse surtout le gouvernement fédéral. Que pensez-vous de ces critiques ?

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Je ne suis pas en mesure de confirmer les chiffres que vous avancez. Il n'empêche que des abus existent. Ils concernent notamment la décision relative à l'aptitude à l'adoption, c'est-à-dire lorsqu'il faut décider si la famille est apte à adopter un enfant. Le projet de loi présenté sous la précédente législature a fait l'objet d'un avis négatif du Conseil d'Etat qui a estimé que, si la condition était inscrite dans le Code civil, il appartiendrait au fédéral et non aux Communautés de fixer les modalités pratiques. Le projet de loi a entre-temps été modifié. Le nouveau projet est à l'examen au sein d'un groupe de travail inter-cabinet et fait l'objet d'une concertation avec les Communautés. Il pourra dès lors être discuté au printemps 2001.

06.03 **Dalila Douifi** (SP): Les projets relatifs à l'adoption doivent être examinés rapidement. Le SP souhaite que la convention internationale relative à l'adoption, ainsi que la convention relative aux homosexuels et aux lesbiennes, soient transposées en droit belge.

L'incident est clos.

07 **Questions orales jointes de**
 - M. **Danny Pieters** au ministre de la Justice sur 'la compatibilité du projet « CARE-Web » avec le respect de la vie privée
 - M. **Peter Vanhoutte** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur 'la collecte d'informations via Internet'

07.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Une initiative privée prise récemment vise la création du « Care-web ». Les médecins transmettraient des informations médicales au site web en question. Ces données seraient ensuite traitées à des fins statistiques ou de recherche.

Le respect de la vie privée serait garanti et les données seraient rendues anonymes. Le dossier médical, qui est la propriété du patient, ne risque-t-il pas, dans le cadre de cette initiative, d'être utilisé à des fins commerciales sans que le patient n'ait la possibilité d'intervenir ? Comment sera organisé le contrôle en ce qui concerne le respect de la vie privée ? La protection de la vie privée pourra-t-elle être suffisamment garantie ? Ne sera-t-il pas possible d'identifier ultérieurement les données.

07.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Blijkbaar is onze gezondheid veel geld waard. Bedrijven garen ondertussen via internet gegevens over onze gezondheidstoestand uit de computers van artsen. Moeten wij achter dergelijke e-handel staan? Moet er geen waakhondcommissie worden ingeschakeld op het internet om onze privacy te beschermen?

07.03 Minister Marc Verwilghen : Mede namens collega Aelvoet kan ik u antwoorden dat indien er medische dossiers zouden worden verzameld, dat enkel kan in bijzondere omstandigheden.

De wet van 1992 laat inderdaad toe dat een aantal medische gegevens wordt verzameld. Zij moeten echter anoniem worden gemaakt. Dat moet door een intermediaire derde gebeuren, die verplicht is gegevens voor wetenschappelijk onderzoek te verzamelen, rekening houdend met de wet op de privacy.

Gegevens verzamelen rekening houdend met de wet op de privacy is een uitdaging voor de toekomst. De kwaliteitszorg is veel belangrijker dan de financiële belangen van de farmaceutische industrie. Dit kan worden gegarandeerd door middel van een onafhankelijke deontologische commissie, ingebed in de instelling kwaliteitszorg.

07.04 Danny Pieters (VU&ID): De minister zegt dat inzameling van medische gegevens niet kan, tenzij de procedure inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt gevolgd, wat in deze niet het geval is.

De minister heeft het niet gehad over het eigendomsrecht van de patiënt over zijn medisch dossier. Is de minister van oordeel dat de arts gegevens uit dat dossier kan doorgeven zonder toestemming van de patiënt?

07.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Er worden duidelijk wetgevende initiatieven verwacht, vanwege de drie bevoegde departementen. Ik zal me daar voor inzetten.

07.06 Minister Marc Verwilghen : Het medisch dossier is inderdaad eigendom van de patiënt. Gegevensinzameling kan precies om die reden enkel via een intermediaire derde. De patiënt heeft aldus de mogelijkheid zich te verzetten tegen het doorgeven van zijn medische gegevens.

07.07 Danny Pieters (VU&ID): Blijkbaar zijn er al dossiers doorgegeven zonder dat de patiënten

07.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Notre santé vaut manifestement très cher. Des entreprises puisent, par le biais d'Internet, des données sur notre état de santé dans les ordinateurs des médecins. Devons-nous approuver ce type de commerce électronique ? Ne conviendrait-il pas de créer une commission qui veillerait, sur Internet, au respect de la vie privée ?

07.03 Marc Verwilghen , ministre: Madame Aelvoet et moi-même pouvons vous certifier que la collecte de dossiers médicaux ne pourrait se faire que dans des circonstances exceptionnelles.

La loi de 1992 autorise en effet la collecte de certaines données médicales. Ces données doivent toutefois être rendues anonymes. Il convient à cet effet de faire appel à un intermédiaire qui sera chargé de collecter des données en vue de la recherche scientifique, en tenant compte des dispositions de la loi sur la protection de la vie privée.

La collecte des données, dans le respect des dispositions de la loi sur la protection de la vie privée, représente un défi pour l'avenir. La qualité des soins est beaucoup plus importante que les intérêts financiers de l'industrie pharmaceutique. Une commission déontologique indépendante pourrait à cet égard offrir les garanties nécessaires.

07.04 Danny Pieters (VU&ID): Pour le ministre, la collecte d'informations médicales est interdite, à moins de suivre la procédure prévue en matière de protection de la vie privée, ce qui n'est pas le cas en l'occurrence.

Le ministre n'a pas parlé du droit de propriété que le patient détient sur son dossier médical. Le ministre estime-t-il que le médecin a le droit de communiquer des informations contenues dans ce dossier sans l'accord du patient ?

07.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Il est clair que des initiatives législatives des trois départements compétents sont attendues. Je m'investirai personnellement pour les y inciter.

07.06 Minister Marc Verwilghen : Le dossier médical est effectivement la propriété du patient. C'est précisément pour cette raison que la collecte de données ne peut se faire que par un tiers intermédiaire. Le patient a donc la possibilité de s'opposer à la transmission de ses données médicales.

07.07 Danny Pieters (VU&ID): Manifestement, des dossiers ont déjà été transmis à l'insu des patients.

daarvan op de hoogte zijn gebracht.

Het incident is gesloten.

08 Mondelinge vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de tweetaligheid van topambtenaren in het Copernicusplan"

De **voorzitter**: Minister Van den Bossche is momenteel in een vakbondsvergadering.

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Het Parlement heeft voorrang op alle andere activiteiten. Kan de voorzitter akkoord gaan met de houding van de minister?

De **voorzitter**: Ik stel voor dat u uw vraag volgende week stelt.

08.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Minister Van den Bossche heeft onlangs zijn Copernicusplan uitgelegd aan een zaal vol ambtenaren. Gisteren kwam het dan op de tafel van de Ministerraad terecht. Ik heb al een paar versies van het plan ingekeken, onder meer via de kranten, maar ik heb nog altijd geen duidelijkheid over een zeer belangrijk punt: wordt van de topambtenaren minstens een passieve tweetaligheid vereist? Staat dit met zoveel woorden in het KB dat gisteren door de Ministerraad werd goedgekeurd?

08.03 Minister Marc Verwilghen : Minister Van den Bossche antwoordt dat deze materie niet behandeld wordt in het Copernicusplan, dat hij op de meeting een persoonlijk standpunt heeft ingenomen en dat dit in het persartikel onjuist werd weergegeven.

08.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): België blijft dus een land waar de topambtenaren niet de taal van de meerderheid van de bevolking hoeven te kennen.

Het incident is gesloten.

09 Mondelinge vraag van de heer Bart Somers aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "het sociaal akkoord van De Post"

09.01 Bart Somers (VLD): We konden vernemen dat er bij De Post een sociaal akkoord is bereikt. Dit

L'incident est clos.

08 Question orale de M. Gerolf Annemans au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "le bilinguisme des hauts fonctionnaires dans le cadre du plan Copernic"

Le **président**: Le ministre Van den Bossche est actuellement en réunion avec les syndicats.

08.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Parlement doit primer toutes les autres activités. Le président cautionne-t-il l'attitude du ministre ?

Le **président**: Je vous propose de poser votre question la semaine prochaine.

08.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre vient de présenter son plan Copernic à une assistance composée de fonctionnaires. Ce plan était hier à l'ordre du jour du Conseil des ministres. J'ai déjà eu l'occasion de prendre connaissance de différentes versions du plan, qui a notamment été publié dans les journaux, mais je ne suis toujours pas parvenu à clarifier un point important : les hauts fonctionnaires sont-ils censés posséder au moins une connaissance passive des deux langues nationales ? Cette exigence figure-t-elle dans l'arrêté royal adopté hier par le Conseil des ministres ?

08.03 Marc Verwilghen, ministre: Le ministre Van den Bossche répond que cette matière n'est pas abordée dans le plan Copernic, qu'il a défendu, dans son discours devant l'assemblée de fonctionnaires à laquelle M. Annemans a fait référence, un point de vue personnel dont, par ailleurs, il a été rendu compte de manière inexacte dans la presse.

08.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La Belgique demeure donc un pays où les hauts fonctionnaires ne sont pas tenus de connaître la langue parlée par la majorité de la population.

L'incident est clos.

09 Question orale de M. Bart Somers au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « l'accord social à La Poste »

09.01 Bart Somers (VLD): Nous avons appris qu'un accord social a été conclu à La Poste. Voilà

is een belangrijk gegeven omdat de burger dagelijks met deze instelling te maken heeft en omdat De Post momenteel een grootschalige modernisering en reorganisatie doormaakt.

Is er inderdaad een sociaal akkoord bereikt? Zullen we kunnen rekenen op sociale stabiliteit? Zal de regering het akkoord ondersteunen voor zover het haar bevoegdheden betreft?

09.02 Minister **Rik Daems** : De afgevaardigd bestuurder van De Post heeft me meegedeeld dat tussen management en bonden een raamakkoord voor 2001-2004 werd afgesloten. Het vormt de begeleiding van het strategisch plan. Het management zal het vertalen in concrete maatregelen. De vakbonden leggen het voor aan hun achterban.

Bedoeling is dat het zou goedgekeurd worden op het paritair comité van 22 december, waarna de raad van bestuur er zijn goedkeuring aan hecht en het wordt voorgelegd aan de regering.

Dit is een belangrijke stap om van De Post een competitieve onderneming te maken, waarin sociale rust heerst en de dienstverlening aan de klant voorop staat. Voor zover de regering mij steunt, zal ik de afspraken tussen management en bonden respecteren.

09.03 **Bart Somers** (VLD): Men slaagt er enerzijds in om overheidsbedrijven als De Post te moderniseren en te activeren, maar anderzijds zijn er voor de NMBS nauwelijks positieve perspectieven. Ik raad minister Durant aan om bij minister Daems te rade te gaan.

Het incident is gesloten

10 **Mondelinge vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de bijdrage van de petroleumsector"**

10.01 **Simonne Creyf** (CVP): De regering heeft zich eens te meer vergaloppeerd. Ze neemt de mooie sociale maatregel om stookoliecheques uit te delen aan gezinnen met laag inkomen. Die cheques kosten samen twee miljard frank, waarvan de regering de helft voor haar rekening neemt. De petroleumsector zou het andere miljard moeten ophoesten, maar weigert dat te doen. De regering heeft naar verluidt alternatieven klaar om dat miljard toch los te krijgen. Welke? Zijn er waarborgen dat

qui constitue une information importante pour le citoyen confronté quotidiennement à cette institution qui est, par ailleurs, actuellement soumise à une vaste opération de modernisation et de réorganisation.

Confirmez-vous la conclusion d'un accord social à La Poste ? Cet accord favorisera-t-il un climat de stabilité sociale au sein de l'entreprise ? Le gouvernement appuiera-t-il l'accord pour autant que ce dernier ressortisse à ses compétences ?

09.02 **Rik Daems** , ministre: L'administrateur délégué de La Poste m'a en effet fait savoir qu'un accord cadre pour 2001-2004 avait été conclu entre les dirigeants et les syndicats. La direction traduira cet accord, qui accompagne le plan stratégique, en mesures concrètes et les syndicats le soumettront à leur base.

Il devrait être approuvé le 22 décembre prochain par le comité paritaire, puis par le conseil d'administration, pour être ensuite soumis au gouvernement.

Cet accord constitue une étape importante dans la transformation de La Poste en une entreprise compétitive, caractérisée par un climat social stable et un souci constant de la qualité du service à la clientèle. Si le gouvernement me soutient en ce sens, je respecterai les accords conclus entre la direction et les syndicats.

09.03 **Bart Somers** (VLD): Si, d'une part, on réussit à moderniser et à activer des entreprises publiques comme La Poste, les perspectives d'avenir ne sont d'autre part guère réjouissantes pour la SNCB. Je suggérerais à Mme Durant de demander conseil à M. Daems.

L'incident est clos.

10 **Question orale de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la contribution financière du secteur pétrolier"**

10.01 **Simonne Creyf** (CVP): En décidant d'octroyer des chèques-mazout aux ménages à bas revenus - une mesure sociale s'il en est - le gouvernement a une fois de plus agi avant de réfléchir. Le coût global de cette mesure est évalué à 2 milliards de francs, dont le gouvernement supportera la moitié. L'autre moitié serait à charge du secteur pétrolier, qui refuse cependant de délier les cordons de la bourse. Or, il semblerait que le gouvernement a prévu des solutions de rechange

die alternatieve methodes zullen slagen?

pour amener le secteur à verser le milliard qu'on lui réclame. Quelles sont ces solutions ? Offrent-elles des garanties de succès ?

10.02 Minister **Charles Picqué** : De onderhandelingen met de petroleumsector zijn inderdaad afgesprongen. Daarom keurde de regering gisteren een voorontwerp van wet goed, dat voor advies naar de Raad van State werd gestuurd. We willen kost wat kost vermijden dat de bijdrage wordt doorberekend aan de consumenten en dat zij dus zouden moeten opdraaien voor deze regeringsbeslissing.

10.02 **Charles Picqué**, ministre: Il est vrai que les pourparlers avec le secteur pétrolier ont échoué. Aussi le gouvernement a-t-il approuvé hier un avant-projet de loi qui a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Nous voulons absolument éviter que la contribution soit répercutée sur les consommateurs et que ces derniers fassent en définitive les frais de cette mesure.

10.03 **Simonne Creyf** (CVP): Ik wens de minister succes, maar heb twijfels bij de uitvoerbaarheid van zijn plannen: óf de sector zal een schending van het non-discriminatiebeginsel inroepen, óf hij zal de consument voor de kosten laten opdraaien. Deze regering kondigt veel aan, maar voert weinig uit.

10.03 **Simonne Creyf** (CVP): Je souhaite bonne chance au ministre, mais je doute que ses projets soient réalisables. En effet, le secteur invoquera la violation du principe de non-discrimination ou il répercutera le coût de la mesure sur le consommateur. Ce gouvernement va d'effet d'annonce en effet d'annonce, mais ne réalise pas grand-chose.

Waarom laat men de Raad voor de Mededinging de sector niet onderzoeken op machtsmisbruik en monopolievorming?

Pourquoi ne demanderait-on pas au Conseil de la concurrence de mener une enquête dans le secteur afin de déceler d'éventuels cas d'abus de pouvoir et de constitution de monopole ?

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 **Mondelinge vraag van mevrouw Zoé Genot aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "het Europees octrooiverdrag"**

11 **Question orale de Mme Zoé Genot au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la convention européenne des brevets".**

11.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Het Europees Octrooibureau (EOB) zal van 23 tot 29 november in München het hele octrooienbeleid herzien. Het gaat er dan met name om of de octrooienregeling tot computerprogramma's moet worden uitgebreid. Thans wordt in Europa het programma in zijn geheel door het auteursrecht beschermd, en dus niet de "trucs" die worden gebruikt om het programma uit te werken. Als men die zou octrooieren, zou al het materiaal dat verband houdt met de creatie en de uitwerking uit de markt worden genomen. Uit een aantal studies blijkt dat een uitbreiding van de octrooierbaarheid de inventiviteit zou afremmen en de toegang tot recente software zou beperken. Alvorens een beslissing te nemen, dient men over een ernstige economische studie te beschikken die de gevolgen van beide opties in aanmerking neemt.

11.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): À Munich, du 23 au 29 novembre, l'Office européen des brevets (OEB) va repenser toute la politique du brevetage. Il s'agira, entre autres, de décider ou non d'une extension de brevet aux programmes d'ordinateur. Actuellement, en Europe, le droit d'auteur protège le programme dans son ensemble et non les « trucs » utilisés pour le rédiger. Breveter ces derniers reviendrait à retirer du marché tout le matériel de création et de construction. Certaines études tendent à démontrer qu'en raison de l'extension de la brevetabilité, l'inventivité serait freinée, de même que l'accès aux logiciels récents. Avant de prendre une décision, il faudrait pouvoir disposer d'une réelle étude économique envisageant les conséquences des deux optiques.

Welk advies heeft de interministeriële economische commissie van 24 oktober uitgebracht ? Wat is het advies van de Hoge raad voor de industriële eigendom ? Hoe heeft België gestemd wat de uitbreiding van het octrooieren tot

Quel avis a rendu la Commission économique interministérielle du 24 octobre ? Quel est l'avis du Conseil supérieur de la propriété industrielle ? Quel vote a émis la Belgique concernant l'extension du brevetage aux logiciels ? Sur base de quels

computerprogramma's betreft ? Op grond van welke economische gegevens ? En hoe zal België stemmen over het octrooieren van levende wezens, waar wij tegen gekant zijn ? Ten slotte wordt voorgesteld dat de raad van bestuur van het EOB het verdrag aan het internationaal recht zou kunnen aanpassen zonder de lidstaten erbij te betrekken. Gaat ons land akkoord met dat voorstel ?

11.02 Minister **Charles Picqué** : De werking van het EOB wordt door artikel 33 geregeld. Gevraagd wordt dat de Raad van bestuur op een doorzichtigere manier zou functioneren.

Zoals Italië zijn wij voorstander van andere werkwijzen. De tekst die we steunen strekt ertoe elke door de Raad van bestuur genomen beslissing te verbieden voordat een communautaire wetgeving in werking treedt.

De conferentie van München wordt geregeld door procedureregels die dateren van 1977. Inzake het EOB is er geen enkele regeling.

Wat dit debat betreft, hebben we onze filosofie meermaals herhaald : ik denk dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen uitvinding en ontdekking.

België is het eerste land dat een definitie van de uitvinding introduceert. Wat de software betreft, is voorzichtigheid geboden en moet het einde van de Europese consultatie medio december worden afgewacht. Wij wachten dus af maar winnen intussen een zo groot mogelijk aantal adviezen in. Het betreft een zeer belangrijke discussie, vooral in het licht van e-government.

11.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Ik dank de regering voor het steunen van het Italiaans amendement, waardoor de kwestie van de octrooieerbaarheid beter kan worden geregeld.

Het incident is gesloten.

Regeling van de werkzaamheden

Ik stel u voor op de agenda van deze plenaire vergadering het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1 tot 3) in te schrijven.

Dit wetsontwerp werd in de commissie voor de Justitie verworpen op 6 juni 2000.

Geen bezwaar? (Nee) Aldus zal geschieden.

éléments économiques ? Quant aux brevetage du vivant, auquel nous sommes opposés, quel vote la Belgique va-t-elle émettre ? Enfin, il est proposé que le conseil d'administration de l'OEB puisse adapter la Convention au droit international sans en référer aux États membres. Notre pays est-il d'accord avec pareille proposition ?

11.02 Charles Picqué, ministre: Le fonctionnement de l'OEB est réglé, en fait, par l'article 33. Le fonctionnement du conseil d'administration fait actuellement l'objet de demandes en termes d'amélioration de la transparence.

Comme l'Italie, nous prônons d'autres modes de fonctionnement sont envisagés. Le texte que nous soutenons vise à interdire toute décision du conseil d'administration avant l'entrée en vigueur d'une législation communautaire.

La conférence de Munich est réglée par des règles de procédure datant de 1977. Rien n'est donc prévu concernant l'OEB.

La philosophie qui nous détermine dans ce débat a déjà été répétée cent fois : il faut, à mon avis également, distinguer invention et découverte.

La Belgique est le premier pays à introduire une définition de l'invention. En ce qui concerne les logiciels, il faut être prudent et attendre la fin de la consultation européenne à la mi-décembre. Nous allons donc attendre tout en nous entourant d'un maximum d'avis. Ce débat est très important, notamment quand on songe à l'e-gouvernement.

11.03 Zoé Genot (ECOLO-AGALEV): Je remercie le gouvernement de soutenir l'amendement italien, qui permettra de mieux gérer la problématique de la brevetabilité.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

Je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière le projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1 à 3).

Ce projet de loi a été rejeté en commission de la Justice le 6 juin 2000.

Pas d'observation? (Non) Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen

12 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (overgezonden door de Senaat) (801/1-5)

De **voorzitter** : Pagina 9 van het document 801/3 bevat errata op de artikelen 2, 3, 4 en 7. Zij werden opgenomen in de tekst die in de commissie werd aangenomen.

Ik hou niet van die werkwijze, maar ditmaal zullen wij er genoeg mee nemen.

De rapporteurs, de heren Maurice Dehu en Bruno Van Grootenbrulle, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (801/5)

De artikelen 1 tot 8 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1-3)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1 en 2)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1 en 2)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1 en 2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier wetsontwerpen te wijden.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur, de Heer Chabot, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Projets de loi

12 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (transmis par le Sénat) (801/1-5)

Le **président**: Le document 801/3, page 9, présente des errata aux articles 2, 3,4 et 7. Ceux-ci ont été intégrés au texte adopté en commission.

Je n'aime pas ce procédé, mais nous nous en contenterons cette fois-ci.

Les rapporteurs, MM. Maurice Dehu et Bruno Van Grootenbrulle se réfèrent à leur rapport écrit.

Discussion des articles

Le **président** : Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (801/5)

Les articles 1 à 8 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1-3)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1 et 2)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1 et 2)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1 et 2)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre projets de loi. (Assentiment)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur, M. Jacques Chabot, se réfère à son rapport écrit.

13.01 Yves Leterme (CVP): We stelden tijdens de bespreking in de commissie vragen over de laattijdigheid en de maatregelen die zouden worden genomen om dit in de toekomst te vermijden. Hoe ver staat het daarmee? Zal het Rekenhof er mee voor zorgen dat het proces wordt versneld?

13.02 Minister Didier Reynders : Er is een bespreking in de subcommissie Rekenhof in verband met deze aangelegenheid. Het is perfect mogelijk over te gaan tot één of twee definitieve regelingen per jaar. Nu moeten we overgaan tot de ontlasting van een CVP-regering. Dat is moeilijk, maar het moet.

13.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): We keuren vandaag de rekeningen voor de periode 1990 tot 1993 goed. Het gaat dus om een flinke inhaalbeweging.

De **voorzitter**: De heer Leterme heeft gelijk dat het aangewezen is te zoeken naar een snellere afhandeling van deze rekeningen.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 865 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (865/3)

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 686 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (686/1)

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

13.01 Yves Leterme (CVP): Lors de l'examen en commission, nous avons posé des questions sur les retards et les mesures à prendre pour les éviter. Qu'en est-il ? La Cour des Comptes veillera-t-elle également à faire accélérer la procédure ?

13.02 Didier Reynders , ministre: La sous-commission Cour des Comptes a eu une discussion à ce sujet. Il est parfaitement possible de procéder à un ou à deux règlements définitifs par an. Il nous faut procéder à la décharge d'un gouvernement CVP. C'est difficile mais nécessaire.

13.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Nous approuvons aujourd'hui les comptes de la période 1990-1993. Il s'agit d'un véritable rattrapage.

Le **président**: M. Leterme a raison de dire qu'il s'indiquerait de tendre vers un règlement plus rapide de ces comptes.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 865. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (865/3)

Le projet de loi compte 17 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 686. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (686/1)

Le projet de loi compte 19 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 687 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (687/1)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 687. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (687/1)

Het wetsontwerp telt 19 artikelen.

Le projet de loi compte 19 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 19 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 19 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 891 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (891/1)

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 891. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (891/1)

Het wetsontwerp telt 21 artikelen.

Le projet de loi compte 21 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 21 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 21 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (voorstel tot verwerping) (582/1-3)

14 Projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (proposition de rejet) (582/1-3)

De commissie voor de Justitie stelt voor dit wetsontwerp te verwerpen.

La commission de la Justice propose de rejeter ce projet de loi.

Overeenkomstig artikel 72quater van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur te hebben gehoord.

Conformément à l'article 72quater du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur.

Mevrouw Karine Lalieux is afwezig.

Mme Karine Lalieux est absente.

Geen andere sprekers kunnen worden ingeschreven.

Plus personne ne peut prendre la parole.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsontwerp zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de rejet de ce projet de loi aura lieu ultérieurement.

15 Ingetrokken wetsontwerp

Bij brief van 6 november 2000 stelt de minister van Justitie mij ervan in kennis dat hij zijn wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 836/1)

15 Retrait d'un projet de loi (n° 836/1)

Par lettre du 6 novembre 2000, le ministre de la Justice me fait savoir qu'il retire son projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 836/1).

intrekt.

Bijgevolg wordt het belangenconflict zoals bepaald in artikel 32, § 1bis, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 en de bijzondere wet van 7 mei 1999, dat het Vlaams Parlement op 26 oktober 2000 bij de Kamer aanhangig heeft gemaakt en dat betrekking had op het genoemde wetsontwerp, zonder voorwerp.

16 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage bij het Integraal Verslag gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Mededeling

De **voorzitter**: In de loop van de huidige zittingsperiode, 2000-2001, heeft de eerste minister alle tot hem gerichte schriftelijke vragen beantwoord. Dat deden ook de ministers Michel, Vande Lanotte, Van den Bossche, Gabriëls en Daems, evenals de staatssecretarissen Neyts-Uyttebroeck, Boutmans en Deleuze.

Minister Aelvoet heeft twee van de 307 tot haar gerichte vragen niet beantwoord (0,6%), minister Flahaut 1 van de 95 aan hem gestelde vragen (1%). Bij minister Onkelinx bleven 2 van de 154 tot haar gerichte vragen onbeantwoord (1,2%), bij minister Vandenbroucke 13 van de 265 vragen (4,9%), bij minister Duquesne 15 van de 259 vragen (5,7%) en bij minister Picqué 14 van de 183 vragen (7,6%).

Minister Durant heeft 32 van de 314 tot haar gerichte vragen niet beantwoord (10,1%), minister Verwilghen 48 van de 286 aan hem gestelde vragen (16,7%) en minister Reynders ten slotte heeft geen antwoord gegeven op 158 van de 513 tot hem gerichte vragen (30,7%).

16.01 Minister **Didier Reynders** : Ik wil er toch op wijzen dat wij vragen krijgen die over individuele situaties gaan, vandaar ook de achterstand bij de antwoorden. Daarbij komt nog dat het departement Financiën veruit het grootste aantal vragen beantwoordt.

De **voorzitter**: Dat is waar, u heeft antwoord gegeven op het grootste aantal vragen. Maar als u alle vragen wil beantwoorden, zal u nog een tandje meer moeten zetten.

Par conséquent, le conflit d'intérêt tel que défini par l'article 32, § 1^{er} bis, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 16 juin 1989 et par la loi spéciale du 7 mai 1999, dont nous avons été saisi par le Parlement flamand le 26 octobre 2000 et qui portait sur le projet de loi précité, devient sans objet.

16 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe au Compte rendu intégral.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Communication

Le **président**: Au cours de la présente session 2000-2001, le Premier ministre a répondu à l'ensemble des questions écrites qui lui ont été posées, de même que les ministres Michel, Vande Lanotte, Van den Bossche, Gabriëls et Daems et que les secrétaires d'État Mme Neyts-Uyttebroeck et MM. Boutmans et Deleuze.

Mme Aelvoet n'a pas répondu à 2 questions sur 307 (0,6%), M. Flahaut à 1 question sur 95 (1%), Mme Onkelinx à 2 questions sur 154 (1,2%), M. Vandenbroucke à 13 questions sur 265 (4,9%), M. Duquesne à 15 questions sur 259 (5,7%) et M. Picqué à 14 questions sur 183 (7,6%).

Mme Durant n'a pas répondu à 32 questions sur 314 (10,1%), M. Verwilghen à 48 questions sur 286 (16,7%) et enfin M. Reynders à 158 questions sur 513 (30,7%).

16.01 **Didier Reynders**, ministre: Je tiens à faire remarquer que l'on nous pose des questions qui ont souvent trait à des situations individuelles; cela entraîne un certain retard dans les réponses. Ceci dit, le département des Finances est celui qui répond au plus grand nombre de questions.

Le **président**: C'est exact, c'est vous qui avez le plus répondu. Mais, si vous voulez répondre à tout, il faudra faire encore un effort !

Naamstemmingen

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Jacques Lefevre over “ de gedeeltelijke defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking” .
- de heer Francis Van den Eynde over “de partiële defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking”

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 13 november 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/131):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Mark Eyskens en Jacques Lefevre;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Jacques Simonet, Yvon Harmegnies en Geert Versnick.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

17.01 Jacques Lefevre (PSC): De federale bevoegdheid inzake ontwikkelingssamenwerking moet behouden blijven en de bevoegdheden van de overheden van de deelstaten in deze moeten worden gerespecteerd. De overheden van de deelstaten vullen de federale overheid terzake aan, maar mogen niet in haar plaats treden.

Het antwoord van de vice-eerste minister toont aan dat het voorstel om ontwikkelingssamenwerking te defederaliseren op improvisatie berustte. Het was het resultaat van een communautaire koehandel.

De ontwikkelingssamenwerking moet geen Belgische belangen, maar die van onze partners in het Zuiden dienen. Zij moet als hefboom worden gebruikt voor het ontwikkelen van een Afrika-beleid die naam waardig.

De PSC zal bijgevolg tegen de eenvoudige motie stemmen. (*Applaus bij de PSC*)

17.02 Marc Van Peel (CVP): Niemand hoeft zich ongerust te maken over de defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking. Maar ook hoeft niemand zich illusies te maken, want het gaat om een non-beslissing zoals deze regering er al zoveel

Votes nominatifs

17 Motions déposées en conclusions des interpellations de :

- M. Jacques Lefevre sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »
- M. Francis Van den Eynde sur « la défédéralisation partielle de la coopération au développement »

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 13 novembre 2000.

Trois motions ont été déposées (n° 25/131):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Mark Eyskens et Jacques Lefevre;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Jacques Simonet, Yvon Harmegnies et Geert Versnick.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

17.01 Jacques Lefevre (PSC): Nous sommes pour le maintien d'une coopération fédérale, dans le respect des compétences des autorités fédérées. Celles-ci ont leur rôle à jouer, en surplus, mais pas en substitution du fédéral.

Il résulte de la réponse que m'a faite le vice-premier ministre que la décision de défédéraliser la coopération a été improvisée; elle résulte d'un donnant-donnant communautaire.

La coopération doit profiter aux intérêts de nos partenaires du sud et non résulter des intérêts intérieurs.

Il faut s'en servir pour mener une véritable politique africaine.

Le PSC votera donc contre la motion pure et simple. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

17.02 Marc Van Peel (CVP): Personne ne doit craindre la défédéralisation de la coopération au développement. Mais personne ne doit se faire d'illusions non plus car il s'agit d'une non-décision, comme le gouvernement actuel en compte déjà un

heeft genomen.

De defederalisering staat pas in 2004 op de agenda. Bovendien wordt er bij de hervorming van de administratie van Buitenlandse Zaken geen rekening gehouden met de defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking.

De CVP zal tegen deze non-beslissing stemmen en dus ook tegen de eenvoudige motie.

17.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok is geen voorstander van de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking, maar wel van de onmiddellijke splitsing van het departement. Als secessionistische partij kunnen we geen ander standpunt innemen.

Wij kiezen voor de splitsing omdat de geest waarin en de wijze waarop men aan ontwikkelingssamenwerking doet sterk verschilt in Vlaanderen en Wallonië. Dit houdt geen waardeoordeel in.

Collega Van Peel had het terecht over een non-beslissing van de regering. De VU heeft laten weten de regering te zullen verlaten indien de defederalisering niet doorgaat. We spreken echter over 2004, dat is tijdens de volgende regeerperiode! *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

17.04 Ferdie Willems (VU&ID): Ik stel vast dat sommigen in Vlaanderen nog altijd koudwatervrees voelen bij rechtmatige Vlaamse vragen. Agalev stelde onlangs zelfs vragen bij de 60/40-verdeling in het leger.

Voor VU&ID moet ontwikkelingssamenwerking zo dicht mogelijk bij de basis staan. Vlaanderen en Wallonië bekijken ontwikkelingssamenwerking vanuit een verschillende ooghoek. Voor VU&ID moet elke regio zijn eigen visie beleven, zonder dat de ene regio de andere de les spelt.

We moeten te allen prijze vermijden dat er rond het akkoord inzake ontwikkelingssamenwerking spelletjes worden gespeeld. Pacta sunt servanda. Het akkoord moet worden uitgevoerd zoals overeengekomen. *(Applaus bij VU&ID)*

grand nombre à son actif.

La défédéralisation de cette matière ne sera à l'ordre du jour qu'en 2004. En outre, il n'en sera pas tenu compte dans le cadre de la réforme de l'administration des Affaires étrangères.

Le CVP votera contre cette non-décision et donc aussi contre la motion pure et simple.

17.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok n'est pas partisan de la défédéralisation de la coopération au développement, mais de la scission immédiate du département. En tant que parti sécessionniste, nous ne pouvons adopter un autre point de vue.

Nous optons en faveur de la scission parce que nous observons entre la Flandre et la Wallonie une grande différence en ce qui concerne l'esprit qui préside à l'élaboration de la politique de coopération au développement et la manière dont elle est mise en œuvre. Et mes propos n'impliquent aucun jugement de valeur.

Notre collègue, M. Van Peel, a parlé à juste titre d'une non-décision du gouvernement. La VU a fait savoir qu'elle quitterait le gouvernement si la défédéralisation n'était pas réalisée. Mais nous parlons de 2004, c'est-à-dire de la prochaine législature ! *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

17.04 Ferdie Willems (VU&ID): Je constate que certains, en Flandre, témoignent d'une crainte irraisonnée lorsqu'il s'agit de poser des exigences flamandes légitimes. Même Agalev a récemment formulé des questions à propos de la répartition 60/40 au sein de l'armée.

La VU&ID considère la coopération au développement comme un domaine qui doit être proche de la base. La Flandre et la Wallonie n'ont pas la même approche de la coopération au développement. Pour la VU&ID, les Régions doivent pouvoir développer leur propre conception, sans qu'une région fasse la leçon à l'autre.

Il faut à tout prix éviter que l'accord relatif à la coopération au développement fasse l'objet de manoeuvres. Pacta sunt servanda. L'accord doit être mis en œuvre dans le respect de la forme sous laquelle il a été adopté. *(Applaudissements sur les bancs de la VU&ID)*

- De eenvoudige motie wordt aangenomen met 78 tegen 46 stemmen en 4 onthoudingen.
(Stemming1)

- La motion pure et simple est adoptée par 78 voix contre 46 et 4 abstentions.
(Vote 1)

17.05 Els Van Weert (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

17.05 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec madame Magda De Meyer.

17.06 Ferdie Willems (VU&ID): Ik heb geen gestemd.

17.06 Ferdie Willems (VU&ID): J'ai voté non.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het migratiebeleid" (nr. 536)
- de heer Gerolf Annemans over "het nieuwe immigratiebeleid" (nr. 537)
- de heer Karel Van Hoorebeke over "het asiel- en immigratiebeleid van de regering" (nr. 538)
- de heer Jacques Lefevre over "de regularisatie, het asielrecht en het migrantenvraagstuk" (nr. 540)
- de heer Vincent Decroly over "het akkoord dat wordt bereikt inzake de hervorming van de asielprocedure" (nr. 541)
- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra over "het asielbeleid" (nr. 543)
- de heer Yvan Mayeur over "de regeringsnota van 11 november 2000 betreffende de nieuwe asielprocedure" (nr. 544)
- mevrouw Fauzaya Talhaoui over "het recent in de regering goedgekeurd akkoord over de hervorming van het asielbeleid" (nr. 547)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 14 november 2000.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/132):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Karel Pinxten, Tony Van Parys en Marc Van Peel;
- een motie van wantrouwen werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Daniel Bacquelaine en Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

18.01 Marc Van Peel (CVP): In onze motie na het integratie- en asieldebat vroegen wij de teksten van de beslissing van de regering. De minister beloofde ons die teksten. Er werd ons echter alleen een pak

18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la politique d'immigration" (n° 536)
- M. Gerolf Annemans sur "la nouvelle politique d'immigration" (n° 537)
- M. Karel Van Hoorebeke sur "la politique du gouvernement en matière d'asile et d'immigration" (n° 538)
- M. Jacques Lefevre sur "la problématique de la régularisation, le droit d'asile et le problème des migrants" (n° 540)
- M. Vincent Decroly sur "l'accord intervenu quant à la réforme de la procédure d'asile" (n° 541)
- Mme Géraldine Pelzer-Salandra sur "la politique d'asile" (n° 543)
- M. Yvan Mayeur sur "la note du gouvernement du 11 novembre 2000 sur la nouvelle procédure d'asile" (n° 544)
- Mme Fauzaya Talhaoui sur "l'accord récemment approuvé au sein du gouvernement sur la réforme de la politique d'asile" (n° 547)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 14 novembre 2000.

Trois motions ont été déposées (n° 25/132):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem, Karel Pinxten, Tony Van Parys et Marc Van Peel;
- une motion de méfiance a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Dirk Van der Maelen, Claude Eerdeken, Jef Tavernier, Daniel Bacquelaine et Hugo Coveliers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

18.01 Marc Van Peel (CVP): Dans la motion que nous avons déposée à l'issue du débat sur la politique en matière d'asile, nous demandons que le texte de la décision du gouvernement nous soit

slides overhandigd.

De tussenkomsten van een aantal groene collega's waren volgens de heer Coveliers misdadig. Men oogst alleen wat men gezaaid heeft. De lakse asiel- en migratiewetgeving en de snel-Belgwet liggen aan de basis van het aanzuigeffect. Toch gaat men die weg verder. Vijf van de zes regeringspartijen willen plots het migrantenstemrecht invoeren. Waar is de eendracht gebleven? Wat met het regeerakkoord? Deze coalitie heeft er een potje van gemaakt. De negatieve effecten van deze perverse politiek op het terrein zijn niet te overzien. En dit allemaal omdat de liberalen door hun regeringspartners worden gegijzeld en aan handen en voeten gebonden worden door hen die het regeerakkoord niet willen naleven. *(Applaus bij de CVP)*

18.02 Jacques Lefevre (PSC): Onze neen-stem is ingegeven door het feit dat wij de regering vorige week een aantal vragen hebben gesteld en de eerste minister de Franstalige oppositie zoals gewoonlijk niet heeft geantwoord (Geroep op diverse banken)

Wij wachten op de precieze teksten over het asielbeleid. Minderjarigen mogen dan al niet langer in gesloten centra worden opgesloten, toch is het probleem van de niet-vergezeld minderjarigen nog altijd niet opgelost.

Op 20 november werd de twintigste verjaardag van de Overeenkomst betreffende de rechten van het kind gevierd, maar in dit land worden die rechten niet geëerbiedigd!

De regularisatieprocedures lopen mank. Het heeft een jaar geduurd voor men zich daar bewust van werd. Hoe en op grond van welke criteria zal men de regularisatieprocedure verbeteren?

Zullen de door de eerste minister aangekondigde maatregelen inzake mensenhandel zich tot gerichte maatregelen ter controle van de slachtoffers beperken? Zal men eindelijk de netwerken aanpakken, wat de enige maatregel is die van een samenhangende beleidskeuze zou getuigen? Men moet een creatief asielbeleid voeren. Wij betreuren dat de regering niet in staat is het probleem onder controle te krijgen. Waarom heeft de regering dat probleem niet gerangschikt bij de prioriteiten van het Europees voorzitterschap dat de regering binnenkort zal waarnemen? *(Applaus bij de PSC)*

communiqué. Alors que le ministre s'était engagé à nous transmettre ce document, nous n'avons reçu qu'une série de transparents.

Les propos tenus à l'occasion de ce débat par plusieurs députés verts ont été qualifiés de criminels par M. Coveliers. Le laxisme de la législation en matière d'asile et d'immigration ainsi que la procédure de naturalisation accélérée ont créé un effet d'aspiration. Malgré cela, le gouvernement poursuit sur sa lancée. Et voilà qu'à présent, cinq des six partis de la majorité souhaitent accorder le droit de vote aux immigrés. Qu'en est-il de l'unité du gouvernement? Qu'en est-il de l'accord de gouvernement? La coalition gouvernementale a fait un beau gâchis.

Les effets négatifs produits sur le terrain par la politique perverse mise en œuvre par le gouvernement sont légion. Tout cela parce que les libéraux sont pris en otage par leurs partenaires au sein du gouvernement et sont pieds et poings liés par ceux qui ne veulent pas respecter l'accord de gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

18.02 Jacques Lefevre (PSC): Nous justifions notre vote négatif par le fait que, la semaine passée, nous avons encore posé une série de questions au gouvernement et que, comme d'habitude, le premier ministre n'a pas répondu à l'opposition francophone. *(Exclamations sur divers bancs)*.

Nous attendons des textes précis, en ce qui concerne la politique d'asile.

Si les mineurs ne pourront désormais plus être envoyés dans les centres fermés, le cas des mineurs non accompagnés n'est pas encore résolu. Le 20 novembre était célébré l'anniversaire de la Convention des droits de l'enfant, mais ceux-ci ne sont pas respectés dans ce pays!

Les procédures de régularisation ne fonctionnent pas. Il a fallu un an pour s'en rendre compte. Comment et selon quels critères va-t-on améliorer la procédure de régularisation?

Les dispositions annoncées par le Premier ministre en matière de trafic d'êtres humains vont-elles se résumer à des mesures ponctuelles de contrôle des victimes?

Va-t-on réellement s'attaquer aux filières, seule option politique cohérente?

Il faut développer une politique d'asile créative. Nous déplorons l'incapacité du gouvernement à gérer ce problème.

Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas inscrit cette problématique parmi les priorités de la présidence

européenne que la Belgique sera amenée à assumer prochainement ? (*Applaudissements sur les bancs du PSC*).

18.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): De regering zit in de knel. Premier Verhofstadt verklaarde in de regeerverklaring dat er van een asielpolitiek geen sprake is bij gebrek aan uitwijzingsbeleid. Er is onduidelijkheid over de cijfers. De cijfers van premier Verhofstadt en minister Duquesne over het aantal effectieve uitwijzingen liggen mijlenver af van deze die de dienst Vreemdelingenzaken verschaft. Het nieuwe "open communicatiebeleid" laat veel te wensen over. Er wordt gewoonweg gelogen tegen het Parlement, wanneer de regering in de knel geraakt door het ontbreken van een uitwijzingsbeleid.

18.04 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De groenen zijn niet blind voor de problemen die uit de asielproblematiek kunnen voortvloeien.

Een efficiënt beleid is alleen maar mogelijk als er voor de toepassing van de procedure voldoende mensen en middelen worden ingezet, als de diensten beter werken en als de aanvraag onafhankelijk wordt behandeld, met waarborgen voor de rechten van de verdediging, ook in de verkorte procedure.

Wat voor ons niet kan, is dat er pingpong wordt gespeeld met mensen op basis van het Verdrag van Dublin.

Geen enkel asielpolitiek kan slagen wanneer de diepere oorzaken van het asielzoeken niet worden aangepakt: armoede en schending van de mensenrechten in grote delen van de wereld. Dus is er nood aan een volwaardig Marshallplan, onder meer voor bepaalde gebieden in Oost-Europa.

De groenen kijken uit naar de vele parlementaire debatten die over deze aangelegenheid nog zullen worden gevoerd. We zullen, op enkele symbolische onthoudingen na, de eenvoudige motie ondersteunen. (*Applaus bij Agalev-Ecolo, gejoel op de banken van Vlaams Blok en CVP*)

18.05 Hugo Coveliers (VLD): Ik sluit mij aan bij de vaststelling van collega Tavernier dat de oorzaken van de migratie moeten worden aangepakt. Dat zijn vooral economische oorzaken. De gelden die wij nu investeren in ons asielpolitiek, zouden wij beter in de

18.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le gouvernement est dans l'impasse. Le premier ministre a indiqué dans la déclaration de gouvernement qu'il n'y aurait pas de politique d'asile sans politique d'expulsion. Le flou règne à propos des chiffres. Ceux que le premier ministre et le ministre Duquesne ont avancés en ce qui concerne le nombre d'expulsions réelles sont aux antipodes de ceux fournis par l'Office des Etrangers. La nouvelle politique de « communication franche » est très critiquable. Lorsqu'il est dans l'impasse parce qu'il ne mène aucune politique d'expulsion, le gouvernement ment au Parlement.

18.04 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les Verts ne se voilent pas la face concernant les problèmes engendrés par le dossier de l'immigration.

Une politique efficace peut uniquement se concevoir à la condition que suffisamment de personnes et de moyens soient affectés à la mise en œuvre de la procédure, que les services améliorent leur fonctionnement, que chaque demande soit examinée en toute indépendance et en respectant les droits de la défense, y compris pour la procédure accélérée.

Nous n'admettons pas que la Convention de Dublin serve à renvoyer les gens de gauche à droite.

Toute politique d'asile est vouée à l'échec si elle ne s'attaque pas aux causes profondes qui poussent les gens à demander l'asile: la pauvreté et les violations des droits de l'homme, des phénomènes que l'on rencontre dans de grandes parties du monde. Il est donc nécessaire de mettre sur pied un véritable plan Marshall destiné notamment aux pays d'Europe de l'Est.

Les Verts attendent avec impatience les nombreux débats parlementaires qui seront encore consacrés à cette question. Nous soutiendrons la motion pure et simple, hormis quelques abstentions symboliques. (*Applaudissements sur les bancs d'AGALEV-ECOLO, tumulte sur les bancs du Vlaams Blok et du CVP*)

18.05 Hugo Coveliers (VLD): Comme M. Tavernier, je pense qu'il faut s'attaquer aux causes du phénomène de l'immigration. Ces causes sont essentiellement d'ordre économique. Nous ferions mieux d'investir dans les pays d'origine l'argent que

landen van herkomst investeren.

Het politiek asiel en de familiehereniging werden al van in de jaren zeventig ontdekt door mensen die een lucratieve mensentrafiek op stapel zetten. Daarom wordt nu de *incentive*, het geven van financiële steun, weggenomen.

Bovendien moeten wij duidelijk maken dat wij niet dulden dat het Verdrag van Dublin wordt overtreden: iedereen moet asiel vragen in het eerste EU-land dat hij aandoet.

De VLD is vragende partij voor de verkorte procedure, onder meer omdat ze humaner is voor de asielzoekers. Snelle duidelijkheid komt iedereen ten goede.

Ook als er consequent quota worden gebruikt, moet er een uitwijzingsbeleid blijven: tien asielzoekers opnemen betekent dat er een elfde is die moet worden uitgewezen.

De VLD steunt de asielmaatregelen van de regering zonder enig voorbehoud. (*Applaus bij VLD en PRL FDF MCC*)

19 Regeling van de werkzaamheden

19.01 Marc Van Peel (CVP): Kunnen we de vergadering niet schorsen nu blijkt dat de regering met een groot probleem zit: als sommige groenen zich onthouden, is er geen unanimité meer, iets waar SP'er Van den Hove toch op aan had gedrongen. Ik geef de meerderheid de kans om de violen gelijk te stemmen.

De **voorzitter**: Of er onenigheid is, zullen we pas bij de stemming kunnen vaststellen.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 79 tegen 47 stemmen en 4 onthoudingen.
(*Stemming 2*)

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de bijkomende kosten van de eenheidspolitie" (nr. 520)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/133):

nous dépensons pour mener notre politique d'asile.

Dès les années 70, des personnes se sont servies de l'asile politique et du regroupement familial pour mettre en place un trafic d'êtres humains extrêmement rémunérateur. C'est la raison pour laquelle l'incitant de l'aide financière est à présent supprimé.

Nous devons par ailleurs dire clairement que nous ne tolérerons pas d'infractions à la convention de Dublin. L'asile doit être demandé dans le premier pays de l'Union européenne qui est abordé.

Le VLD est favorable à la procédure accélérée, notamment parce qu'elle est préférable sur le plan humain pour les demandeurs d'asile. Tout le monde a intérêt à ce que les choses soient claires rapidement.

Même si l'on applique de manière systématique des quotas, nous devons continuer à mener une politique d'expulsions: accueillir dix demandeurs d'asile signifie que le onzième doit être expulsé.

Le VLD soutient sans aucune réserve les mesures prises par le gouvernement en matière d'asile.
(*Applaudissements sur les bancs du VLD et du PRL FDF MCC*)

19 Ordre des travaux

19.01 Marc Van Peel (CVP): Ne pouvons-nous pas suspendre la séance, à présent que le gouvernement semble être confronté à un grave problème? En effet, si certains Verts s'abstiennent, il n'y a plus unanimité, en dépit de l'insistance de M. Vandenhove du SP. Je donne dès lors l'occasion à la majorité d'accorder ses violons.

Le **président**: Ce n'est que lors du vote que nous pourrions constater s'il y a des dissensions.

La motion pure et simple est adoptée par 79 voix contre 47 et 4 absentions.
(*Vote 2*)

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les coûts supplémentaires engendrés par la police unifiée" (n° 520)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/133):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Kristien Grauwels en de heren Tony Smets en Denis D'hondt.

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mme Kristien Grauwels et MM. Tony Smets et Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een verklaring voor de stemming?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

20.01 Richard Fournaux (PSC): Ik richt mij nu in de eerste plaats tot de gemeentelijke mandatarissen onder ons, en vraag hun aandacht voor het onderwerp van de motie die wij hebben ingediend met het oog op een objectieve evaluatie van de kosten van de politiehervorming voor onze gemeenten.

20.01 Richard Fournaux (PSC): Je m'adresse ici principalement aux municipalistes et leur demande d'être attentifs à l'objet de la motion que nous avons déposée afin d'obtenir une évaluation objective du coût de la réforme des polices pour nos communes.

Mijnheer de minister, wij vragen u zich te gedragen als een waar staatsman, correct te zijn en de waarheid te spreken. Die waarheid verheelt de regering voor ons !

Nous vous demandons, Monsieur le Ministre, de vous conduire en homme d'État, d'être correct et de dire la vérité. Une vérité que le gouvernement nous cache !

Ik stel voor dat u de volgende twee documenten even inkijkt, nota bene documenten van de regering, die trouwens al eerder aan de assemblee werden voorgelegd : een document over de minimale veiligheidsnormen, en een over het percentage van de tegemoetkoming door de federale overheid aan de gemeenten, nl. 38%,

Je vous propose de prendre connaissance de deux documents, déjà présentés antérieurement à l'assemblée et d'ailleurs provenant du gouvernement, l'un portant sur les normes minimales de sécurité et l'autre sur le pourcentage d'intervention du fédéral, soit 38%, en faveur des communes.

De eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken gewaagden van een "gek" cijfer. Vorige week verzekerde de minister ons echter in de commissie dat de genoemde cijfers betrekking hadden op een tegemoetkoming van 600.000 à 700.000 frank per agent.

Le premier ministre et le ministre de l'Intérieur ont qualifié ce pourcentage de « farfelu ». Or, en commission, la semaine passée, le ministre nous a assuré que les chiffres évoqués étaient relatifs à une intervention de 6 à 700.000 francs par agent.

Ik heb de gemeenteontvanger van mijn gemeente gevraagd een en ander uit te rekenen, en hij komt uit op 15 miljoen op de begroting van 2001 van Dinant !

J'ai demandé au receveur communal de ma commune de faire le calcul : cela donne 15 millions dans le budget de 2001 de Dinant.

Comment parler, dans ces conditions, d'opération neutre ?

Hoe kan men in die omstandigheden gewagen van een vestzak-broekzakoperatie ? Wie liegt er hier, en vooral : wie zal dat alles betalen ? (*Applaus bij de PSC, de CVP en het Vlaams Blok*)

Qui ment, et surtout, qui paie ? (*Applaudissements sur les bancs du PSC, du CVP et du Vlaams Blok*).

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 46 stemmen en 1 onthouding.
 (*Stemming nr.3*)

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 46 et 1 abstention.
 (*Vote 3*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de regionalisering van de gemeentewet" (nr. 530)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/134):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Herzet en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren Charles Janssens, Tony Smets en Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

21.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): In het Sint-Hedwigsakkoord werd onder meer afgesproken de Gemeentewet te regionaliseren. Deze overdracht is echter ongunstig voor de Vlamingen in Brussel, dit terwijl de Franstaligen in de Vlaamse Rand alle garanties hebben gekregen.

Er moet voor ons een gewaarborgde vertegenwoordiging voor de Vlamingen in Brussel komen. Die gematigde eis geformuleerd in onze motie van aanbeveling, komt grosso modo overeen met een motie die in de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie in Brussel door vertegenwoordigers van CVP, VLD, Agalev en VU werd aangenomen. Waarom doen hun partijgenoten in de Kamer niet hetzelfde?

De voorgestelde regionalisering gaat lijnrecht in tegen de smeebede van acht Vlaamse mensen van meerderheidspartijen die in mei 2000 een resolutie goedkeurden op het Brussels niveau en waarin ze garanties vroegen voor de Vlaamse vertegenwoordiging in Brussel. Ik kan mij niet voorstellen dat de Vlaamse regeringspartijen doof zouden blijven voor die smeebede. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 46 stemmen en 1 onthouding.
(Stemming nr. 4)

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Jacqueline Herzet over "de uitvoering die wordt gegeven aan de werkzaamheden van de 'commissie-Cornelis' voor de hervorming van

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la régionalisation de la loi communale" (n° 530)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/134):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Herzet et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. Charles Janssens, Tony Smets et Willy Cortois.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les accords de la Sainte-Thérèse prévoient entre autres la régionalisation de la loi communale. Ce transfert aura des effets néfastes pour les Flamands de Bruxelles, alors que les francophones habitant les communes flamandes de la périphérie ont obtenu toutes les garanties possibles

Nous exigeons une représentation garantie des Flamands à Bruxelles. Cette revendication modérée, formulée dans notre motion de recommandation, correspond dans les grandes lignes au contenu d'une motion que des représentants du CVP, du VLD, d'AGALEV et de la VU ont votée au Conseil de la commission communautaire flamande de Bruxelles. Pourquoi les députés de ces mêmes partis n'en font-ils pas autant?

Cette proposition de régionalisation est en opposition totale avec la véritable supplique de huit représentants flamands de la majorité qui ont approuvé en mai 2000 au niveau bruxellois une résolution exigeant des garanties quant à la représentation des Flamands à Bruxelles. Je ne m'imaginer pas que les partis flamands de la majorité puissent rester sourds face à cette prière.
(Applaudissements du Vlaams Blok)

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 46 et 1 abstention.
(Vote 4)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Jacqueline Herzet sur "les suites réservées aux travaux de la commission 'Cornélis' concernant une réforme de la loi sur la

de jeugdbeschermingswet" (nr. 532)

- de heer Bart Laeremans over "de aanpak van de jeugdcriminaliteit en de invoering van het jeugdsanctierecht" (nr. 546)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/136):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Filip De Man en Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Herzet en de heer Thierry Giet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 47 stemmen en 1 onthouding.
(Stemming nr. 5)

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Alexandra Colen over "de aanhoudende zwakte van de euro en de gevolgen ervan" (nr. 514)

De **voorzitter**: Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 14 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/135):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Alexandra Colen en de heer Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Georges Lenssen, Jean-Pierre Viseur en Jacques Chabot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Over de euro werd in België nooit een echt publiek debat gevoerd. De euro werd ons opgelegd, in oorsprong zelfs door een regering die enkel nog belast was met de afhandeling van de lopende zaken. De negatieve effecten van de euro worden nu al duidelijk. Daarom vraag ik een referendum over de invoering van de euro. Voor een regering die de mond vol heeft over democratie en referenda kan dit toch geen onoverkomelijke opdracht zijn?

protection de la jeunesse" (n° 532)

- M. Bart Laeremans sur "la lutte contre la délinquance juvénile et l'instauration du droit sanctionnel pour les jeunes" (n° 546)

Le **président**: Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/136):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Filip De Man et Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Herzet et M. Thierry Giet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 47 et 1 abstention.
(Vote 5)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Alexandra Colen sur "la faiblesse persistante de l'euro et sur les conséquences de cette faiblesse" (n° 514)

Le **président**: Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 14 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/135):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Alexandra Colen et M. Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Georges Lenssen, Jean-Pierre Viseur et Jacques Chabot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

23.01 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): En Belgique, l'euro n'a jamais fait l'objet d'un vrai débat public. Il nous a été imposé et cela, à l'origine, par un gouvernement qui n'était plus chargé que d'expédier les affaires courantes. Les effets néfastes de l'euro sont d'ores et déjà visibles. Aussi, je demande un référendum sur l'introduction de l'euro. Serait-ce la mer à boire pour un gouvernement qui ne cesse de parler de démocratie et de référendums?

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 82 tegen 38 stemmen en 10 onthoudingen.
(*Stemming nr. 6*)

23.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Wij herhalen dat de Europese constructie ons na aan het hart ligt. De euro is een noodzakelijke stap in de totstandkoming van een macro-economische logica die de solidariteit tussen de landen van de eurozone waarborgt.

Wij benadrukken nogmaals dat de euro een van de grondslagen van Europa vormt en tegen elke vorm van egoïsme ingaat.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de erkenning van de genocide op het Armeense volk" (nr. 550)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 17 november 2000.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/137):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Leen Laenens en de heren Patrick Moriau en Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

24.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Het Franse Parlement heeft recent een motie goedgekeurd die de genocide van de Turkse regering op het Armeense volk tussen 1915 en 1919 erkent. De Franse parlementsleden zijn hierbij niet gezwicht voor de druk van de Turkse regering, zoals dit helaas wel gebeurd is in het Amerikaanse Congres.

Deze Kamer kan van moed getuigen, als eerbetoon voor de honderdduizenden omgekomen Armeniërs, maar ze kan ook van lafheid getuigen en zwichten voor de Turkse dreiging. We roepen dus op om de gemotiveerde motie te steunen. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

La motion pure et simple est adoptée par 82 voix contre 38 et 10 abstentions.
(*Vote 6*)

23.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Nous voulons réaffirmer notre attachement à la construction européenne. L'euro représente une condition nécessaire à l'établissement d'une logique macro-économique de solidarité entre les pays de la zone euro.

Nous réaffirmons que l'euro est une base fondamentale de l'Europe, à l'opposé de tout égoïsme.

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la reconnaissance du génocide du peuple arménien" (n° 550)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 17 novembre 2000.

Deux motions ont été déposées (n° 25/137):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Leen Laenens et MM. Patrick Moriau et Jacques Simonet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Bert Schoofs (VLAAMS BLOK): Le Parlement français a récemment adopté une motion reconnaissant le génocide du peuple arménien commis par le gouvernement turc entre 1915 et 1919. Contrairement au Congrès américain, dont nous déplorons l'attitude, le Parlement français n'a pas cédé aux pressions exercées à son encontre par le gouvernement turc.

Notre assemblée a le choix : soit faire preuve de courage et rendre hommage aux centaines de milliers d'Arméniens qui ont été assassinés, soit céder lâchement devant les menaces proférées par les Turcs. Nous en appelons donc aux membres de cette assemblée pour qu'ils soutiennent la motion motivée. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

De eenvoudige motie wordt aangenomen met 81 tegen 47 stemmen en 1 onthouding (*stemming 7*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (801/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Simonne Creyf (CVP): De CVP zal zich onthouden bij deze stemming, niet omdat wij het ten gronde oneens zijn met het ontwerp, wel omdat wij protesteren tegen de werkwijze in de commissie Bedrijfsleven. Het wetsontwerp kwam van de Senaat. SP-collega Verlinde diende terecht een reeks amendementen in. Bovendien waren er essentiële verschillen in de Nederlandstalige en Franstalige versie. Onder druk van de minister, die het ontwerp niet terug naar de Senaat wilde sturen, trok de SP die amendementen in. Wij moeten hier dus over een onzorgvuldige wetgeving stemmen. Is het dat wat de meerderheid verstaat onder "de kwaliteit van het wetgevend werk verbeteren"? (*Applaus bij de CVP*)

- Het wetsontwerp wordt aangenomen met 90 stemmen en 39 onthoudingen.
(*Stemming nr. 8*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (801/6)

26 Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van instellingen van openbaar nut van het jaar 1990 of voorgaande jaren (865/1)

- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1991 (686/1)
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1992 (687/1)
- Wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van het jaar 1993 (891/1)

Ik stel u voor een enkele stemming over deze vier wetsontwerpen te houden.

De wetsontwerpen worden aangenomen met 116 tegen 12 stemmen (*vote 9*)

Bijgevolg neemt de Kamer de wetsontwerpen aan.

La motion pure et simple est adoptée par 81 voix contre 47 et 1 abstention (*vote 7*)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (801/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

25.01 Simonne Creyf (CVP): Le CVP s'abstiendra lors du vote car, si nous ne sommes pas fondamentalement opposés à ce projet, nous dénonçons le fonctionnement de la Commission de l'Economie. Le projet de loi provenait du Sénat. M. Verlinde, membre du SP, avait à juste titre déposé une série d'amendements. En outre, les versions néerlandaise et française présentaient des différences fondamentales. Le SP a retiré ses amendements sous la pression du ministre, qui ne voulait pas renvoyer le projet au Sénat. C'est pourquoi on nous demande de voter une législation bâclée. Est-ce cela que la majorité appelle « améliorer la qualité du travail législatif »? (*Applaudissements sur les bancs du CVP*)

Le projet de loi est adopté par 90 voix et 39 abstentions.
(*Vote 8*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (801/6)

26 Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et d'organismes d'intérêt public pour l'année 1990 ou pour des années antérieures (865/1)

- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1991 (686/1)
- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1992 (687/1)
- Projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat pour l'année 1993 (891/1)

Je vous propose de procéder à un seul vote sur les quatre projets de loi. (Assentiment)

Les projets de loi sont adoptés par 116 voix contre 12 (*vote 9*)

En conséquence, la Chambre adopte les projets de

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (865/4) (686/3) (687/3) (891/3).

loi. Ils seront soumis à la sanction royale. (865/4) (686/3) (687/3) (891/3)

27 Voorstel tot verwerping van het wetsontwerp tot aanvulling van artikel 75 van het Burgerlijk Wetboek (overgezonden door de Senaat) (582/1-3)

27 Proposition de rejet du projet de loi complétant l'article 75 du Code civil (transmis par le Sénat) (582/1-3)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Het voorstel tot verwerping wordt aangenomen met 118 tegen 11 stemmen.

(Stemming nr. 10)

La proposition de rejet est adoptée par 118 voix contre 11.

(Vote 10)

28 Inoverwegingneming

28 Prise en considération

Het wetsvoorstel, van de heer Jean-Pierre Grafé nr. 978/1 wordt in overweging genomen

La proposition de loi de monsieur Jean-Pierre Grafé n° 978/1 est prise en considération

Het voorstel tot verwerping van het wetsontwerp nr. 582 is aangenomen.

La proposition de rejet du projet de loi n° 582 est adoptée.

29 Goedkeuring van de agenda

29 Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 16.48 uur. Volgende vergadering donderdag 30 november 2000 om 14.15 uur.

La séance est levée à 16.48 heures. Prochaine séance le jeudi 30 novembre 2000 à 14.15 heures.